PERTENECE A LA BIBLIOTECA DE CATALUNYA

BOLETIN
DE LA
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

ANTECEDENTES HISTÓRICOS DE LA LIGA DE LAS NACIONES

I

La península griega, articulada, recortadísima en su contorno, semejante á una flor unida al tronco continental por el tallo del istmo de Corinto, emerge sobre el azul de las ondas, adormeciéndose á los dulces arrullos que para ella traen tres mares desde la Europa, desde el Asia ó desde el Egipto misterioso.

La montaña y la llanura se compenetran en aquel suelo inmortal envuelto en la luz resplandeciente de un puro cielo en que llamea el sol, dando en el relieve de las formas riquísimos motivos para el desarrollo de las artes plásticas. Y la montaña y la llanura dividen la Grecia en una porción de cantones convocados á vida propia por el espíritu de libertad innato en la gente que venía ocupándolos.

Del Olimpo al Ossa y al Pelión, en el paradisíaco valle del Tempe y en las frescas orillas del Peneo, las esbeltas yeguas tesalias engendraron, fecundadas por los rayos del sol levante, los caballos más veloces. Las colinas del Atica, áridas y blancuzcas, inundadas de la vegetación del olivo, mojábanse de espumas en el promontorio Sunión, como enseñando amplios caminos á las cortadoras proas de las

Ministerio de Cultura 2010

naos. Laconia, que según Eurípides era «país hueco, encerrado entre ásperas cordilleras, de aspecto rudo é inaccesible á la invasión», fué el molde en que se troquelaron aquellos espartanos de imperecedora fama. Junto al Pamisus estaba la Mesenia que, con bien recompensada labor, paseó su arado por vergeles. La Arcadia, en perpetuo idilio, hacía pastar en la esmeralda de sus amenos prados y por entre enramadas dedicadas á Pan, los rebaños que dormían al borde del Ladón ó del Alfeo. En el Inaco, Argos, Micenas, Tirinto, tantas veces seculares, rememoraban su antigüedad, ó en sus tradiciones ó en sus insignes ruinas. Y en los dominios de Neptuno, el cinturón del Archipiélago poblaba el camino hacia Oriente de sirenas.

El medio geográfico, la circunstancia misma de no temerse, gracias á él, los ataques de ningún enemigo, pues en las fronteras de tierra podía desdeñarse á los ilirios y á los tracios, repartidos en multitud de tribus con vida primitiva y rústica, todo ello fué causa de que en cada comarca, aun en las más reducidas, se crease un Estado independiente y que la división y subdivisión político-social acreciesen en increíble modo. Una roca estéril resultaba demasiado vasta para que se constituyera íntegra en república. Ya en la edad homérica la isla de los feacios tenía doce jefes, sin que Alcinoos se distinguiese gran cosa de entre ellos. No pocos islotes, á semejanza de lo ocurrido en Peparetos y en Amorgos, contaban cada cual dos ó tres ciudades autónomas. El Atica no llega á los noventa kilómetros de longitud por cuarenta de anchura y, según Clinton, incluyendo los esclavos, jamás pasó de los 500.000 habitantes. Poco mayores, aunque menos pobladas, vemos á la Laconia y la Argólida. La Acaya es una faja de tierra litoral que en la mayor porción del recorrido no excedió de los quince ó veinte kilómetros. Los territorios de la Dórida, de Megara, de Sicyon, de Corinto, resultaban no mayores que los de algunos de nuestros términos municipales. Platón y Aristóteles consideran como el ideal de su política la existencia de Estados pigmeos.

Ministerio de Cultura 2010

Pero precisa tener en cuenta que semejante multitud de repúblicas, aunque celosísimas de su independencia, se sentían estrechamente sujetas por un lazo de unidad. El pueblo griego constituía un cuerpo, το Ελληνικον, los helenos, como decía Herodoto, y con tal palabra se significaba no sólo la raza común, sino también una forma especial de la civilización. Desde el límite de Macedonia hasta el Tenaro se consideraba como extranjeros, en sentido despectivo, á quienes no hablaran la hermosa lengua de la Iliada ó no venerasen á las deidades que en el Olimpo tenían su mansión preferida.—«¡ Tú no eres más que un bárbaro—dice el Pelasgos de Esquilo al heraldo egipcio en *Las Suplicantes*— y te atreves á insultar á los helenos! Semejante audacia prueba la perturbación en que se encuentra tu espíritu».

El conocimiento de esta unidad de raza y lengua, de religión y tradiciones, de civilización y cultura, así como el intercambio traído por la vida económica y común, impusieron instituciones generales, expresión inequívoca de la mencionada unidad. Todos sabemos lo que eran aquellas fiestas á las que concurrían los atletas y los inspirados cantores del mundo de los griegos, extendido mediante las colonias por la periferia del Mediterráneo.

Y se comprende fácilmente que el desenvolvimiento de la Historia, al crear choques, luchas—contiendas intestinas y guerras con un enemigo exterior—, había de producir sociedades internacionales, unas con carácter ofensivo, otras con carácter defensivo : *Ligas de naciones*, en fin, cuyo objetivo, directo ó indirecto, era el sostenimiento de la paz.

Michel ha recogido (1) un tratado entre los eleanos y los hereanos, al que califica Egger de documento más antiguo de la diplomacia europea ; no se sabe la fecha exacta en que hicieran su pacto aquellos dos pueblos de la península peloponesiaca, seguramente fué en el siglo VI antes de Jesucristo. El texto mencionado dice : «Tratado entre los eleos

---

(1) Michel: *Recueil d'inscriptions grecques*, I.

Ministerio de Cultura 2010

y los hereos. Que haya alianza por cien años, y que comience en éste. Si hay necesidad de negociar ó de obrar, que los dos pueblos se unan, ya para cualquiera otra cosa, ya para la guerra. Si no se unen, que los que hayan roto el tratado paguen un talento de plata á Zeus Olímpico. Si alguien destruyera la presente escritura, sea magistrado, sea pueblo, castíguesele con la multa sagrada que se consigna».

También se sabe que los etolios formaron una Liga; pero tal pueblo semi-bárbaro poco pudo influir en la historia de la helénica unión, que, por lo demás, encontraba grandes obstáculos para abrirse camino en el particularismo orgulloso de las ciudades. En este punto recordaremos que las colonias de los jonios, en Asia, aunque se asociaron y erigieron un templo, el Panonium, donde se reunían cuantos conocían un parentesco común, jamás pudieron constituir, en otro orden, ni aun una federación semi-permanente: aquellas urbes, tan inmediatas al enemigo, cayeron en poder de los lidios una tras otra, sin que llegara á haber entre ellas mayor aproximación y concierto. Aunque parezca increíble, fué preciso que los persas impusieran á sus díscolos moradores cierta unidad, que les hubiera reportado antes la victoria; un sátrapa del Gran Rey llamó á los diputados de las poblaciones jónicas del Asia Menor y les hizo contraer el compromiso de vivir en paz, recurriendo á la justicia para solucionar sus diferencias en vez de acudir directamente al uso de las armas.

La Liga beocia se aproximó más á una hegemonía que á una confederación, y las hegemonías de Esparta y de Tebas no nacieron al deseo de la unidad, sino que derivaron de la ambición de dominio que arrastraba á tal ó cual Estado preponderante.

Juzguemos ahora los resultados prácticos de la única Liga de naciones, con verdadero interés, entre los griegos, que es la que se conoce con el título de primera Confederación ateniense.

Cuando los persas atacaron la Hélade, los miembros de la misma uniéronse ante el peligro y formaron la simaquía

Ministerio de Cultura 2010

panhelénica, en cuya Asamblea magna, así como en el Consejo de estrategos, debían tener representación todos los Estados de la Liga. Esparta, cabeza de la simaquía, era la depositaria de la caja militar (1).

La simaquía produjo los magníficos resultados que consignó la Historia; los persas derrotados retrocedieron al Asia, y Grecia, al menos la Grecia que pudiéramos llamar de Europa, se vió libre.

Pero precisamente por ello los Estados continentales cansáronse de la lucha y pensaron en deponer las armas; los mismos jefes de Esparta abandonan el cumplimiento del deber. No vieron todo el horizonte que abarcaban su civilización, su raza y su lengua, y dejan de hallarse á la altura requerida por la misión que venían desempeñando.

En vista de ello los atenienses encontráronse llamados, por la corriente misma de los hechos, á substituir á Esparta

---

(1) Curtius *(Historia de Grecia)* atribuye á los dorios, y como una de sus características, la tendencia á constituirse en pequeñas agrupaciones, enlazadas por instituciones federales.

Esta tendencia que se manifestó entre ellos, incluso cuando moraban al pie del Olimpo en aquel grupo de tres ciudades—*Trípolis*—enclavado encima de las fuentes del Titaresio, desarrollóse luego en la Dórida propiamente dicha, donde las cuatro localidades de Boeon, Erineo, Pindo y Cytinion constituían una comunidad que persistía en el siglo II de la Era Cristiana. (V. Estrabón, IX, y Wescher y Foucart, *Inscrip. de Delph.* núm. 365). En Argólida la hexápolis organizada por los Dorios, integrábase con Argos, Flionte, Sicyon, Troecene, Epidauro y Corinto. En el territorio lacónico hubo otra hexápolis formada con Egys, Sas, Boeas, Tarsis, Amyclea y Esparta, de las que la última ciudad se sobrepuso á las cinco restantes.

El mismo espíritu que creó estas federaciones llevó á los espartanos luego á pactar otras bajo su dirección con los habitantes de la Elide, de Arcadia y con los demás dorios de Argos, Sicyon y Corinto. Así se llegó, aun antes de la amenaza de las guerras médicas, á la simaquía del Peloponeso, que elevó la urbe del Eurotas á desempeñar el papel de autoridad central de la misma, con un poder verdadero y efectivo. Esta simaquía enseña, según dice Max. Duncker *(Historia de la antigüedad*, tomo IX, VII), que *la alianza de los débiles con los fuertes, bien dirigida, no es otra cosa que el dominio de los últimos sobre los primeros, bajo la apariencia de igualdad.*

De la simaquía espartana se pasó, ante la acometida de Darío y de Jerjes, á la simaquía panhelénica, de que hablamos arriba.

Ministerio de Cultura 2010

y á suplir con otra la desaparecida simaquía panhelénica. Sobre la marcha se disponen á crear nueva confederación. no ya sólo para impedir toda vuelta ofensiva de los persas, sino que también para expulsarlos lejos de las costas del Egeo, arrebatándoles las colonias que tomaran en el litoral anatolio.

La confederación formada por Arístides en la primavera y estío del año 476, se componía de: el Atica, de Calcis, Eretria y Styra, en Eubea (no habiendo entrado con ellas, según lo que parece, Caristo), de las islas de Delos, Naxos, Paros, Miconos, Sciros, Sifnos, Lemnos, Imbros, Lesbos, Chios y Samos, y de algunas poblaciones del Helesponto y de la Propóntide (1).

La confederación se estableció sobre bases sólidas y sabias. Ignórase hoy á quién corresponde el mérito de haberlas ideado; pero estamos enterados de que Arístides logró aplicarlas con equidad y con prudencia. El Consejo federal reunióse periódicamente, hallándose representadas en la Asamblea todas las ciudades de la simaquía. Era principio fundamental de la misma el mantener la autonomía de sus miembros. Diodoro nos comunica que «Arístides propuso á la Asamblea de los confederados el establecimiento de la caja común en Delos», donde efectivamente se depositaban los subsidios de todos, y bajo su iniciativa se acordó que cada Municipio pagase un tributo proporcionado á su riqueza para los gastos militares (2). Plutarco agrega que «investido de plenos poderes llevó á cabo Arístides el catastro, no solamente de una manera incorruptible y justa, sino también equitativa y grata» (3).

El subsidio anual alcanzaba, en globo, la suma de 460 talentos (2.700.000 pesetas), y los barcos y los soldados

---

(1) La incorporación de las ciudades del Helesponto y de la Propóntide, así como de las otras sitas en las costas de Tracia, es posterior á la constitución de la Liga.

(2) Diodoro: II, 46.

(3) Plutarco: *Arístides*, 24, 25.

Ministerio de Cultura 2010

pasaban á ser dirigidos por los Generales y Almirantes atenienses.

La capitalidad, por decirlo así, de la Liga púsose, según hemos visto, no en la ciudad de Teseo, sino en la isla sagrada de Apolo, sirviendo el mismo santuario del numen para guardar el tesoro común. Atenas con ello demostró á toda la gente jónica su propósito de no consentir que el Egeo volviese nunca á convertirse en dominio del Gran Rey.

La Liga, á pesar del escaso número de confederados, también tomó el nombre de panhelénica, y con ello se significaban dos cosas: la primera, que estaba destinada á recibir en su seno á los griegos todos; la segunda, que se hallaba bien decidida á representarlos ante el mundo. Hasta entonces sólo se había empleado el título de *hellanódices*, en Olimpia, aplicándolo á los jueces que intervenían en una solemnidad donde tomaban parte á la vez jonios, dorios y aqueos; ahora se denomina á los guardadores de la caja común de Delos «hellenotamios», es decir, «tesoreros de toda la Héllade».

Mas aquella Liga de naciones griegas cambió muy luego su manera de ser, por la misma fuerza de las cosas. Tan pronto como Persia dejó de ser una amenaza, el lazo federal comenzó á aflojarse; hubo menos interés que antes por los asuntos, costó trabajo cobrar las cuotas y se lamentaron los que las entregaban de su cuantía. Atenas, la fuerza principal de la simaquía, decidióse descaradamente á sacar de ella todo el posible provecho.

Así, y como apunta Paul Guiraud, «fué el tesoro transportado desde Delos á la urbe de Cécrope. Las ciudades, salvo dos ó tres, quedaron dispensadas de contribuir con barcos, y pagaron en cambio más tributo. Ya no hubo, finalmente, Asamblea federal; el pueblo ateniense rigió solo la Liga, haciendo de ella un verdedero Imperio. Primitivamente los diversos Estados eran para él aliados; más tarde no fueron más que súbditos. Los subsidios eran á sus ojos impuestos, que tenía derecho á aumentar ó disminuir á su antojo. Era libre de emplear aquellos fondos como bien le

Ministerio de Cultura 2016

parecía, de aplicarlos á las necesidades de la república, siempre que garantizase al propio tiempo la seguridad de los Estados confederados, y la flota tanto estaba destinada á mantenerlos en la obediencia como á defenderlos contra los enemigos exteriores. Llegaba Atenas hasta el punto de intervenir en el gobierno interior de las ciudades. Quería que se organizasen democráticamente, favorecía las revoluciones que debían producir la caída del partido aristocrático, hacía cuanto podía para ello y á veces redactaba la nueva Constitución, cuya permanencia aseguraba con el envío de tropas. No se contentaba con castigar á cualquier aliado que se hiciera culpable de una infracción al pacto federal, sino que también juzgaba los crímenes de derecho común, por lo menos los más graves. Un mitileno acusado de asesinato cometido fuera de Atica fué llevado ante los heliastas de Atenas» (1).

Todos los calcidios, v. gr., debían prestar el siguiente juramento: «No me apartaré del pueblo de los atenienses por astucia ni estratagema alguna, ni en palabras ni en hechos, y no obedeceré á nadie que se separe de ellos. Si alguien impulsa á la defección, le denunciaré á los atenienses. Pagaré el tributo según les haya persuadido á que lo fijen, y seré, en todo lo posible, buen y fiel aliado. Iré en socorro y en defensa del pueblo ateniense si alguien le perjudica, y le obedeceré».—Los compromisos de los atenienses eran de tal vaguedad, que les dejaban en completa libertad de acción (2).

El propio Pericles juzga admirablemente esta simaquía, que comenzó siendo una Liga de Estados autónomos. Según él, la supremacía de su patria era «un poder usurpado sobre hombres libres, que obedecen á su pesar, porque los atenienses predominan á la fuerza». Poco le importaban las quejas de los aliados, aun siendo motivadas: «ser odiados es la

---

(1) Paul Guiraud: *Historia griega: Vida pública y privada de los griegos*. Capítulo XIII, 12.

(2) Véase Dittenberger: *Sylloge inscr. Graecar*, 10.

Ministerio de Cultura 2010

suerte de todos los que mandan; pero es digno de una nación generosa provocar la envidia por objetos grandes» (1). Y la desfachatez del hombre insigne va aún más arriba: «Los atenienses, exclamaba, no tienen que dar cuenta á nadie del manejo de los tributos..... Si hay abundancia en el tesoro ¿no es justo que le empleemos en obras que procuren á nuestra Atenas una fama inmortal?» (2).

Conviene insistir sobre esta primera Liga de naciones, porque viene á evidenciar el triste papel que los Estados pequeños jugaban al lado de una de las grandes Potencias en aquellos siglos.

*
* *

Otra de las Ligas que en Grecia se formaron es la de los aqueos—Liga aquea—, que llegó á su mayor extensión por el año 190 antes de la Era Cristiana. Comprendió todo el Peloponeso, y de ella se ha llegado á decir resultó «la más perfecta, la más homogénea de las Confederaciones helénicas, la que supo mejor conciliar la soberanía que conservaban las diferentes ciudades con la existencia de un poder central revestido de autoridad efectiva».

Según Dubois, quien la ha estudiado admirablemente, haliábase gobernada por un Congreso en que cada aliado tenía un voto, y las ciudades siguieron guardando parte notable de su autonomía anterior. Conservaban, salvo las excepciones que la seguridad hacía necesarias, sus leyes, sus magistrados, su hacienda, sus tribunales. El poder central no intervenía activamente en los asuntos locales, sino en último extremo. Permanecieron libres incluso las relaciones de los miembros de la Unión con los Estados no unidos. La Asamblea federal, en cambio, gozaba de plenos poderes en la dirección de los asuntos exteriores de la Liga; sus decretos eran los únicos que decidían de la paz y de la guerra,

---

(1) Thucyd., II, 64, 63; c. III, 37.
(2) Plutarco: *Pericl.*, 12.

Ministerio de Cultura 2010

consagraban las alianzas y nombraban á los embajadores enviados al extranjero. Ella, en fin, recibía á los representantes de los otros países y les daba respuesta. Fijaba los contingentes militares que debían ser pedidos á los miembros confederados y resolvía sobre su aplicación. Administraba el tesoro común, alimentado por los tributos de las ciudades, votaba los créditos necesarios y examinaba todas las cuentas correspondientes. Desempeñaba también funciones judiciales, pero su competencia se limitaba á los crímenes y delitos cometidos en perjuicio de la Unión. El Congreso no era convocado sino á largos intervalos y por plazo muy corto, y no podía tratar todas las cuestiones dichas sino después de estudios preparatorios hechos por los magistrados federales, tan cuidadosamente elegidos (1).

Lenormant, á su vez, demuestra que la moneda de esta congregación de pueblos «era uniforme en peso, ley, tipos y valor; pero cada ciudad acuñaba cierta cantidad, quedando de su cuenta los gastos y beneficios, bajo la responsabilidad de sus propios magistrados, y como signo de esta responsabilidad, así como medio de comprobación para las autoridades federales, ponía en ellas, al lado de los caracteres comunes de la Liga, su marca especial y el signo de su magistrado propio» (2).

El insigne Arato fué quien concibió la idea de tal simaquía; á darla ser y á sostenerla dedicó todas sus actividades: «Ni las riquezas, ni la gloria, asegura Plutarco, ni la amistad de los reyes, ni el interés de su propia patria, ningún bien, en fin, era á sus ojos preferible al engrandecimiento de la Liga» (3). Según Polibio sólo faltó entonces al Peloponeso, para que apareciese como una sola ciudad, la muralla común que lo encerrase (4). Megata, Salamina, Egina y Atenas se agregan también. Pero aquel ensueño se

---

(1) Dubois: *Les Ligues etolienne et acheeenne*, páginas 141 y siguientes.

(2) Lenormant: *La Monnaie dans l'antiquité*, II, pág. 101.

(3) Plutarco: (*Arat*, 24).

(4) Polyb., II, 37, 10, 11.—C. Justin., XXXIV, 1.

Ministerio de Cultura 2010

vino por sí mismo á tierra. Esparta, reanimada por Cleomenes, vence á los aqueos, y si triunfadora consiente en incorporarse á la Liga, es á condición de recibir para su jefe el supremo mando. Algunos de los aqueos hallábanse dispuestos á aceptar tal condición; pero Arato, puesto en la triste necesidad de escoger entre los varios enemigos que amenazaban á la Liga, deshizo los ambiciosos proyectos de Cleomenes demandando auxilio al rey de Macedonia.

La Liga aquea continuó subsistiendo á pesar de trance tan peligroso; pero sucumbió de allí á poco, falta de dignidad. Realmente no tenía ya razón de existencia cuando uno de los miembros de la Asamblea general dijo «que los aqueos no debían oponerse á los romanos ni negarles nada que pudiera serles agradable» (1).

*
* *

Antes de separarnos de la Historia de Grecia debemos recordar otra institución de este pueblo, exageradamente celebrada por los tratadistas que estudian el desenvolvimiento de las relaciones internacionales: nos referimos á la de los anfictiones.

Las anfictionías eran asociaciones á base religiosa, con las que dos ó más Estados limítrofes atendían al culto en común de un numen en un templo determinado. De estas anfictionías, que pronto sirvieron para regular amistosamente las mutuas relaciones de las tribus que las integraban, se citan muchas en los tiempos antiguos: había una para la Beocia, en Onqueste; la del istmo de Corinto servía para Atenas, Sicione, Argos y Megara; en la de la isla de Calauria, frente á Trezena, entraban Hermione, Epidauro, Egina, Atenas, Orcomenes, Prasias y Nauplia, de las que las dos últimas ciudades fueron substituídas después por Esparta y por Argos. Y otras Ligas político-religiosas semejantes se congregaban en el templo de Juno, sito entre

(1) Plutarco: *Arat.*, 24, y *Philopoem.*, 17.

Ministerio de Cultura 2010

Argos y Micenas, en Samicon (Trifilia), en Amarinto, cerca de Eretria en Eubea, en Delos y en la Dórida.

La más famosa de las anfictionías fué, sin embargo, la de Delfos, que resultó de la fusión de otras tres, compuesta cada una de cuatro tribus: la tesaliana, de los tesalios, perrhebos, magnetes y phtiotes; la oetana, de los malios, dolosos, locrios y enianos; la parnásica, de los focidios, beocios, jonios y dorios. La anfictionía tesaliota tenía por santuario federal el de Apolo en el Olimpo; la oetana el de Demeter en las Thermopylas; la parnásica el de Apolo en Delfos. Nacida la gran anfictionía de la amalgama de todas éstas, compúsose de las doce razas que hemos enumerado y que puede decirse integraban al pueblo helénico, y de los tres mencionados centros, entre los que prevaleció y con razón el délfico de Apolo.

Delfos, puesto donde hoy el pueblo de Kastri (casi demolido por la Escuela francesa para sus excavaciones), yacía en las caídas meridionales del Parnaso, cuyas dos cúspides aparecen allí como muestra característica de esas montañas griegas, de rocas abruptas, blancas y desprovistas de vegetación.

Pero el Parnaso era el centro geográfico del mundo continental helénico; está á mitad de distancia entre el cabo Sunión del Atica y el remate occidental de la Acarnania, como parte el camino entre el Olimpo al Septentrión y el promontorio de Tenaro al Mediodía.

Delfos era igualmente el centro del mundo colonial griego: á Levante quedaban las ciudades del Egeo y del Asia Menor, como á Poniente las de Italia y Sicilia; más á Oriente estaban las del Ponto Euxino; más á Occidente la de Marsella y las de España. Hacia el Norte las del Adriático, las de la Tracia y las del Ister; hacia el Sur, Naucratis, Euhesperide, Tachira, Ptolemais, Barca, Cyrene y Apolonia. En Delfos se veía el ombligo del Universo. Dos águilas que el divino Jove soltó desde los dos extremos de la tierra vinieron á encontrarse en el Parnaso. Y allí también, sobre un antro de donde emanaban vapores, ponía su trí-

Ministerio de Cultura 2010

pode la pitonisa para dar, arrebatada por la deidad, orácu-los célebres. Gyges, Altyatte y Creso fueron clientes suyos generosos y asiduos.

Por un influjo mutuo, la anfictionía hizo prosperar al templo, y el templo dió importancia á sus anfictiones, que se reunían dos veces al año: por la primavera en Delfos, por el otoño en las Termópilas. A las Asambleas concurrían los diputados por las tribus, esto es, de toda la Grecia, los cuales se dividían en *hieromnemos* y *pylagoros;* los primeros con voz y voto, los segundos con voz solamente.

Los votos se distribuyeron por igual entre las tribus, adjudicándose dos á cada una, sin más alteración, en tiempos posteriores, que la de repartir cada tribu los dos votos entre sus ciudades, conforme á la importancia de las mismas.

Ante el hecho histórico de la existencia de este Cuerpo internacional, autores hay, como Mably, que le consideran cual los Estados generales de los griegos (1), mientras Goguet dice de aquellos hieromnemos y pylagoros, que representaban el conjunto de todas las Repúblicas—«con pleno poder para decidir y sostener con la fuerza sus resoluciones» (2). Algunos antiguos, v. gr., Cicerón, dieron á las Asambleas de Delfos y de las Termópilas el bello título de Consejo común de los helenos (3), epíteto que, á pesar de todo, no puede ser más equivocado.

Hoy, que tras los trabajos de Schömann, de Saint Croix, de Curtius, de Max. Duncker y de Duruy, conocemos perfectamente tal anfictionía, cabe asegurar no era sino un colegio religioso que sólo tomó alguna vez carácter político por la fuerza de las circunstancias. Conforme dice Foucart, aparentaba derechos de jurisdicción sobre las ciudades, y podía examinar las quejas que una de ellas presentase contra otras é imponer multas. Pero en cuanto había por medio

---

(1) Mably: *Observations sur l'histoire de la Grece*, lib. I.
(2) Goguet: *De l'origine des lois*, tít. III, págs, 58-60.
(3) «Commune Graeciae concilium».—Cicer.: *De Invent..*, I, 23. Véase también Demóstenes: *De Coron.*, 155.

Ministerio de Cultura 2010

algún interés, sus resoluciones no eran muy respetadas. En primer lugar los grandes Estados, y así Esparta y Atenas, no se sometían de buen grado á las decisiones de un Consejo en que los sufragios estaban repartidos de manera tan anómala. En segundo lugar los anfictiones no tenían á su disposición ninguna fuerza material, y su autoridad moral no fué nunca bastante para suplirla. No consiguieron desempeñar papel algo importante sino en el siglo IV, pero fué á condición de secundar las ambiciones de Filipo de Macedonia y de coadyuvar con él á someter á Grecia (1).

Ciertamente, según Esquines, los pueblos aliados en Delfos, se obligaban «á no destruir ninguna ciudad anfictiónica; á no cortar, ni en guerra ni en paz, las aguas que las regaban; á atacar al pueblo que violara este compromiso, y á arrasar sus poblaciones; á emplear voz, manos y pies para castigar á los profanadores del tesoro de Apolo, á sus cóplices y á todo instigador del sacrilegio» (2). Estos sanos principios jurídicos son de alguna importancia. Pero aquel colegio, que pudo y debió velar por la paz de Grecia, no lo hizo; no se interpuso ni en las guerras civiles ni en las de Estado á Estado. Por el contrario, los anfictiones mismos declararon la primera guerra sagrada que produjo el aniquilamiento de Cyrrha, y los anfictiones aplauden también la conquista de la isla de Scyros por los atenienses.

El Congreso internacional de los anfictiones no pudo tener un influjo práctico y positivo—se afirma—por carecer de fuerzas materiales. Acaso sea eso; pero hemos de concluir, con Demóstenes, que la gran anfictionía no tuvo más importancia en la vida helénica que la sombra de un asno (3).

En resumen; las anfictionías, como las confederaciones ó Ligas de Estados, no sirvieron para mantener en Grecia la paz ni dentro ni fuera del territorio.

---

(1) Foucart: *Dict. des antiq.*, t. I, págs. 235-237.

(2) Esquines: *De fals. legat.*—Véase también Egger: *Memoire sur les traités publics dans l'antiquité* (1860), pág. 11.

(3) Demosth.: *De pace* (fine).

Ministerio de Cultura 2010

Según reconocía el Clinias de Platón *(en las Leyes)*, había «una guerra siempre subsistente entre todas las ciudades: lo que comunmente se llama paz, no lo es más que en el nombre; en el hecho, sin que haya una declaración de guerra, cada ciudad está naturalmente armada siempre contra sus vecinos».

II

Roma sigue procedimientos completamente distintos.

Aquí no hay ligas ni confederaciones; alguna vez el fecial sacrificará en común con el sacerdote de otros pueblos y ante el altar donde brilla la llama, el cochinillo con cuya muerte se santificará el pacto. Pero este pacto no significará para el quírite una relación perdurable; es sólo la adaptación á las circunstancias, el compás de espera abierto hasta que llegue una época mejor.

El romano tiene su programa: proseguir las conquistas sin admitir traba ninguna ante sus pasos. Con razón dice Laurent que este pueblo no conocía el Derecho de gentes (1).

Rómulo, el héroe místico, organizó su ciudad para la rapiña. Roma cayó, lanza en mano, sobre la Italia toda; atacó y sometió sucesivamente las ciudades circunvecinas del septentrión y del Sur. Durante siglos puede decirse que se llamaba legión. Los Escipiones, los Marios, los Silas, los Césares, los Pompeyos..... pasearon las águilas por España, por Africa, por Grecia, por el Asia Menor, por las Galias, por Inglaterra y por las orillas del Rhin.

Era el apostolado de la guerra sin contemplaciones, único sistema entonces capaz de convertir todas las naciones, todos los idiomas, en una fecunda comunidad de ideas y de leyes, base firme para integrar en su día una sociedad internacional extensa y perdurable.

La reñida pelea que constituye durante centurias y cen-

---

(1) Laurent: *Estudios sobre la Historia de la Humanidad.*—Parte 3.ª—Roma.—Lib. I, cap. I, pár. 1.º

Ministerio de Cultura 2010

turias la Historia romana concluye entregando á la Ciudad Eterna el dominio del mundo. Con razón cantaban los poetas: «El Imperio de Augusto comprenderá toda la tierra de confín á confín; el mar mismo será su esclavo». «Desde que César nos manda el sol nace y se pone dentro del Imperio». «El Imperio romano no acaba sino donde el suelo se termina» (1). Y Plinio habló de «Una cunctarum gentium in toto orbe patria» (2).

Y es lo asombroso que aquella política militar de los romanos, aquellas luchas seculares, aquel incesante moverse de las legiones, aquel ansia de rapiña y de botín, trajo lo que hasta entonces la Humanidad no conociera: la paz, la *romana pax* que aplaude Séneca (3), la *festa pax* de Plinio (4). Ovidio endereza esta salutación á Augusto: «Debemos gracias á los Dioses y á vuestra casa, pues al fin tenemos la guerra encadenada á nuestros pies con lazos poderosos» (5). Y Lucano escribía que «el humano género iba á deponer las armas para no pensar más que en la felicidad; que el Amor iba á ser la ocupación de todas las naciones» (6).

Efectivamente, durante siglos no conocieron la guerra sangrienta y desoladora (salvo tal cual contienda de orden, por decirlo así, dinástico) ni la Mauritania, ni la Libia, ni el Egipto, ni el litoral asiático del Egeo, ni Grecia, ni los países del Hemus ó Balkán, ni la Italia, ni las Galias, ni la Hispania, ni la Britania misma. Todo el mundo del mar Mediterráneo pudo olvidar los horrores del airado Marte.

Pero era porque una treintena de legiones estaban en los territorios froterizos haciendo de escudo y antemural,

---

(1) Ovidio: *Metamorph.*, XV, 830 y siguientes; *Fast.*, II, 136, 684; *Fast.*. V. 69 y siguientes.
(2) Plinio: *H. N.*, XXVII, 1.
(3) Senec.: *De Provid.*, c. 5.
(4) Plinio: *H. N.*, II, 45; XIV, 1.
(5) Ovid.: *Fast.*, I, 595, 602, 611 y siguientes.
(6) Lucano: *Pharsal.*, I, 60-62.

Ministerio de Cultura 2010

para que trabajasen ó se diesen á los placeres millones de ciudadanos.

Si el destino del Universo fuere el vivir una era de paz, el Imperio no hubiera caído, antes se hubiese dilatado incluyendo la superficie del planeta. No se comprende bien todavía cómo desapareció. En él entraron cuantos países había en el globo ricos, cultos, de civilización más elevada. Una prodigiosa organización permitió utilizar en cualquier momento ejércitos formidables, portentosos recursos. Fuera del Imperio, en los territorios enemigos sólo se veían ó los salvajes saharianos y etiopes ó los partos ó las tribus de Germania, primitivas y rústicas.

III

La paz de que disfrutaron los países de la cuenca del Mediterráneo, núcleo y armazón geográfico del Imperio, enervó á los habitantes de este último. El ciudadano, apartado de las legiones, menospreció el servicio militar, sin comprender que en él estaba la defensa de su cultura y de sus intereses.

El romano entregó la espada y la lanza al mercenario bárbaro, y el bárbaro, dueño de lo que da el poder, hízose pronto el amo de quienes no sabían ni querían guardarse.

Alarico llegó á Roma y una Edad nueva se inicia. El derecho es la espada. El noble, el caudillo, es propietario y señor. El individualismo triunfa. Europa se convierte en una abigarrada tela de Estados minúsculos, que á veces no llegan mucho más allá del foso del respectivo castillo feudal.

Urgía evitar las perjudiciales consecuencias de tan excesiva fragmentación; y como no se podía luchar abiertamente con el rudo temple de los conquistadores, se busca por otros derroteros un cierto criterio armónico, algo parecido á las ligas de naciones, algo que recordase las confederaciones griegas, pero sin olvidarse tampoco del precedente romano.

Ministerio de Cultura 2010

Estas soluciones intentaron cristalizar en el *Imperio medioévico* y en la *República cristiana* presidida por el Pontífice como cabeza visible de la Iglesia.

Ni una ni otra institución lograron en definitiva nada contra el particularismo dominante. Dentro de cada Monarquía los magnates eran pares del Soberano y hallábanse dispuestos á decirle: «Nos, que cada uno somos tanto como vos y que juntos valemos más que vos». El hijodalgo de Castilla se reservó la facultad de desnaturarse y aun la de combatir á la corona. Sólo la fuerza de las nacionalidades, no la de un organismo más amplio, pudo imponer el orden y la paz interior, que se consiguieron cuando el cañón del Rey arrasa las fortalezas de los nobles y cuando el Ejército permanente derrota á las milicias concejiles.

*
* *

El *Sacro Imperio Romano Germánico* venía á representar, en el fondo, una especie de *Sociedad de naciones*, cuyo objetivo último era imponer la paz en la superficie del planeta.

Porque el Imperio de los tiempos medioevales, heredero del romano, aspiró siempre á sujetar todo el Universo. Wippon, en la carta á Enrique III, con que encabeza la Vida de Conrado el Sálico, le aclama «Gloriosissimo Imperatori, in hujus orbis domino dominantium» (1). El Senado de la Ciudad Eterna saludó al César alemán con el título de «Urbis et Orbis totius domino» (2). Uno de los Hohenstaufen manifestaba: «quia divinae providentiae clementia, Urbis et Orbis gubernacula tenemus» (3). Luis V, en un edicto fecha 1328, pone: «Imperator Ludovicus..... Gentis humanae custos..... Urbi et Orbi praesidemus» (4). Y la Casa de Austria adopta el monograma A. E. I. O. U.,

---

(1) Véase Pistorius: *Scriptor. Rer. Germ.*, p. 459.
(2) Goldast: *Constitut. Imperial*, I, 261.
(3) *Curia Norimbergensis*, en Pertz. *Leg.*, II, 99.
(4) Edictum Ludovici V, a. 1328 (Goldast: *Constitut. Imperial*).

Ministerio de Cultura 2010

interpretado por Pfeffinger «Alles Erdreich ist Oesterreich unterthan» (1), ó en latín «Austriae est Imperare Orbi Universo». Los Minnesinger cuentan que el Emperador lo es de todas las tierras: «Der Keiser ist in allen Landen» (2). Oton de Flesinga sostuvo que á tan alta dignidad correspondía el ser protector del orbe: «Ad imperatorem totius orbis spectat patrocinium» (3). Otro escritor muy antiguo explicaba que el círculo de oro de la corona imperial figuraba el mundo: «Corona imperatoris est circulus orbis. Portat ergo Augustus coronam, quia declarat se regere mundi monarchiam (4). El Palatino que coronó á Guillermo de Holanda en 1249 se expresó así al ponerle la bola de oro en la mano: «Accipe globum sphaericum ut omnes terrae nationes romano imperio subjicias».

En la práctica pretenden los nuevos Césares hacer sentir á los otros soberanos su supremacía, y precisa reconocer que muchas veces lo consiguieron. Además de sus dominios de Alemania y de Italia, mandan directamente, ó por medio de Gobernadores puestos en Arles, sobre los Obispos y Barones de Borgoña. El Rey Enrique II de Inglaterra se dirige á Federico Barbarroja, poniéndole aquellos países á su disposición: «Os los ofrezco para que ordenéis en ellos cuanto gustéis; que haya, pues, unión entre nuestros pueblos, de modo que vos como más poderoso podáis mandar, que á nosotros no nos faltará voluntad de obedecer» (5). El Rey de Francia, Eudes, se inclina aceptando la superioridad de Arnoldo (6); y en tiempo de Otón I, dos pretendientes al trono galo sométense al arbitraje del Emperador (7). Un soberano de Dinamarca recibió

---

(1) Pfeffinger: *Corpus juris publici*, I, 378.
(2) Von del Hagen: *Minnesinger*, t. I, p. 215, núm. 34.
(3) Otton Frisingens: *Chronic.*, VII, 34.
(4) *Honorii Augustodunensis. Gemma animae.—Bibliotheca maxima Patrum*, t. XX, p. 1.075.
(5) Radevicus, I, 7. (Muratori: *Scriptor rerum italicarum*, t. VI, p. 745)
(6) V. Conring: *De finibus Imperii german*, I, 8, 4.
(7) V. Doenniges: *Staatsrecht*, págs. 395-399.

Ministerio de Cultura 2010

la corona de manos de Federico Hohenstaufen. Un Duque de Polonia se declaró vasallo de Enrique II de Alemania (1). Los Reyes de Bohemia eran meros dignatarios del Imperio. Y Enrique III sujetó la Hungría. Hasta la España, tan alejada é independiente, doma su cerviz: recordemos la marca de Cataluña; recordemos la carta de Ludovico Pío á los de Mérida en 826; recordemos á Basilico y Froya, mensajeros de Alfonso el Casto, llevando á Carlo Magno, residente á la sazón en Aquisgran, riquísimos presentes, y recordemos, por último, las siguientes frases de nuestro inmortal Código de las Partidas: «Imperio es gran dignidad noble e honrrada *sobre todas las otras que los omes pueden auer en este mundo* temporalmente»..... «El Emperador es Vicario de Dios en el Imperio, para facer justicia en lo temporal, bien assi como lo es el Papa en lo espiritual» (2).

En realidad, los Emperadores, aun dentro del campo de la teoría, son sólo jefes de los cristianos y se titulan especialmente «Haupt der Christenheit» (3). La Bula de Oro les dice: «Temporale caput mundi, seu populi christiani» (4). Los electores escribieron en 1338 á Benedicto XII: «Tota christianitas, ad cujus regimen et defensiõnem Sacrum romanum Imperium principaliter ordinatum dinoscitur (5).

Y ¿cuál era la misión de los Emperadores como jefes del mundo cristiano? Hacer que reine la paz, substituyendo con un estado de derecho el estado primitivo en que aún se encontraban las naciones. A los Reyes se reconocía su autoridad é independencia relativa; pero el Emperador «ocupaba sobre la tierra el lugar del Rey de los Reyes, del señor de los señores». «Imperatoria Majestas quae Regi-

---

(1) V. Conring: *De finibus Imperii german*, I, 18, 3, 7.
(2) Partida II, Título I, Ley I.
(3) V. Pfeffinger: *Corpus juris publici*, t. I, p. 379.
(4) *Bula de oro*, c. II, § 3-5.
(5) V. Pfeffinger: Loc. cit., t. I, p. 379.

Ministerio de Cultura 2010

regum et Domini dominantium vicem gerit in terris (1). — Y en una de las cartas de Federico I se lee: «Cum Imperatoria Majestas a Rege Regum ad hoc in terris ordinata sit, ut per ejus operam totus orbis pacis gaudeat incremento» (2). A su vez el Papa Urbano IV manifiesta á Ricardo de Cornualles: «Sacerdotium pium et tutum debet habere refugium imperialem mansuetudinem cum sua veneratione conjunctam, ut Imperii romani fastigium et ejus culmen praesidens..... et inimicis consternatio ejusdem in pacis pulchritudine sedeat populus christianus et in requie opulenta quiescat» (3).

Eneas Silvio, luego Pontífice con nombre de Pío II, es autor de un tratado memorable: *De ortu et auctoritate Imperii romani,* donde se vé que el Imperio venía á ser en la teoría católica como el cuerpo de la grey cristiana, organizado para el mantenimiento de la paz. Según este eminente escritor, la autoridad de los monarcas y príncipes es menester para que la tranquilidad y el orden se conserven en el seno de cada Estado. ¿Qué se necesita para que en la Humanidad exista la armonía duradera y constante? Las pasiones impulsan á los pueblos que, arrastrados por la ambición, se hacen víctimas de la guerra. La naturaleza quiere que los Reyes se sometan al Emperador como los Patriarcas, Obispos y Arzobispos se someten al Papa. Los Reyes y señores particulares conservarán las prerrogativas de la Corona respecto á sus súbditos; pero la obediencia que los súbditos deben á sus Príncipes la deben éstos por su parte al Emperador. Si entre ellos surgen conflictos ó cuestiones quedan sometidos á la resolución del monarca universal, estando siempre obligados á obedecer sus órdenes, lo mismo si les demanda apoyo armado que si les pide auxilio en otra ocasión cualquiera. El Emperador está so-

---

(1) *Sententia de bonis clericorum*, 1173; en Pertz. *Leg.*, t. II, pág. 142.

(2) *Litterae Frederici I, missae Papae super pace inter Ecclesiam et Imperium.* (Muratori: 3, 473).

(3) Raynaldi: *Annales*, ad a. 1263, § 46.

Ministerio de Cultura 2010

bre las leyes, y no habiendo otra autoridad encima de la suya, no se concibe apelación, pues el monarca universal es el representante de Dios en las cosas temporales: «Mundi dominus, tanquam Dei vicem in temporalibus gerens» (1).

Antes que Eneas Silvio, ya Bonifacio VIII había sustentado en casos concretos la misma doctrina. «El Emperador romano, aseguraba, es el jefe de todos los reyes y príncipes de la tierra; en vano se subleva el orgullo galo y se niega á reconocer su supremacía; Francia está sometida al Emperador y no puede sustraerse á esta sujeción. ¿No es el Emperador el jefe temporal de la cristiandad? Pues todos los cristianos están, sin duda, bajo su dependencia» (2).

En realidad la teoría imperial es la de la sociedad de las naciones organizada para la paz permanente. Por eso Ægidio ve en aquélla un sistema de derecho internacional (3), y Doenniges la confederación de todos los pueblos (4).

Pero semejante sociedad de naciones cristianas no tuvo vida, no podía tenerla, porque con ella venía á anularse la independencia, la autonomía de los otros Estados. En tal cual momento y por debilidad, alguno se sometió al yugo, yugo que quebrantó en cuanto tuvo ocasión ó fuerzas para ello. Los franceses en sus cantos épicos más antiguos atribuyen ya á su propio Rey el dominio del mundo. Astures y gallegos deponen á Alfonso el Casto por la embajada que enviara á Aquisgrán con ricos dones y homenajes. Carlos de Anjou desdeñó recibir como feudo del Emperador sus posesiones en lo que hacía el Reino de Arles (5). *Todas las naciones, para desenvolver las esencias de su individualidad,*

---

(1) Aen. Sylvii: *De ortu et auctoritate Imperii romani.* Edición de Basilea de 1559.—Cap. XXIII.—V. también caps. XIV, XVII, XIX, XXII y XXIV.

(2) *Alegatio Papæ Bonifacii pro confirmando Rege Romanorum Alberto.*—De Marca: *De Concordia Sacerdotii et Imperii,* lib. II, cap. III.—V. Pfeffinger: *Corpus juris public,* t. I, págs. 377 y 378.

(3) Aegidi: *Der Fürstenrath,* p. 151.

(4) Doenniges: *Deutsches Staatsrecht,* p. 471.

(5) V. Raumer: *Geschichte der Hohenstaufen,* t. V, p. 101.

Ministerio de Cultura 2010

indispensables en el total conjunto de la especie, recaban su libertad de acción, repitiendo las frases de un Príncipe de Dinamarca, quien manifestó, con orgullosa altanería, «valía más la independencia que el honor y que la gloria recibidos de otras manos» (1).

En realidad el Sacro Imperio Romano Germánico se redujo á actuar en forma desastrosa sobre el centro de la Europa continental y sobre alguna porción de la Italia. Y ni aun allí supo organizarse convenientemente. Convertido en un hervidero de minúsculos Principados eclesiásticos ó seculares, de municipios libres, vivía en la mayor discordia. Los Emperadores, con mucha menos autoridad que los Reyes sus contemporáneos ni acertaban á imponer la paz en lo que pudiéramos llamar su casa ni alcanzaron siquiera respetos ó prestigios.

Al Imperio le faltaba, ante todo, fuerza material para sostenerse. Mal podía gobernar una Sociedad de naciones y pacificar al orbe cristiano quien, como Carlos IV, fué coronado por el Papa á condición de no permanecer más que veinticuatro horas en la Ciudad Eterna. Este Emperador, viéndose en la imposibilidad de pagar las deudas que para su manutención contrajo, hubo de dejarse detener por el carnicero.

Tras la muerte del landgrave de Turingia, la Corona imrial fué ofrecida al Conde de Güeldres, quien rehusó lo que en vez de honor altísimo era casi un oprobio.

La misión de conducir por la vía de la paz á la Sociedad de las naciones cristianas, no podía ser desempeñada, repetimos, por quienes carecían en absoluto de fuerzas materiales y morales para cumplirla.

*
* *

En mejor situación se encontraba para tal fin el Papado.

Y el Papado trató de dar vida á una magna Sociedad de las naciones cristianas presididas por él.

---

(1) Raumer: loc. cit., t. II, págs. 177 y siguientes y 290 y siguientes.

Ministerio de Cultura 2010

El proceso seguido fué admirablemente lógico. Las Sagradas Escrituras proclamaban muy alto el principio de que lo espiritual queda sobre lo temporal, y el alma sobre el cuerpo. El Pontífice, encargado por Dios de la salud de las almas, estaba sobre lo temporal cuando cualquier Gobierno pudiera comprometer los intereses espirituales. «Por ley divina—manifiesta Inocencio III—Reyes y sacerdotes reciben la unción; pero el sacerdote es quien la da al Rey; ahora bien, el que unge está colocado encima del ungido, porque Jesucristo dice: El Padre que ha ungido según su divinidad, es más grande que aquel que ha sido ungido según su humanidad». Y luego añade: «Los Príncipes ejercen poder en la tierra, los sacerdotes en la tierra y en el cielo; aquéllos mandan sobre los cuerpos, éstos sobre cuerpos y almas»..... «San Pedro y su sucesor aventajan á todos por la plenitud de su poder, porque los Reyes gobiernan solamente sobre un territorio limitado, en tanto que el Papa es el Vicario de Aquél á quien pertenecen la tierra, el Universo y los seres que lo pueblan. El Papa es el intermediario entre Dios y los hombres; debajo de Dios, encima del hombre; menos que Dios, más que el hombre; minus Deo magis homine» (1).

En la obra *De Regimine Principum*, atribuída á Santo Tomás de Aquino, se declara también que la jurisdicción temporal de los Reyes depende de aquella autoridad confiada á San Pedro y á sus sucesores por el propio Jesús; de donde se seguía que el ejercicio del poder real estaba sujeto al poder de los Papas. Y Mateo de Vendome había cantado con igual tema:

> «Papa regit reges, dominos dominatur, acerbis
> Principibus stabili jure jubere jubet».

Consecuentes con esta doctrina, los Pontífices daban y quitaban coronas, tenían Reinos en feudo, destituían mo-

---

(1) Innocente: *Registr. de negotio Imperii. Epist.* VIII.

Ministerio de Cultura 2010

narcas á su placer, como lo hizo, v. gr., Paulo II con Jorge Podiebrad de Bohemia, y Julio II con Juan de Navarra y con su mujer Catalina.

Bonifacio VIII, al enterarse de que Alberto de Austria había tomado la dignidad imperial sin su permiso, tomó la espada, ciñó con la tiara su cabeza y exclamó: «Yo soy César, yo soy Emperador, yo defenderé los derechos del Imperio» (1). Durante el año 1300, en Roma, ante una numerosa concurrencia, presentóse el propio Bonifacio «con los ornamentos imperiales, precedido de la espada, del globo, del cetro y de un heraldo que gritaba: «Ved dos espadas; ved al sucesor de Pedro; ved al Vicario de Cristo». Poco después se promulgaba la Bula *Unam sanctam*, donde se viene á afirmar que el poder espiritual puede y debe dirigir á los monarcas; declarando en seguida el Pontífice que Emperadodes y Reyes tienen la obligación de presentarse á la autoridad eclesiástica cuando fuesen llamados: «siendo tal la voluntad de Nos que, Dios mediante, mandamos á todo el Universo».

Las circunstancias, y muy especialmente la ardiente fe religiosa de la época, ayudaron á la Iglesia romana y en ocasiones obtuvo éxitos ruidosísimos. Recuérdese, por ejemplo, á Enrique IV en Canosa. El Emperador, intimidado, determina postrarse ante los pies del jefe de la cristiandad, y acude en el rigor del invierno, atravesando las nieves de los Alpes, á aquel castillo de la Condesa Matilde, donde residía Gregorio VII. Tres días espera en el patio, y sólo al cuarto accede Hildebrando á recibirle. En aquellas largas horas apura Enrique el cáliz de todas las amarguras. Trémulo, vestido de sayal, con la cabeza descubierta, con los pies desnudos, débil por el ayuno prolongado, enfermo

---

(1) Fr. Pipin: Chron., III, 17; en Muratori: *Scriptores*, t. IX, pág. 145: «Et sedens in solio armatus et cinctus ensem, habensque in capite Constantini diadema, stricto dextra capulo ensis accincti ait: numquid ego summus sum Pontifex? nonne ista est cathedra Petri? Nonne possum Imperii jura tutari?—Ego sum Caesar, ego sum Imperator».

Ministerio de Cultura 2010

el cuerpo y agobiada el alma, escucha al fin la orden de que se vuelva á Alemania y abandone el título imperial (1). El historiador de Germania, Scherr, califica de «triunfo sin ejemplo» esta insigne victoria obtenida por el espíritu sobre la materia (2).

El ideal de la República cristiana es uno de los más admirables que la Historia ofrece. La grey de las naciones guiada por el báculo de los pastores de Roma; la prudencia y la sabiduría elevadas á medios de Gobierno, con la bondad y la virtud. Los pueblos enlazaríanse sólo para el cumplimiento de los más altos y fraternales fines. La concordia, el fácil arreglo de los asuntos más difíciles, se lograrían mediante la intervención del solio pontificio. La edad mesiánica llegaba. La Jerusalén celeste bajaría á nosotros, y en el Universo resonaría eternamente el «¡Hosanna! ¡Gloria á Dios en las alturas y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad!»

Pero el sublime ideal de tal República se deshizo ante el choque de abrumadoras realidades. Grande era el poder de Roma, eficaces los rayos de la excomunión lanzados por los socesores de San Pedro; pero más pesaron aún las lanzas, las picas, las espadas y las saetas de los secuaces de Emperadores y Reyes.

---

(1) El mismo Gregorio VII, en una de sus cartas dirigida al pueblo alemán, cuenta los hechos en la siguiente forma: «Después de haberle reprendido fuertemente por sus excesos (á Enrique IV), vino á Canosa con una escolta reducida, como persona que no piensa en nada malo. Aquí permaneció tres días delante de la puerta, en un estado que daba lástima, despojado del aparato regio, descalzo, vestido de lana, invocando con lágrimas el auxilio y el consuelo de la conmiseración apostólica, tanto que cuantas personas estaban presentes y le oyeron hablar se movieron á compasión é intercedieron con nos, maravillados de la inaudita aspereza de nuestro corazón. Algunos exclamaron que aquello no era ya severidad apostólica, sino dureza de fiero tirano; por lo cual, dejándonos ablandar por su arrepentimiento y por las súplicas de los circunstantes, rompimos el lazo del anatema, recibiéndole en la comunión de la Santa Madre Iglesia». *Epist.* VI, 12.

(2) Juan Scherr: *Germania*. Edad Media, IV, y compárese, v. gr., con lo que dice el alemán y protestante Leo: *Italian. Gesch.*, etcétera, lib. IV, c. 4, § 5.

Ministerio de Cultura 2010

El Bonifacio de la Bula *Unam Sanctam* vé asaltada su residencia en Anagni, por los enviados de Felipe IV el Hermoso. Ni la ancianidad le sirvió de escudo. Sin que le amedrenten las amenazas populares, pónese la tiara y se sienta en el trono, con la cruz y las llaves en la mano; demostrando su decisión «de morir entregado á los enemigos, como Cristo, pero siendo Papa». Nogaret le insulta, Sciarra Colonna le abofetea.

Y aquel Enrique IV de Canosa, excitado también por el odio, reune formidable hueste, sitia á la urbe del Tiber, y Gregorio VII huye á Salerno, donde termina sus días, repitiendo las palabras de los salmos: «Amé la justicia y aborrecí la iniquidad; por eso muero lejos de los míos».

Así se demostró que los más puros y altos ideales, y más aún en el orden internacional, no pueden subsistir sin la ayuda de la fuerza.

IV

La sociedad medioeval de naciones, encuadrada por el concepto del Sacro Imperio Romano ó bajo el de Comunidad de los Católicos, reducíase á la cristiandad, y aun menos que á ella; lejos de abarcar el mundo, quedábase fuera todavía más de la mitad de Europa.

Los descubrimientos y las heroicas conquistas subsiguientes, realizadas principalmente por españoles, extendieron el escenario en que se movía la vida de los pueblos cultos.

— Nada tiene, pues, de particular que á un español, á Francisco Suárez, corresponda la gloria de haber hablado por primera vez de la *Sociedad de Naciones*, dándola un carácter tan amplio que venía á abarcar la redondez del planeta. El insigne maestro, nacido en 1548 y muerto en 1617, emite por vez primera—repetimos—en su obra *De legibus ac Deo legislatore* el concepto de la Sociedad internacional como base del Derecho de gentes positivo. «Así, decía, aunque una ciudad con gobierno propio, una Repú-

Ministerio de Cultura 2010

blica ó un Reino sean en sí una comunidad perfecta, dotada de sus respectivos miembros, no obstante cada una de ellas, mirando al género humano, es *miembro* también en cierto modo del Universo. Nunca estas sociedades se bastan á sí solas sin haber menester de cierto mutuo auxilio, comercio y comunicación, ya para su bienestar y mayor utilidad, ya aún por serles moralmente *necesaria*. Por eso precisan cierto derecho que las rija y ordene en este género de comunicación y sociedad» (1).

Nadie ha dado una base más admirable y sólida á la sociedad de las naciones; pero el derecho tan necesario que debía regirla y ordenarla hallábase entonces casi en embrión. Reducíase poco más que á las leyes y usos de la guerra, tan frecuentemente conculcados, y ni la tarea ingente de Hugo Grocio logró adelantar gran cosa los pasos dados en este sentido.

Pero la gravedad misma del mal, recrudecido con las espantosas guerras de religión, hizo pensar á alguien en un medio eficaz de concluir con todos los conflictos belicosos, precedente no muy vulgarizado que tuvo la idea wilsoniana y que, en su época, no pasó de la categoría de proyecto.

Nos referimos al *Gran designio* de Enrique IV. Conocemos extensamente en lo que consistía, gracias á las «Memorias de las sabias y reales economías de Estado, domésticas, políticas y militares de Enrique el Grande, modelo de reyes, príncipe de las virtudes, de las armas y de las leyes y verdadero padre del pueblo de Francia; y de los servicios útiles, obediencias convenientes y leales adadministraciones de Maximiliano de Bethume, uno de los más fieles familiares y útiles soldados y servidores del gran Marte de los franceses». Estas *Memorias,* llamadas generalmente de Sully, son relaciones de doce Secretarios al Ministro; su forma es árida y enojosa, pero enseñan multitud de cosas, algunas de ellas interesantísimas.

---

(1) *De legibus ac Deo legislatore.*—Lib. II, cap. XIX.

Ministerio de Cultura 2010

El «Gran Designio» ha dado lugar, y desde mucho tiempo, á numerosas disertaciones, tanto en Alemania como en Francia. Estos antecedentes recogiólos con detalle M. Pfister en un erudito trabajo inserto en la *Revue historique* de 1894, trabajo que se titula *Les Œconomies royales y le Grand Dessein de Henri IV*.

***

Veamos ahora lo que era este Gran Designio.

Pero antes nos conviene recordar en dos palabras la situación del mundo, entonces dirigido por la Europa culta, reducida, en verdad, á los países centrales y occidentales de esta parte del Universo.

La cristiandad, la comunidad cristiana de la Edad Media, se había deshecho con la predicación de los Reformadores. La idea de los dos luminares, Papa y Emperador, no tenía base de subsistencia, toda vez que muchas naciones se habían emancipado del Pontífice y de la Iglesia romana, y además, la influencia de los Hapsburgos iba rápidamente amenguando.

La Casa de Austria, tan pujante en días de Carlos V, ya no aspiraba á la Monarquía universal. España, consumidas sus fuerzas con la excesiva carga que sobre sus espaldas tomó, veíase amenazada de la bancarrota. Felipe II comprendió que á la postre sería vencido. A la contienda secular que ensangrentara los campos de Italia iba á seguir otra conflagración más espantosa y que urgía evitar, que estalló al fin, y es la conocida con el nombre de Guerra de los Treinta años.

Una porción de circunstancias fueron causa de que el poderío de los españoles pasase, en días de Enrique IV, á los franceses. El campeón de Arques y de Ivry, puesto entre los católicos y los protestantes, quiso sostener el equilibrio, tan próximo á quebrarse, entre unos y otros, pero aprovechándose de las ventajas de su posición.

Para el arreglo de tantos y tantos asuntos internacio-

Ministerio de Cultura 2010

nales decía tener un vastísimo plan: el de una Liga de naciones, similar á la que se preconiza en estos momentos, Liga que, en realidad, amoldándose á la situación histórica de entonces, sólo se reducía á la unión, en un superior organismo, de los principales Estados de Europa.

Todos éstos debían integrar la Gran República Cristiana, dentro de la que entrarían, como miembros, seis Monarquías hereditarias, cinco electivas, dos Repúblicas democráticas y dos Repúblicas aristocráticas, debiéndose aumentar el territorio de unos de estos Estados y disminuir los de los otros, para que viniesen todos á tener una potencia casi igual, único modo de sostener la armonía del conjunto.

Las seis Monarquías hereditarias pensábase que fuesen: Francia, España, Islas Británicas, Dinamarca, Lombardía y Suecia.

Francia, amén de sus provincias de entonces, obtendría algunas de los Países Bajos pertenecientes á España, llamados, según Enrique IV, á desaparecer, pues debía repartírselos con Inglaterra, dejando el resto á Holanda.

Este aumento de Inglaterra, compuesta además de la Gran Bretaña é Irlanda, tenía por objeto el darla intereses continentales que la obligasen á salir del aislamiento á que parecía condenada por su situación insular.

El Reino de Suecia sería el miembro septentrional de la República y contribuiría, desde Finlandia, á extender la cultura y la civilización sobre el Oriente moscovita.

El Reino lombardo se constituiría con lo más rico de la Italia, en la cuenca del Po, comprendiendo Saboya, Piamonte y Milán.

España, despojada del Franco Condado, de los Países Bajos y de Italia, encerraríase en la Península Ibérica, abarcando también Portugal, y derramaría su influjo por América, por el Africa y por la India.

A estas cinco Monarquías se unía Dinamarca, que entonces formaba un todo con el territorio noruego.

Las cinco Monarquías electivas debían ser: la de los

Ministerio de Cultura 2010

Estados Potificios, la de Hungría, la de Alemania, la de Bohemia y la de Polonia.

Los Estados Pontificios, de extensión hasta entonces muy reducida, y que por ello, faltos de poder temporal, motivaban frecuentes y enojosas complicaciones, aumentaban con todo Nápoles, abarcando así la mitad de la Italia.

Hungría, á la sazón esclavizada por la Casa de Austria y por los turcos, recobraría su independencia, dejando de figurar aneja al Imperio de la Osmanlis, así como el resto se separaba de los dominios hereditarios de los Hapsburgos, en que había entrado.

Bohemia también se separaría de los dominios hereditarios de la Casa de Austria (rama alemana).

Alemania veíase mermar en lo de Hungría y Bohemia, y además en lo de Alsacia y el Tirol.

Polonia, regida por la Dieta famosa, seguiría siendo el escudo de la cristiandad frente á la media luna.

Las dos Repúblicas democráticas serían la de los Países Bajos (Holanda) y la de Suiza.

Los Países Bajos independientes (Holanda) incorporarían algunas de las provincias pertenecientes á dominio español y además, dentro de Alemania, Juliers, Cleveris y Berg.

Suiza, demasiado diminuta también para figurar entre las Potencias, se robustecía añadiéndole la Alsacia, el Franco Condado y el Tirol.

Completaban el cuadro dos Repúblicas aristocráticas: Venecia é Italia.

Venecia se extendería por las bocas del Po, todo el Véneto, el Ilírico y el litoral dálmata.

La República de Italia, de nueva creación, se formaría con lo de Toscana, Génova, Luca, Mantua, Módena, Parma y Mónaco.

— La República Cristiana constaba, pues, en total de quince miembros, y no debía contar más que con pueblos cristianos de las tres ramas: católicos, luteranos y calvinistas.

Ministerio de Cultura 2010

Los intereses internacionales de los quince Estados debían resolverse por un Consejo general y por seis Consejos particulares.

El Consejo general se componía de sesenta Diputados de todas las quince naciones, que los elegirían en un número proporcional á la importancia política correspondiente.

Misiones principales del Consejo eran las de prevenir las guerras y establecer un régimen común en que fuese imposible la tiranía. Impondríase la tolerancia mutua entre las tres agrupaciones cristianas, para cortar así las guerras de religión. También era deber del Consejo el defender á los Reyes contra el espíritu de revuelta; á la Suecia, contra los rusos, y además ayudar á Hungría y á Polonia para que combatiesen á los turcos, que serían expulsados de Europa.

Aparte de los grandes ideales apuntados había otro, que era como el alma del proyecto. Sully y Enrique IV aparentaban tener profundo sentimiento de la solidaridad que enlaza á las naciones en una magna familia. Tal se desprende de las siguientes frases, tomadas de las *Memorias* que arriba mencionamos:

«A la vista de tan diversos climas, regiones y comarcas no parece sino que Dios ha querido que cada uno produzca diversas comodidades, frutos, géneros, artes y oficios en especial, que no son comunes, á fin de que el tráfico y comercio de las cosas que en unos abundan y de que otros carecen, produzcan la comunicación y la sociedad humana entre los varios pueblos».

L. Pingaud, en un meditado estudio sobre Enrique IV, dice, hablando del *Grand Dessein*, que sería «difícil distinguir exactamente en esta utopia lo que el Monarca había puesto en ella de su generoso espíritu y lo que Sully puso además de su imaginación, excitada por el amor propio». Más adelante el eminente Catedrático de la Facultad de Letras de Besançon, llega á atribuir al Rey la idea de «establecer un régimen de ponderación y de tolerancia, exten-

Ministerio de Cultura 2010

diendo á toda Europa los beneficios del Edicto de Nantes»; pero también apunta que aquel Borbón perseguía el equilibrio internacional, considerándosele tan sólo como satisfacción dada á los intereses de los demás, *con reserva de salvaguardar primeramente los suyos*» (1).

Voltaire ridiculizó el proyecto de Enrique IV y de su Ministro. Sismondi lo consideraba una quimera, más bien que el pensamiento de dos hombres de tan gran talla en la política (2). Ranke pretende salvar la memoria del Monarca del ridículo volteriano, sosteniendo que la idea procedía de Sully, ó acaso de quienes redactaron sus Memorias (3). Poirson tiene le misma opinión que Ranke (4).

Schlegel niega al proyecto hasta su carácter de originalidad. «No es otra cosa, expresa, más que la aplicación á Europa de las formas por que se rige el Imperio de Alemania». Aguzando su crítica no vé en aquellas elucubracio-

---

(1) L. Pingaud: *Enrique IV; Pacificación de Francia*. Cap. VI del tomo V de la *Histoire generale*, du IV.e siecle a nos jours». Publicada bajo la dirección de Ernest Lavisse y Alfred Rambaud.

(2) Sismondi: *Historia de los franceses*, t. XIII, páginas 235 y 264.

(3) Ranke: *Franzoesische Geschichte*, t. II, pág. 134.

(4) Poirson: *Hist. de Enrique IV*, t. II, págs. 873 y 891.

Mauricio Ritter, tratando de las *Memorias de Sully y del gran plan de Enrique IV*, y el ilustre Profesor de la Universidad de Bruselas Dr. Martin Philippson, en las obras que intitula *La Europa Occidental en tiempo de Felipe II de España, Isabel de Inglaterra y Enrique IV de Francia; Enrique IV y Felipe III*, se declaran contra la realidad del magno designio atribuído al bearnés. En la misma tendencia les sigue el Dr. Ed. Rott, con un libro aparecido en 1882, *Enrique IV, los suizos y la Alta Italia*.

En cambio defienden la existencia del proyecto J. A. Wijne, en el trabajo que sobre *De groote en de Kleine Plannen Hendrik IV* insertó en el periódico *De Gids;* 1879, II, 421.

Es indiscutible que Bassompierre, Fontenay Mareuil, Richelieu, más concretamente d'Auvigné, hablan de los vastos planes internacionales del Rey de los franceses, y el último de un «gran plan», no bien detallado; debiéndose advertir que la publicación de la *Historia Universal* y de las *Memorias* de d'Auvigné, llevóse á cabo respectivamente en 1620 y 1628, mientras que la obra de Sully aparece en 1638.—Richelieu habla claramente de la idea de Enrique IV de crear un «Reino de los Alpes» uniendo Milán y el Monferrato á la Saboya.

Ministerio de Cultura 2010

nes sino una careta para que la ambición francesa adquiriese cuanto podía apetecer. «¿Quién hubiese sido el alma de la Confederación? Naturalmente, el Príncipe que la había organizado é impuesto á la Europa por la fuerza de las armas; lo cual quiere decir, en otros términos, que Enrique IV hubiese sido el dueño del mundo» (1).

Cantú, ilusionado con aquel precedente del pensamiento de la independencia italiana, aplaude lo que consideró utopia únicamente por pretender también la paz general perpetua (2).

Laurent ensalza «á Enrique IV y á Sully, los cuales se elevaron por cima de la ambición de la Monarquía Universal, respetando el elemento de nacionalidad, que aún era desconocido en el siglo XVIII» (3).

Acudiendo á los hechos, que son la piedra de toque de todas las doctrinas, juzgaremos mejor el «Gran Designio».

En éste aparece Enrique IV como partidario de la paz, de la armonía. En la vida práctica el Monarca francés, siempre preparado á la guerra, la hizo constantemente contra la Casa de Austria, á la que perseguía con saña, evidenciando que su pensamiento verdadero, constante y fijo era el abatimiento de lo que consideraba como un obstáculo á sus propias ambiciones.

Y la realidad dice también que en lugar de la Confederación ideal que con tanto ahinco parecía deseaba, lo que desarrolló fué un conjunto de medidas encaminadas á organizar una Liga que diese el golpe de gracia al Rey de España y á los parientes de éste, sentados en el solio del Imperio.

Las consecuencias de todo fueron la guerra de los Treinta años, el predominio de Francia y los locos apetitos de Luis XIV.

---

(1) F. Schlegel: *Vorlesungen über die neuere Geschichte.* (Lección XVI).

(2) C. Cantú: *Historia Universal.* Libro XV, cap. XXV.

(3) F. Laurent: *Estudios sobre la Historia de la Humanidad.* Parte décima: *Las Nacionalidades.* Libro I, cap. IV, § VII, núm. 2.

Ministerio de Cultura 2010

V

Dejando á un lado *Utopías* como la de Tomás Moro, ó como la descripta en su *Ciudad del Sol* por Campanela, donde se pintaron sociedades fantásticas que ni conocen el estruendo de las armas ni tienen instituciones militares, pero que tampoco pueden existir en la realidad nunca, hemos de hablar ahora de algunos *Proyectos de Paz perpetua*, tan abundantes en la centuria XVIII.

Con el transcripto título *(Proyecto de Paz perpetua)* presentó al Congreso reunido en Utrecht el abate Carlos Ireneo Chastel de Saint Pierre, uno, que demuestra no haberse perdido la semilla vertida en el «Gran Designio» de Enrique IV.

Saint Pierre imaginó fundar otra República compuesta de diez y siete Estados europeos, poniendo al frente del conjunto la correspondiente Dieta, en que cada cual de aquéllos tendría voto. Los Estados de la agrupación deberían tomar las armas caso de desobedecerse las decisiones de la Asamblea internacional (1). El autor remitió su proyecto á varios Príncipes y hombres notables, entre ellos á Leibnitz, quien hablando del asunto hizo notar la coincidencia del título de la Paz perpetua pretendida, con la inscripción más corriente en las necrópolis (2).

Rousseau dió á luz el 1761 otro proyecto parecido, aun-

---

(1) V. *Compendio del proyecto de paz perpetua* y el *Suplemento* á este Compendio. *(Obras del abate de Saint Pierre*, t. I y II, edición de Rotterdam, 1735). Damos los artículos fundamentales del plan en nuestro Apéndice I.

(2) Federico II de Prusia escribió de Voltaire lo siguiente, respecto al proyecto: «El abad de Saint-Pierre me ha enviado un buen trabajo acerca de la manera de restablecer la paz y de conservarla para siempre. La cosa es muy viable y práctica: no hace falta para conseguirlo más que el consentimiento de la Europa y algunas otras frioleras semejantes».

En cambio Raynal no es, ni mucho menos, tan excéptico: «¿Por qué, dice, Europa entera no se ha de someter un día á la misma forma de Gobierno que Alemania? ¿Por qué no ha de haber la Asamblea de la Europa como hay la Asamblea del Imperio? ¿Por qué, compo-

Ministerio de Cultura 2010

que modificado y separándose bastante, en el fundamento teórico, del de Carlos Ireneo de Saint Pierre. Para el pensador ginebrino las guerras exteriores se evitarían con un pacto internacional, como las guerras interiores se evitaron mediante el pacto convenido entre los individuos que componen cada Estado de los existentes ahora. El sistema político europeo podría mantenerse indefinidamente sin más que formarse una Confederación general dotada de un poder coercitivo propio y del correspondiente poder legislativo. Y terminaba Rousseau haciendo un llamamiento á la sensatez de todos para que aceptasen, como mejor, someter las diferencias á un árbitro y no dejar la solución al incierto juicio de las armas (2).

Volney esperaba que más pronto ó más tarde «se establecerá de pueblo á pueblo un equilibrio de fuerzas que, conteniéndolos á todos en el respeto de sus derechos recíprocos, hará cesar sus bárbaros usos de guerra y someterá á procedimientos amistosos el fallo de sus contiendas, y la especie entera se convertirá en una gran sociedad, una misma familia, gobernada por un mismo espíritu, por leyes comunes».

Jeremías Bentham proponía á su vez, para llevar todo esto á la práctica, la creación de un Tribunal Supremo de arbitraje, formado por dos representantes de cada uno de los pueblos cultos. Dicho Tribunal, al que era preciso recurrir cuando dos Estados no lograran entenderse con los medios acostumbrados de la diplomacia, estaría dotado de autoridad para publicar sus decisiones y para dejar fuera de la ley á quien no las obedeciera. En el caso, que al utilitario inglés le parecía rarísimo, de tener que hacerse respetar los fallos del Congreso, intervendría un Ejército, para el sostenimiento del cual cada Estado tendría cons-

---

niendo los Príncipes este Tribunal cuya autoridad sería aceptada por todos y sostenida universalmente por todos contra un solo rebelde, no se había de realizar el bello sueño del abate de Saint-Pierre?»

(2) Rousseau: *Proyecto de paz perpetua.*

Ministerio de Cultura 2010

tantemente en pie de guerra un contingente no muy numeroso.

El proyecto de paz perpetua de Kant (1) basábase, como todos los otros proyectos que persiguen la misma resultante, en una gran Confederación, al frente de la que habría un Congreso dotado de facultades muy amplias. La novedad kantiana es, sin embargo, fundamentalísima. Para él la Liga debe ser no de Reyes, sino de pueblos, ó mejor dicho de Estados cuyo Gobierno fuera limitado por la representación nacional. Exigía muy especialmente que, en cada una de las que él llamaba Repúblicas, el poder legislativo quedase separado del poder ejecutivo, correspondiendo al primero la declaración de guerra, cuya responsabilidad venía á caer así en la masa de ciudadanos, no dependiendo nunca de los caprichos ó apreciaciones, más ó menos acertadas, de un hombre solo.

No se le escapó, sin embargo, á Kant lo difícil que sería el que los Estados, para integrar su *Civitas gentium*, sacrificasen en favor del pro común, á veces contrario á sus mismos intereses, parte de la libertad que venían disfrutando hasta entonces. Amén de ello, el Estado colectivo del pensador de Könisberg nacía falto de fuerza material, y ésta es un resorte imprescindible, según con la Historia en la mano hemos demostrado más arriba, en semejante clase de asuntos.

*
* *

El siglo de la Enciclopedia y de los filósofos tomó en serio estas cosas; creyóse de buena fe que no se hallaba muy lejos el momento en que la Humanidad se convenciera y formara una amplia Liga internacional, panacea de todos los males.

Pero estos ensueños se deshicieron de allí á poco, al des-

(1) V. Kant: *Principios metafísicos del Derecho.*

Ministerio de Cultura 2010

encadenarse la terrible conflagración de la Revolución francesa y abrirse un nuevo período de veinticinco años, en que las más formidables luchas inundan al mundo de estragos y de ruinas.

Para que se vea lo tenazmente que se adhieren á la mayor parte de los espíritus ciertas ilusiones, recordaremos las que constituían el gran ideal de Napoleón, según nos lo explicó su propio Secretario Las Casas (1).

El primero de los soldados no había pretendido otra cosa sino concentrar en naciones homogéneas á todos los pueblos, divididos hasta entonces por fronteras artificiales y absurdas, y después integrar con aquéllos una Confederación, agrupándolos «mediante la unidad de Códigos, principios, opiniones, sentimientos é intereses». Al frente de la Liga pensó establecer una Asamblea Central, modelada conforme al Congreso americano, ó según él se imaginaba fué la magna Anfictionía de Grecia, y la hubiese encargado expresamente velase por la prosperidad común. Tan asombrosas perspectivas desvaneciéronse, dijo el desterrado de Santa Elena, con su derrota; pero profetizó que habían de realizarse, más tarde ó más pronto, por efecto de la fuerza misma de las circunstancias. «El impulso está dado, y nada más lejos de mi ánimo, afirmaba, que el creer que después de mi caída y de haber desaparecido el sistema político que me esforcé en establecer, sea posible ninguna clase de equilibrio en Europa, fuera del emanado de la concentración y confederación de los grandes pueblos. El primer Soberano que, aprovechándose de la primera gran lucha, abrace de buena fe la causa de las diversas naciones de Europa, se hallará constituído en Jefe de toda ella y será capaz de llevar á cabo cuantas reformas y adelantos puedan desearse».

Alison Phillips duda mucho que Napoleón hubiese explanado estas teorías suyas, «á no ser por la dura lección

---

(1) V. Conde de Las Casas: *Diario de la isla de Santa Elena, que contiene cuanto dijo é hizo Napoleón en el espacio de diez y ocho meses*, traducido al castellano por D. J. C. Pagés.

Ministerio de Cultura 2010

recibida con el derrumbamiento» (1). De todos modos, aun vencido, siempre manifiesta reservarse para sí el supremo papel, y proclamó se hubiese hecho todo bajo la égida del Imperio, que de ninguna manera hubiera salido perjudicado.

*
* *

La realidad, con ruda contradicción, substituyó las fantasías del héroe de Austerlitz y de Wagram con otras fantasías.

Los pueblos, como siempre que quedan cansados de una guerra demasiado prolongada y dura, concentraron todos sus anhelos en una paz que deseaban fuese perdurable. Hallábanse, de momento, dispuestos á transigir con todo, incluso con aquel arbitrario reparto de la Europa que se hizo durante el accidentado Congreso reunido en la capital de los Hapsburgos.

La serie de fiestas entonces celebradas se inauguró el 29 de Septiembre de 1814 con una gran función de fuegos de artificio, al tenor del siguiente programa:

«*Primera parte.—Una mirada al porvenir.*—El cielo está sereno; en el cielo brillan innumerables astros. Marte sentado sobre obscuras nubes, huye por el fondo.

»2.ª *Las constelaciones proféticas.*—Estrellas fijas con emblemas, sosteniendo la paz, en todo el ámbito del Universo.

»3.ª *Las dichas supremas de la vida.*—El contento y la concordia simbolizados.

»4.ª *El círculo de la alegría.*—Campesinos y vendimiadores alegres; las Artes y las Ciencias emprendiendo su alto vuelo; cuernos de abundancia derramando dones sobre la Industria.

---

(1) W. Alison Phillips: *Los Congresos*, 1815-22; en el tomo referente á la *Restauración* de la *Historia del Mundo en la Edad Moderna*, publicado por la Universidad de Cambridge.

Ministerio de Cultura 2010

»5.ª *La gratitud de los pueblos europeos.*—Alemanes, rusos, ingleses, españoles, portugueses, holandeses, italianos, húngaros y polacos prestan homenajes á sus salvadores y bienhechores junto al altar de la paz.

»6.ª *El lazo de la concordia.*—Todos los Monarcas y pueblos aparecen sólidamente enlazados en un lazo de rosas» (1).

Para que el ideal suspirado no desapareciera con el último cohete, sobrevino la Santa Alianza.

El portaestandarte de ella fué Alejandro I, quien arrastrado por los acontecimientos y por el propio carácter, imaginóse un nuevo redentor. Aquel Czar de los rusos, cuyas tendencias místicas se exaltaron hasta el sumum en sus relaciones con la famosa viuda del barón de Krüdener, elaboró entre sus ratos de éxtasis una Liga de Naciones que asumiría el doble carácter de política y religiosa.

Cuando Alejandro creyó llegado el momento oportuno, organizó una gran revista de sus tropas en la llanura de Vertus, buscando seguramente el impresionar mediante tal espectáculo bélico á los Soberanos de Austria y Prusia, que asistieron. Después de la revista presentóles el Czar el proyecto citado, escrito de su puño y letra, y que decía así: «A consecuencia de los grandes sucesos de los últimos años, y muy especialmente en vista de los beneficios que la Divina Providencia ha concedido á los Estados que han puesto toda su confianza en Ella, se han convencido los tres Monarcas de la necesidad de dar por base á sus relaciones mutuas las verdades sublimes que nos enseña la religión del divino Salvador, y declaran solemnemente que el presente documento únicamente tiene el objeto de manifestar á la faz del mundo entero su resolución irrevocable de regirse solamente, tanto en el gobierno interior de sus Estados, como en el exterior, por los principios de esta sagrada religión, de la justicia, del amor y de la paz. Obedeciendo á la Sagrada Escritura, que manda que todos los hombres se miren como hermanos,

---

(1) Otto von Leixner: *Nuestro siglo*. Libro I, cap. V, § II.

Ministerio de Cultura 2010

quedarán unidos (los tres Monarcas) por el lazo indisoluble de la fraternidad verdadera, se mirarán como compatriotas y se auxiliarán siempre que se ofrezca ocasión; se conducirán como padres de sus súbditos y Ejércitos, y los dirigirán con el espíritu de la fraternidad para proteger la religión, la paz y la justicia, á cuyo fin se considerarán solamente como los apoderados de la Providencia para gobernar tres ramas de una misma familia. Con esto demostrarán que un pueblo cristiano no tiene otro Soberano verdadero sino Aquél que dispone del poder, porque sólo en Él está el tesoro del amor y de la sabiduría. De consiguiente, recomiendan Sus Majestades á sus pueblos, con el cariño más solícito, como único medio de disfrutar de esta paz, que se penetren cada día más de los principios y de los deberes que el divino Salvador ha enseñado á los hombres. Todas las Potencias que proclamen estos principios serán admitidas con gusto en esta santa alianza» (1).

El Rey de Prusia y el Emperador de Austria firmaron; los demás Soberanos de Europa entraron, unas tras otro, en la nueva Liga internacional. Unicamente se quedaron fuera: Inglaterra, alegando que la Constitución de su país impedía al Gobierno contraer semejantes compromisos; el Pontífice, no muy satisfecho de aquella obra de un Monarca cismático, otro protestante y otro católico, y Turquía, á la que no se invitó por no cristiana.

Jamás en el mundo se había dado un paso tan decisivo, al parecer, para fundir los pueblos en una asociación fecunda y duradera. Los elementos de orden se apiñaban, desde Cádiz al Ural, contra los excesos de la demagogia; los vencedores de Napoleón estrecharon sus manos sobre las ruinas del Imperio que éste había levantado con la espada. Y descontando Inglaterra y los pequeños dominios de Roma, la Europa entera había aceptado el nuevo compromiso.

---

(1) Este documento ha sido impreso varias veces, apareciendo incluído en el *Recueil des traités conclus par la Russie*, IV, I, 45, publicado por J. Martens.—La forma última que tuvo es la que puede verse en el Apéndice II que acompaña á nuestro trabajo.

Ministerio de Cultura 2010

Sin embargo, la Santa Alianza no tuvo realidad más que en el papel. El Catedrático en el Instituto de Santa Afra, en Meisen, Dr. Teodoro Flathe, quien ha estudiado á fondo este punto, demuestra «no existió un solo día entre los tres firmantes primeros la edificante concordia fraternal que tan cristianamente se explicaba en el documento de Alejandro» (1). Y ya en Enero de 1816 Gentz, la mano derecha de Metternich, escribía acerca de la Liga las siguientes palabras, que recomendamos á la atención de los lectores: «Es una nulidad política que jamás conducirá á ningún resultado formal; es una decoración de teatro engendrada por la vanidad ó por una devoción extemporánea; para Alejandro únicamente un instrumento de influencia, que constituye el blanco principal de su ambición y que maneja con mucha destreza, pero que arrojará el día en que crea haber encontrado otro instrumento de más eficacia» (2).

VI

Desde la Santa Alianza acá, los pacifistas no escasean; llenan toda la distancia existente entre los más ardientes católicos y los ácratas más exagerados. Casi todos ellos viven en el Empíreo, y no entre míseros mortales. Recuérdese, v. gr., al abate Garaude, que preconizaba para su fin los medios siguientes:

1.° Que los Gobiernos estén inspirados por la justicia.

2.° Que respeten los derechos sagrados de la Humanidad.

3.° Que renuncien al espíritu de conquista y ambición.

4.° Que estén por encima de todo interés personal y del miedo servil.

5.° Que no tomen ninguna resolución bajo la influencia del amor propio ultrajado.

6.° Que se agoten todos los medios de conciliación;

---

(1) Dr. Teodoro Flathe: *La época de la Restauración y de la Revolución desde* 1815 *hasta* 1851. Libro I. Parte I. Cap. I.

(2) *Dépêches inédites publieés par Prokesch.*—Osten, I, 370.

Ministerio de Cultura 2010

7.° Que organicen concursos públicos de justicia y humanidad;

Y 8.° Que establezcan un Consejo Supremo, llamado á dar fallos irrevocables.

La actuación de aquellos otros políticos que no se olvidan de la realidad ha sido muy fecunda. Gracias á ella se ha extendido el uso de los arbitrajes y se han multiplicado los Congresos, análogos al de La Haya, en cuya reunión tanta parte tomó el último Czar de Rusia, que ha sido, á pesar de ello, seguramente el mortal que más soldados ha tenido bajo su mando. No dudamos de la eficacia de los arbitrajes y de los Congresos, sobre todo en determinadas ocasiones ó en tal cual asunto que no afecte á los intereses esenciales de as grandes Potencias (1); pero vemos que ni las guerras desaparecen ni siquiera se alcanza ese plan de reducción de armamentos por el que con tanta constancia se viene suspirando.

Ahora, tras el más espantoso de los dramas, las naciones triunfantes, á semejanza de cuanto hicieron los vencedores de Napoleón, proclaman otra Liga de Naciones, nueva Alianza, también Santa y también Universal.

La sensatez obliga á no abrir demasiado candorosamente á la esperanza nuestro corazón. Desconfiemos de ciertos entusiasmos, acaso hijos del cansancio, y que se han reproducido siempre al fin de toda gran guerra.

---

(1) Entre los Congresos de carácter internacional que más han hecho por crear una gran Liga gracias á la que la guerra acabe por resultar imposible, figuran en primer término los panamericanos. Ellos fueron ya juzgados con aciertos de vidente por Lorain Petre, quien escribió que si llegaba á ser una realidad «la influencia prevaleciente debía ser la anglo-americana y no la latino-americana, la del Norte unido y no la del dividido Sur». En efecto, el pan-americanismo de hoy siempre lleva en su seno la oculta amenaza del *imperialismo yanqui*.

Estimándolo ocasión oportuna diremos que Bolivar soñó con uno de estos Congresos, general y permanente, radicando en Panamá, como cabecera de una Liga de Naciones americanas; pero en tal proyecto, del que damos lo más interesante al Apéndice III, acababa por proponer la unión de los nuevos Estados con Inglaterra.

Ministerio de Cultura 2010

A decir verdad, nos parece que aún no ha cambiado mucho la naturaleza de los hombres ni de las Potencias de primera ó de segunda fila. La Gran Bretaña conserva y conservará en los puntos más estratégicos de todos los mares fortalezas erizadas de cañones, á cuyo amparo se proveen de carbón los acorazados y los cruceros. Los Estados Unidos hacen flotar la bandera estrellada en Puerto Rico y en Filipinas, dominando en el Canal de Panamá. El Japón, explotador de Corea, sienta su pie en la tierra de los chinos. Todavía no se ha llegado á ver un deseo sincero de remediar estas que nos parecen manifestaciones de un imperialismo más ó menos declarado.

Para nosotros no es la hora de hablar en serio de una Liga de todas las naciones; se nos figura no va á pasarse de otra alianza más, que durará lo que dure.

La inmensa Africa, donde caben cincuenta Estados autónomos, está á cargo casi íntegramente de Inglaterra y Francia, que prolongarán y ejercerán en su favor tal tutoría mientras á ellas las sirva de beneficio. La quinta parte del globo, salvo acaso las colonias británicas de Australasia, no van á tener ni voto ni voz en el universal concierto. Otro tanto ocurrirá con el Asia gigante, donde únicamente se mueven un Japón ambicioso y la mediatizada República chinesca.

Nos parece naturalísimo que Francia, incorporándose la Alsacia, con la parte perdida en 1871 del país lorenés, acaparando enormes extensiones del continente negro y de la Indo-China; que el Imperio británico, orgulloso de poder ver tendidos en sus dominios directos ó en protectorados los ferrocarriles de El Cabo á Alejandría y del Canal de Suez á Singapoore, quieran que la actual situación se eternice.

Pero ciegos seríamos si no viésemos surgir simultáneamente nuevos conflictos, á nuestro juicio nada fáciles de ser solucionados por los usuales procedimientos de la Diplomacia.

Una gran masa de pueblos se enlazó en un momento dado

Ministerio de Cultura 2010

y por un interés común para ir contra Alemania, contra Austria, contra Bulgaria ó contra Turquía. El interés común pasó; otros intereses divorciarán á los hoy tan unidos. N olvidemos que Filipinas ó el acaparamiento del tráfico con los celestes pueden ser manzana de discordia; que la Yugo-eslavia é Italia quedan frente á frente en el Adriático; que la Checo-eslovaquia y Polonia brotan de la nada y tienen que formular sus aspiraciones. Rusia, tan hondamente conmovida, es un misterio de donde saldrá acaso la próxima tempestad. La actitud, la orientación de Alemania, ni aun en un porvenir inmediato pueden apreciarse tampoco con claridad meridiana.

La intangibilidad de territorios para lo sucesivo, que tanto se preconiza, es un principio que tiene muchos puntos flacos. Ramiro de Maeztu le ha llamado, con admirable acierto, la camisa de fuerza de las Naciones. No se olvide que éstas evolucionan; es decir, nacen, se desarrollan y sucumben, siguiendo la ley general de todos los organismos. Si una nación ha muerto ¿á qué conservar momias? A las vigorosas, á las jóvenes, ¿quién conseguiría detenerlas y encadenarlas?

Aparte de estas cuestiones hay otras, y contemplando cómo se ha multiplicado la fuerza expansiva de las ideas no podemos ya llamarlas de orden meramente interior; v. gr., conflictos entre el capital y el trabajo, sindicalismo, desenvolvimiento de todo el orden económico....., que pueden motivar, que motivarán, conflictos de un alcance imposible de prever en estos momentos.

*
* *

Amantes como el que más de la paz, no nos dejamos arrastrar por lirismos peligrosos. Lo hecho hasta ahora no será trabajo del todo inútil; pero estamos muy lejos de la meta.

Las concupiscencias, las ambiciones seguirán su juego, y acabarán por emplear más tarde ó más temprano procedi-

Ministerio de Cultura 2010

mientos de fuerza análogos á los que se han utilizado hasta el presente.

Por eso creemos no debe olvidar ninguna nación, aunque se escuchen dulces cantos de sirenas, aquel prudente consejo de «piensa en la paz y vive prevenido».

Ministerio de Cultura 2010

APÉNDICE I

PROYECTO DE PAZ PERPETUA REDACTADO POR EL ABATE CARLOS IRENEO CHASTEL DE SAINT PIERRE

El abate Saint Pierre dió forma definitiva á su proyecto famoso en el escrito que presentó en 1731 con ocasión del Tratado de Viena, concluído entre el Emperador, Inglaterra y Holanda, quienes intentaron terminar las continuas diferencias con que entonces se hallaban turbadas todas las Cortes de Europa.

A continuación trasladamos lo más interesante del mencionado escrito del abate Saint Pierre:

«*Artículo* 1.° Habrá de aquí en adelante entre los Soberanos que firmen los artículos siguientes, una Liga perpetua:

Para tener seguridad perfecta y perpetua, ante todas las guerras exranjeras y civiles.

Para tener seguridad perfecta y perpetua de su conservación y de la de su posteridad sobre el trono.

Para tener seguridad entera y perpetua de la conservación de sus Estados y de sus derechos en la situación que los poseen actualmente, y en conformidad con los últimos Tratados.

Para lograr una gran disminución de sus grandes gastos militares.

Para obtener una continuación perpetua de su comercio.

Para tener seguridad perfecta de la ejecución entera y perpetua de las promesas recíprocas, tanto pasadas como futuras.

Ministerio de Cultura 2010

Y para tener seguridad entera que sus diferencias presentes y futuras serán siempre terminadas sin la guerra».

«*Artículo* 2.° Los aliados, para terminar todas las diferencias presentes y futuras, renuncian por ellos y sus sucesores á la vía funesta y ruinosa de las armas, y convienen tomar siempre la de la conciliación por la mediación de algunos Plenipotenciarios de los aliados en el lugar del Congreso, y en el caso que esta medida no dé resultado, convienen fiarse al juicio de los otros aliados, representados en el Congreso perpetuo por sus Plenipotenciarios, por mayoría de éstos provisionalmente y por las tres cuartas partes en la sentencia definitiva, que tendrá lugar cinco años después del fallo interino».

«*Artículo* 3.° Serán invitados á formar esta Liga general los diez y siete Soberanos más poderosos de Europa; esto es, el Emperador, el Papa, los Reyes de Francia, España, Portugal, Inglaterra, la República de Holanda, los Reyes de Dinamarca, Suecia y Polonia, la Czarina, el Rey de Prusia, el Elector de Baviera, el Palatino, los Suizos, el Duque de Lorena y la República de Venecia. El Rey ó Jefe de cada una de dichas Naciones tendrá un voto y contribuirá según sus rentas y cargas á los gastos comunes de subsistencia y seguridad de la Liga en general, determinándose su cuantía en el Congreso á pluralidad de votos provisionalmente, y cinco años después por tres cuartas partes de mayoría en el voto definitivo».

«*Artículo* 4.° Si alguno de los aliados rehusase ejecutar la sentencia de la gran alianza, si comenzara preparativos de guerra, si intentase hacer negociaciones y dividir á los aliados, la gran alianza le considerará como perturbador del reposo de Europa, y obrará contra él, de un modo ofensivo, hasta que haya ejecutado el fallo y dado la seguridad de reparar los daños que había causado y de reembolsar los gastos de guerra á los aliados».

«*Artículo* 5.° Convienen los aliados que sus Plenipotenciarios, á la pluralidad de votos provisionalmente y cinco años después por las tres cuartas partes, decidirán

Ministerio de Cultura 2010

en el Congreso todos los artículos que juzguen importantes para procurar á la Liga general más seguridad, solidez y todas las otras ventajas posibles; pero no podrán sufrir alteración en nada estos cinco artículos fundamentales sin el consentimiento unánime de todos los aliados».

Ministerio de Cultura 2010

PERTENECE A LA BIBLIOTECA ATENEO HISPANOAMERICANO

APÉNDICE II

TEXTO ÍNTEGRO DE LA «SANTA ALIANZA»

(26 de Septiembre de 1815).

«En el nombre de la Santísima é indivisible Trinidad, Sus Majestades el Emperador de Austria, el Rey de Prusia y el Emperador de Rusia, en atención á los grandes acontecimientos que han sobrevenido en Europa en el curso de los tres últimos años, y principalmente de los beneficios que la divina Providencia se complace en derramar sobre los Estados, cuyos Gobiernos han puesto en ella sola su confianza y esperanza; habiendo adquirido la íntima convicción de que es necesario establecer el fundamento que se ha de adoptar por las Potencias en las relaciones recíprocas, sobre las verdades sublimes que nos enseña la eterna religión de un Dios salvador; declaran solemnemente que la presente acta tiene únicamente pór objeto manifestar á la faz del Universo su invariable determinación de no tomar como norma de conducta, así en la administración de los respectivos Estados como en la política y sus relaciones con cualquier otro Gobierno, sino los preceptos de justicia, caridad y paz, los cuales, no sólo deben ser aplicables á la vida privada, sino que deben influir directamente en las resoluciones de los Príncipes y guiar todos sus pasos, como único medio de consolidar las instituciones humanas y remediar sus imperfecciones. En su consecuencia, Sus Majestades han convenido en los artículos siguientes:

Artículo 1.° Conforme á las palabras de las Sagradas Escrituras, que mandan á todos amarse como hermanos,

Ministerio de Cultura 2010

los tres Monarcas contratantes permanecerán unidos con los lazos de una fraternidad verdadera é inalterable; considerándose como amigos, se prestarán en todas las ocasiones y lugares asistencia, ayuda y socorro, y considerándose como padres de familia en cuanto á los súbditos y Ejércitos les dirigirán en el mismo espíritu de fraternidad de que están animados para proteger la religión, la paz y la justicia.

Artículo 2.° En consecuencia del anterior artículo se admitirá como principio, ya sea entre los dichos Gobiernos ó ya entre sus súbditos, el hacerse recíprocos servicios, manifestándose con invariable benevolencia la mutua amistad de que deben estar animados, por considerarse todos como miembros de una misma nación cristiana y no creerse los tres Príncipes aliados sino unos delegados por la Providencia para gobernar tres ramas de la misma familia; esto es, Austria, Prusia y Rusia; confesando de esta manera que la nación cristiana, de la cual forman parte ellos y su pueblo, no tiene realmente otro Soberano sino aquel á quien pertenece en propiedad el poder, porque sólo en él se encuentran todos los tesoros del amor, la ciencia y la prudencia infinita, el cual es Dios y nuestro salvador Jesucristo, verbo del Altísimo y palabra de la vida. Sus Majestades recomiendan, en su consecuencia, con la más tierna solicitud á sus pueblos, como único medio de gozar la paz que nace de la conciencia tranquila, única que es duradera, que se fortifiquen cada día más en los principios y en el ejercicio de los deberes que el Salvador divino ha enseñado á los hombres.

Artículo 3.° Todas las Potencias que quieran confesar solemnemente los principios sagrados que han dictado este acto y que reconozcan cuán importante es para la felicidad de las naciones, tiempo ha alteradas, que tales verdades ejerzan en la suerte humana toda la influencia que deben tener, serán recibidas con diligencia y afecto en esta Santa Alianza.—Francisco, Fed. Guillermo, Alejandro».

Ministerio de Cultura 2010

APÉNDICE III

PLAN DE SIMÓN BOLÍVAR SOBRE UNA LIGA DE LAS NACIONES AMERICANAS

«El Congreso de Panamá reunirá todos los Representantes de la América y un Agente diplomático del Gobierno de S. M. B. Este Congreso parece destinado á formar la Liga más vasta ó más extraordinaria ó más fuerte que ha aparecido hasta el día sobre la tierra. La Santa Alianza será inferior en poder á esta Confederación, siempre que la Gran Bretaña quiera tomar parte en ella, como miembro constituyente. El género humano daría mil bendiciones á esta liga de salud, y la América, como la Gran Bretaña, cogerían cosechas de beneficios. Las relaciones de las sociedades políticas recibirían un Código de derecho público por regla de conducta universal:

1.° El Nuevo Mundo se constituiría en naciones independientes, ligadas todas por una ley común que fijase sus relaciones externas y les ofreciese el poder conservador de un Congreso general y permanente.

2.° La existencia de estos nuevos Estados obtendría nuevas garantías.

3.° La España haría la paz por respeto de la Inglaterra, y la Santa Alianza prestaría su reconocimiento á estas naciones nacientes.

4.° El orden interno se conservaría intacto entre los diferentes Estados y dentro de cada uno de ellos.

5.° Ninguno sería débil con respecto á otro; ninguno sería más fuerte.

Ministerio de Cultura 2010

6.° Un equilibrio perfecto se establecería en este verdadero nuevo orden de cosas.

7.° La fuerza de todos concurriría al auxilio del que sufriese por parte del enemigo externo ó de las facciones anárquicas.

8.° La diferencia de origen y de colores perdería su influencia y poder.

9.° La América no temería más á ese tremendo monstruo que ha devorado á la isla de Santo Domingo, ni tampoco temería la preponderancia numérica de los primitivos habitadores.

10.° La reforma social, en fin, se habría alcanzado bajo los santos auspicios de la libertad y de la paz; pero la Inglaterra debería tomar necesariamente en sus manos el fiel de esta balanza».

(Lecuna: *Papeles de Bolívar,* págs. 237 y 238. 4.°, XII-476 páginas con retratos.—Caracas, 1917).

Ministerio de Cultura 2010

POLONIA Y SU MISIÓN EN EUROPA

CONFERENCIA
dada por Eugeniusz Frankowski en la Real Sociedad Geográfica el día 5 de Mayo de 1919.

SEÑORAS Y SEÑORES:

Mi vehemente deseo es presentar á ustedes la línea del desarrollo histórico del pensamiento político polaco, el rasgo de la moralidad profunda que le caracterizaba.

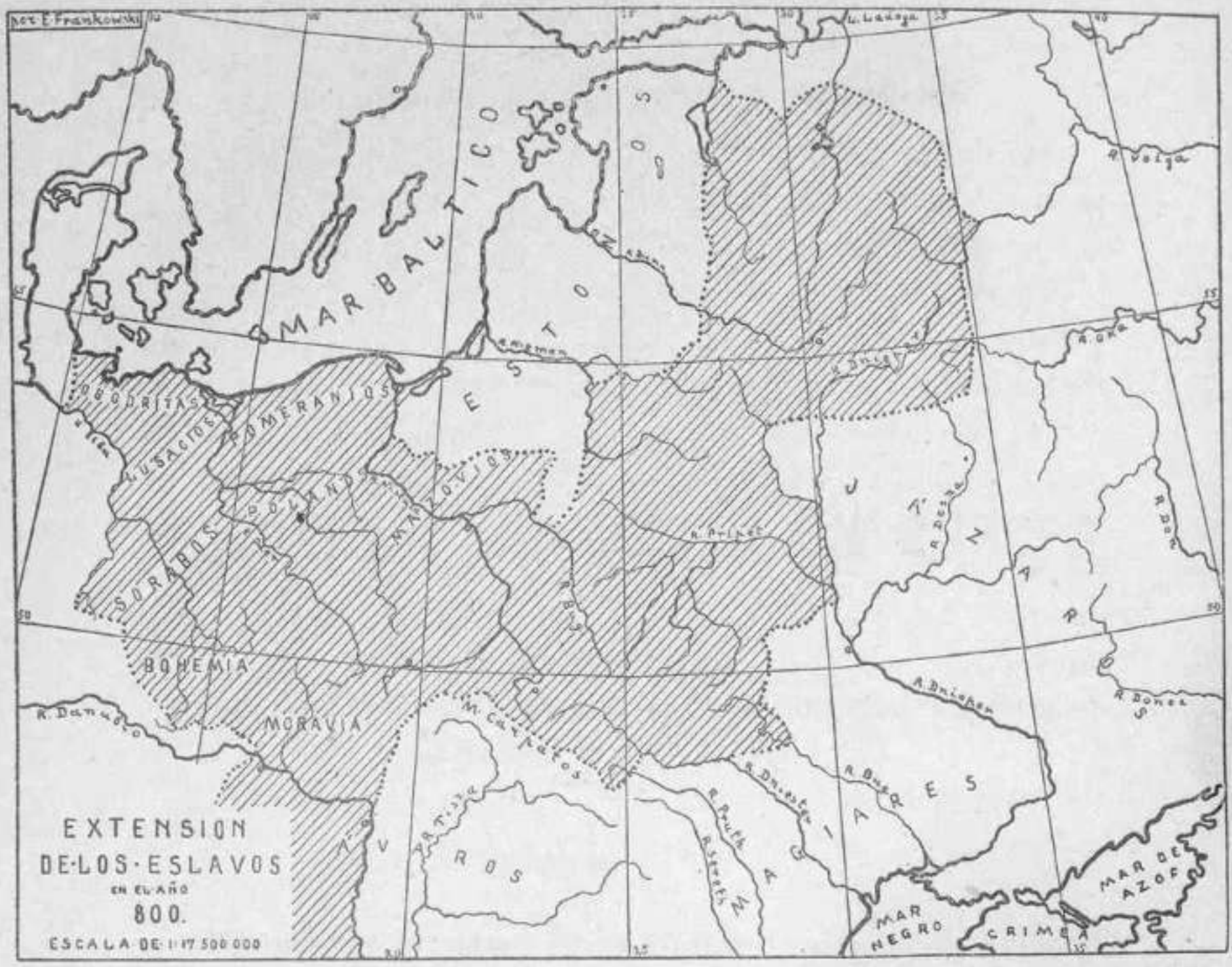
El pueblo polaco no tuvo ocasión de descubrir los caminos nuevos de las Indias, pero quizá ha descubierto un tesoro más precioso: la posibilidad del culto de la conciencia enaltecida, respeto á la vida del prójimo, logrando documentar con su vida política milenaria que se puede vivir en este mundo sin atropellos, siguiendo en el progreso de civilización y ganando todas las libertades más elevadas sin revoluciones, sin matanzas y sin crímenes.

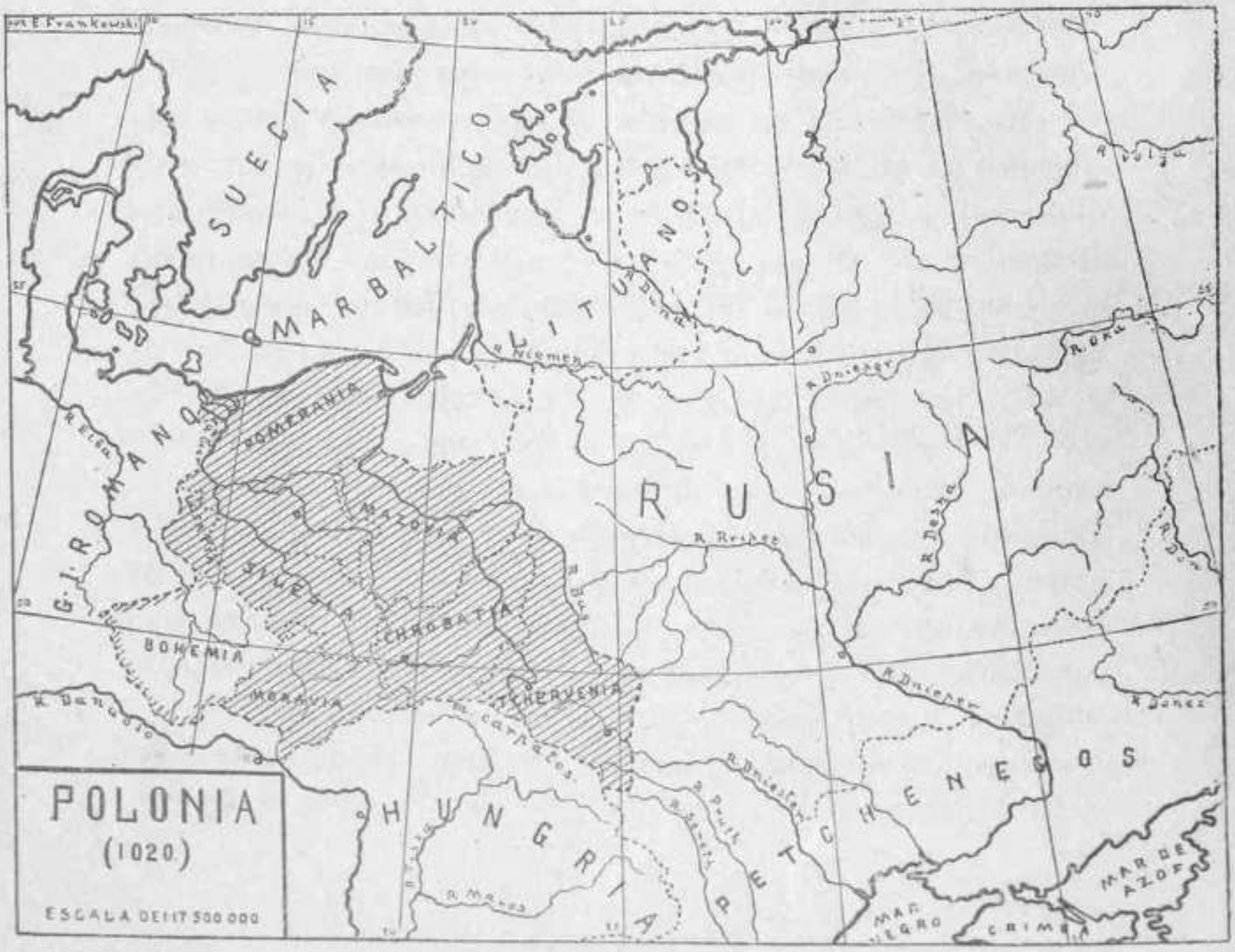
Polonia entra en la Sociedad de las Naciones.

Es necesario que sea recibida no como una criatura digna de compasión por los sufrimientos seculares, que han hecho de ella una mártir. Entra con la dignidad de una soberana resucitada á la vida nueva, no por caprichos ó conveniencias de nuestros amigos, ni aprovechando las equivocaciones de la locura de grandeza de sus verdugos, sino por el milagro del amor inagotable de millones de sus hijos.

Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010





Ministerio de Cultura 2010

La llama á ocupar su puesto la justicia y viene á presentar al mundo sus credenciales, escritas en las páginas del pasado glorioso de su historia.

De estas credenciales pienso hablar á ustedes; de estos valores de su pasado, que ya de antemano aseguran el carácter de su vida futura y de su misión en Europa.

Os ruego me escuchéis con benevolencia, y dispensadme todas las faltas de esta conferencia, reconociendo que no les habla un campeón de la política, sino un modesto investigador científico, un simple soldado de la gran idea que manda á todos los polacos que obren bajo la única bandera que lleva por lema *El bien de la humanidad y el amor de la Patria*.

VALORES GEOGRÁFICOS Y ECONÓMICOS DE POLONIA

Me permitiréis que empiece por trazar en rasgos generales el cuadro geográfico y económico del territorio habitado por el pueblo polaco, para que sobre este fondo con más claridad se dibuje la historia de su pasado.

Los polacos constituyen el más importante grupo occidental de los eslavos. Es el mismo pueblo que desde tiempo inmemorial se estableció y ha perdurado en la misma región.

La falta de toda clase de documentos no nos permite precisar los orígenes de este pueblo.

Algunos autores quieren ver en las tribus de los Βούλανες *(bulanes)* el origen de los polanos. Otros consideran el nombre de Polonia *(Polska,* en polaco) derivado de *poliska, pola* que significa campos labrados.

En la antigüedad el pueblo vivía en medio de impenetrables bosques en los campos abiertos de su interior, que ensanchándose poco á poco cambiaron el silvestre aspecto de este país en llanuras de cultivo agrícola.

En el campo de la historia entran por primera vez bajo el nombre de *Lajos* (Lachi), y este nombre se ha con-

Ministerio de Cultura 2010

servado hasta hoy para designar una parte del pueblo que vive en Galitzia occidental, en la comarca situada entre los ríos Vístula Biala, San y los montes Cárpatos, usado principalmente por los montañeses de los Cárpatos (górale) para denominar á los polacos habitantes de la llanura.

En el siglo x el pueblo polaco se componía de las tribus siguientes: *Polanos. Vislanos, Mazovios, Kuiavianos, Silesianos* y *Pomorzanos (Pomeranios).*

Todas estas tribus fueron sometidas por los polanos del centro bajo el dominio de la dinastía de los Príncipes Piast, de los cuales Mieszek I (960-992) y Boleslao I (992-1025) han sido los más fervorosos trabajadores de la unión nacional. (Mapa núm. 2).

*
* *

Vivía el pueblo polaco desde los tiempos más remotos en el territorio situado entre las dos fronteras naturales, los Cárpatos y el mar Báltico, y con otras dos fronteras abiertas en el Oriente y Occidente, que oscilaban durante siglos enteros.

La gran cadena de los Cárpatos se divide en varios grupos distintos, separados unos de otros por pasos de fácil acceso.

Al Oeste los Besquides alcanzan solamente 1.725 metros, mientras que el macizo cristalino Tatra, el más alto de toda la cadena Carpática, pasa en muchas de sus cumbres de los 2.500 metros. El último grupo oriental está formado por el Czarnohora, que alcanza 2.000 metros.

Al pie de los Cárpatos, en su parte Norte, desciende la depresión galitziana formada por los ríos Vístula con San y Dniester. Al Norte de ésta el terrero se eleva de 200 á 400 metros sobre el nivel del mar formando la meseta de la Pequeña Polonia que linda con los montes de Santa Cruz (Lysa Góra), entre Kielce y Sandomierz.

Otra serie de alturas separa la cuenca central del Vístula del litoral báltico, formando el paisaje morrenico de los lagos Mazurianos y la meseta letto-lituana.

Ministerio de Cultura 2010

Antiguamente cubrían todo este territorio bosques vírgenes, cuyos vestigios quedaron en Bialowieza, donde hasta la última guerra se conservaban, únicos en Europa, ejemplares de bisontes llamados *zubry*, iguales á los que en los tiempos del paleolítico habitaban en la península Ibérica.

El suelo, relativamente muy fértil, está formado por el loess en la Pequeña Polonia, y en otras partes por las descomposiciones de los materiales postglaciares.

Los ríos de Polonia desembocan en el mar Báltico y en el mar Negro y son en su mayor parte navegables. El Vístula en una extensión de 1.068 kilómetros (con sus afluentes Nida, Pilica, Dunajec, San y Bug); el Oder, 860 kilómetros: el Niemen, 878, y el Dniester.

Unidos por canales (Oder, Vístula, Dnieper y Dniester) forman una excelente red de comunicaciones, las cuales permitirán llevar por la vía fluvial los productos nacionales desde el mar Báltico hasta el mar Negro, desempeñando así muy importante papel en la vida nacional y económica de Polonia.

En el Norte numerosos lagos de origen glaciar rellenan las cunetas del territorio entre Posen y Witebsk.

*
* *

El clima de Polonia no se diferencia mucho del clima de Europa Central. Su temperatura media anual oscila entre 5,5° y 9,0° La media de Enero, de 4,5° á 1,5° bajo cero. La de Julio, de 17,0° á 20,5° sobre cero.

La media de las bajas atmosféricas varía entre 400 milímetros y 600 en las llanuras, y llega hasta 1.100 en los Cárpatos. Dos terceras partes caen en forma de lluvias en el período de Abril-Septiembre y una tercera como lluvia ó nieve durante la temporada de frío, entre Octubre y Marzo.

*
* *

† Polonia no puede ser reconstituída en sus fronteras históricas tal como las tuvo antes de sus tres repartos (mapa

Ministerio de Cultura 2010

número 4). Entonces su territorio, añadiendo la Silesia etnográficamente polaca tuvo unos 800.000 kilómetros cuadrados y la población que hoy habita estas tierras asciende á 55 millones. Las fronteras de la Polonia actual serán mucho más limitadas, porque 10 millones de rutenos que habitan sus antiguos territorios (Volhynia) aspiran más á la unión con Rusia que con Polonia, casi dos millones de lituanos pretenden formar un Estado independiente, un millón de lettones y varios millones de blanco-rusos se han rusificado en parte. Por lo que se reducirá la superficie del territorio antiguo á unos 400 á 470.000 kilómetros cuadrados, con unos 30 millones de habitantes. ¿Cuál es el número verdadero de polacos y cuáles son sus fronteras etnográficas?

A esta pregunta no se puede responder con una exactitud científica. Las estadísticas referentes á las anexionadas tierras polacas fueron publicadas únicamente por los órganos oficiales de Prusia, Rusia y Austria, que se guiaban tan sólo por el fin político, como es sabido bien poco favorable á la población polaca.

Por esta razón, las estadísticas oficiales de dichos países han publicado datos que no corresponden á la realidad, buscando cada uno de los Estados mencionados motivos diferentes y utilizando procedimientos especiales con el fin de disimular tales inexactitudes.

Por desgracia hasta hoy no existen otras estadísticas.

Para no cansar vuestra atención, con las cifras citadas recordaré solamente que, según la estadística de 1.º de Enero de 1914, el número total de polacos en Europa ascendía á cerca de 23 millones, y en todo el mundo á más de 26 millones.

*
* *

La media relativa de la densidad de la población de Polonia pasa de 90 personas por kilómetro cuadrado. A la parte más poblada pertenecen los territorios de Galitzia,

Ministerio de Cultura 2010

con 112 habitantes por kilómetro cuadrado, mientras que en la Polonia prusiana viven 84 y en Polonia rusa unos 75 por kilómetro cuadrado.

Los distritos industriales como los de la Silesia, los distritos de Lodz, Dombrowa, Varsovia, Biala, Cracovia, Boryslaw y otros importantes centros industriales ocupan sólo el 10 por 100 de la superficie de Polonia, concentrando más del 22 por 100 de la población total, con 190 habitantes por kilómetro cuadrado, mientras que el resto del país, de carácter agrícola, cuenta aproximadamente 70 habitantes por kilómetro cuadrado.

La muy elevada densidad de la población de la Polonia rusa y austriaca fué la causa de la emigración temporal á Alemania de unos 400 á 500.000 obreros cada año. Esta emigración polaca proporcionaba una ayuda poderosa á Alemania, permitiéndole no solamente intensificar su agricultura, sino también desarrollar más su industria, utilizando para ello muchos miles de sus propios agricultores, substituídos por los obreros polacos.

Una de las primeras tareas de la política económica polaca será impedir esta emigración, utilizando todas estas fuerzas para el desarrollo de sus propias industrias y agricultura.

Las siguientes cifras representan el aumento de la población en los territorios de Polonia desde 1816 hasta 1910-14 :

Polonia rusa	481	por 100.
Polonia austriaca	216	»
Polonia alemana	288	»

El aumento anual de las poblaciones polacas oscila, según las regiones, entre 12'5 y 19'2 por cada mil habitantes.

Estos datos estadísticos, aunque reducidos á cifras escuetas, expresan con elocuencia la poderosa fuerza de población que ha asegurado al pueblo polaco la victoria pacífica en los territorios de ocupación alemana.

En vano han podido convertirse en programa de go-

Ministerio de Cultura 2010

bierno las terribles palabras de Bismarck : «Combatid á los polacos hasta que se sientan disgustados de la vida». La Silesia que Casimiro el Grande, Rey de Polonia, abandonó el siglo XIV, ha vuelto lentamente á manos de sus antiguos poseedores, á pesar de todos los obstáculos.

*
* *

Sabido es que la riqueza de carbón, junto con otras riquezas naturales, forma el elemento fundamental para el desarrollo industrial y la independencia económica de un pueblo. Ahora bien; Polonia posee esta riqueza, sobre todo en lo que al carbón se refiere, en gran abundancia, y añádase á esto las inmensas existencias de petróleo y de sal. Todo lo cual asegura á la Polonia libre un brillante porvenir industrial.

La comarca silesiana polaca vendrá á ser, lo es ya, la columna vertebral del organismo industrial de Polonia.

Según cálculos de especialistas, los yacimientos de carbón alcanzan 1.000 metros de profundidad, y puede asegurarse que contienen *cien mil millones* de toneladas de carbón. Suponiendo, pues, que se extraiga 62 millones de toneladas por año (como en 1913) habrá provisión para *mil quinientos años*.

La comarca carbonífera de Polonia es, pues, una de las más ricas del mundo, y constituye una base sólida para el desarrollo de industrias metalúrgicas y químicas.

El cinc ocupa el segundo lugar entre las riquezas minerales de Polonia. En 1912 las minas de la blenda y galena de la Silesia Alta daban 583.503 toneladas; en la Polonia rusa, 59.568, y en Galitzia, finalmente, 3.788 toneladas.

Como país productor de cinc, Polonia está, pues, á la cabeza de Europa, y en todo el mundo sólo los Estados Unidos la sobrepujan.

Mineral de hierro se encuentra en muchas partes de

Ministerio de Cultura 2010

Polonia y se extraen cerca de 401.000 toneladas. Pero mucho más importante es la fabricación de hierro puro, sobre mineral procedente en su mayor parte de otras comarcas, la cual se ha elevado en 1912 á 1.441.000 toneladas.

La riqueza petrolífera de Polonia es inmensa. Los mantos se extienden á lo largo de la zona que está al Norte de la cadena de los Cárpatos. El centro más importante es Boryslaw, que da un 95 por 100 de la producción total y ocupa un lugar importante en el mercado del mundo. En 1912 se han extraído 1.187.000 toneladas, y según los cálculos del Sr. Szajnocha, las reservas de la zona petrolífera alcanzan á 300 millones de toneladas. También posee Polonia abundantes minas de sal gemma de alta calidad, cuya extracción asciende á dos millones de quintales. Fuera de esto Polonia posee ricos yacimientos de sal de potasa, tan importante para los abonos químicos.

*
* *

Como base de su producción agrícola, Polonia posee cerca de 20 millones de hectáreas de tierras laborables que le producen 88 millones de quintales de cereales, de los cuales 22 millones son de trigo candeal y 66 de centeno. La producción de los cereales panificables, calculada por el número de sus habitantes, da en Polonia 266 kilogramos por cada persona; resultan, pues, 20 kilogramos más que en Francia y 41 kilogramos más que en Alemania.

Los territorios polacos bajo la dominación prusiana, menos fértiles que en otras comarcas de Polonia, pero mejor cultivados, daban 412 kilogramos de cereales por habitante, y sólo la comarca de Posen llegaba á la producción de 586 kilogramos por persona, contra 234 en Polonia rusa y 185 en Polonia austriaca.

Resultado de tan intenso cultivo agrícola fué que el 38 por 100 de cereales y el 51 por 100 de patatas producidas en

Ministerio de Cultura 2010

Polonia prusiana servían para alimentación de otras provincias del Imperio alemán.

Resulta esto de la simple comparacióón estadística, pues la Polonia prusiana formaba 12 por 100 de la totalidad de la población de Alemania, mientras que sus cereales constituían 21 por 100 y sus patatas 26 por 100 de la producción total alemana.

Tomando en cuenta estos datos será fácil comprender las causas del amor alemán hacia nuestras tierras, y al mismo tiempo convencerse de que, sin la Polonia prusiana, Alemania no hubiera podido prolongar tanto la guerra mundial.

Polonia produce 17 millones de quintales de cebada, 32 de avena y 2 de maíz; en total, 51 millones de quintales.

La producción de patatas, que asciende á la cantidad de 300 millones de quintales, constituye no sólo una importante base de abastecimiento de la población, sino también un alimento principal para el ganado y materia prima para la industria de alcohol. Resultan 900 kilogramos de patatas por habitante en toda Polonia (en Alemania 670) y 1.400 kilogramos sólo en la Polonia prusiana.

Polonia produce cerca de 60 millones de quintales de remolacha, de los cuales sólo la Polonia prusiana produce 36 millones de quintales, resultando 160 kilogramos en Polonia total y 500 kilogramos en la Polonia prusiana por habitante.

*
* *

Una gran parte del territorio de Polonia ha llegado á un alto nivel en el desarrollo industrial. Según la estadística de 1907 á 1910 en toda Polonia había cerca de 25.000 establecimientos industriales, sin contar los talleres profesionales. La industria polaca ocupaba antes de la guerra más de un millón de obreros, llegando á un valor productivo de 5 á 6.000 millones de pesetas.

Ministerio de Cultura 2010

La industria textil ocupaba aproximadamente 170.000 obreros y su valor llegaba á mil millones de pesetas.

Sus centros principales formaban el distrito industrial de Lodz, con una producción de más de 700 millones de pesetas, Varsovia con cerca de 100, Biala y otros.

Las minas y altos hornos ocupaban más de 250.000 obreros, y el valor de la producción pasaba de mil millones de pesetas.

Más de 230.000 obreros estaban ocupados en la cuenca carbonífera de la Silesia, en los distritos de Dombrova y de Cracovia.

No menos importante ha sido en Polonia la industria de comestibles, que da ocupación á unos 127.000 obreros y produce al año 1.200 millones de pesetas.

La industria azucarera de Polonia, antes de la guerra, puede apreciarse recordando que trabajaban en ella 110 fábricas con producto anual de un millón de toneladas, lo que da á Polonia uno de los primeros lugares en Europa.

Sólo de paso mencionaremos otras industrias y producciones: el alcohol (2.000.000 de hectolitros), árboles, cemento (25 fábricas con una producción de 120.000 toneladas) y un rendimiento de 120 millones de pesetas anuales en productos químicos.

Cuando la Polonia rusa vino á ser el teatro de las operaciones militares, estaba muy lejos de ser el país bárbaro y atrasado que sus enemigos aseguraban. Por el contrario, había alcanzado, merced al esfuerzo de la última generación, un adelanto económico tan vigoroso como el de la misma Alemania. Los prósperos centros de la industria polaca se interponían entre la industria alemana y los grandes mercados rusos, y fácilmente se comprenderá que no salían perjudicados de la competencia si se advierte que les favorecía la proximidad geográfica y que, además, la tarifa rusa les daba preferencia adicional contra los artículos de importación alemana.

Tal era el cuadro de la vida económica en el territorio

Ministerio de Cultura 2010

de la Polonia desmembrada antes de estallar esta última guerra europea. +

FORMACIÓN Y DESARROLLO DEL ESTADO POLACO

Después de conocido en líneas generales el cuadro de los valores geográficos y económicos de Polonia, podremos examinar con más facilidad el desarrollo evolutivo de su organización política durante los siglos de su existencia independiente.

El proceso de la formación y desarrollo interior del Estado polaco nos ofrece el espectáculo poco frecuente de la evolución continua, rápida y fácil.

Las transformaciones más radicales se han producido casi sin ruido, sin estrépito, sin revoluciones sangrientas, sin patíbulos.

Toda esta evolución se desarrollaba á puerta cerrada, sin ser advertida por el mundo entero, que en aquella época no estaba bastante desarrollado para comprender y apreciar todo el valor de semejante sistema.

Para despertar la atención del Universo se necesitaba alumbrar el mundo con las cabezas humanas colgadas en los faroles.

Polonia obraba de modo distinto y esta fué una de las causas del desconocimiento del espíritu de su historia, que, mirado imparcialmente, merece un estudio más detenido.

Nuestros enemigos, los rusos, alemanes y austriacos, para justificar sus abusos durante los repartos, han colmado sus historias de falsedades, las cuales poco á poco se han infiltrado en los trabajos históricos en toda Europa.

*
* *

En el siglo x se formaba Polonia sobre la base del poder

Ministerio de Cultura 2010

absoluto de sus Príncipes. La primera fuerza social que empezó á complicar la primitiva estructura gubernativa de Polonia fué el clero. Y á él se debe la propagación de la cultura en nuestro país.

Siendo en principio su finalidad la cultura y simple ayuda del Príncipe, con el tiempo pidieron sus derechos, llamados en aquella época *privilegios,* que desarrollándose y creciendo poco á poco transformaron esta humilde clase en una organización poderosa.

Ya en la época de los Reyes Boleslaos II y III formaban ellos una fuerza disciplinada, ansiosa del poder en un país que entraba en las luchas con los Reyes.

Los prelados, independientes económicamente y fuertes, junto con los grandes señores de Polonia, pretendieron ser los consejeros del Rey. Y vemos que ya en el siglo XIII los Príncipes polacos reunen sus prelados y magnates en los Consejos (coloquios) y no toman ninguna decisión importante de carácter político sin consentimiento de estos futuros Senadores de la República.

En los tiempos penosos para nuestra tierra, de la invasión mongola (1241) que despobló el país, de la colonización alemana, del crecimiento de la importancia de las ciudades y su germanización completa, el poder poco á poco fué pasando á manos de estos Consejeros del Rey. En aquella época otras clases sociales, como la nobleza *(szlachta)* y los campesinos *(chlopi),* no representaban aún ningún papel político.

Pero ya la nobleza, clase hasta entonces insignificante, empezaba á adquirir importancia. Formábanla los descendientes de los guerreros de los Reyes Boleslaos, que, recibiendo tierras como recompensa por sus hazañas, llegaron á ser agricultores, sin cesar de ser caballeros y soldados.

En sus primeros pasos en la política encontraron el apoyo completo é interesado de los Reyes que ayudaban á la *szlachta,* con el fin de disminuir la preponderancia exagerada de los grandes señores y prelados.

Ministerio de Cultura 2010

Más tarde el famoso *pacto de Koszyce*, concertado en el año 1374 con el Rey Ludovico, señala la entrada decisiva de la nobleza como fuerza gobernante del país. Desde entonces jurídicamente tienen ellos los mismos derechos que los grandes señores y prelados, señalando así una etapa nueva en la evolución del Estado hacia la República.

Durante la dinastía de los Jagellones (1386-1572) la nobleza no dejó en ninguna ocasión de ensanchar sus privilegios y conquistar las libertades, continuando así la construcción del edificio nacional sobre las bases sólidas de los derechos del hombre y del ciudadano.

Después de la muerte del Rey Segismundo Augusto, último representante de la dinastía de Jagellón, se sienta sobre el trono de Polonia el Rey Enrique de Valois (1573-1574), elegido por la voluntad del pueblo.

Desde aquella época nuestra patria se llamó *Serenísima República de Polonia* y tuvo sus Reyes elegibles, que al subir al trono juraban ante la Dieta y la Nación conservar las constituciones del país y reinar cumpliendo los derechos y deberes expresados en los artículos de *pacta conventa*, concertados entre el Rey y la nobleza.

POLONIA, REPÚBLICA CONSTITUCIONAL. CARÁCTER DE SUS INSTITUCIONES

Siguiendo, pues, la línea del desarrollo continuo de Polonia, vemos que en el siglo XVI ya es una República constitucional y parlamentaria con el Rey elegible á la cabeza.

Su constitución, elaborada por etapas sucesivas, no fué formulada en una Carta, como en Inglaterra, sino que se basó en varios privilegios, leyes y constituciones.

En el año 1422 el privilegio de Czerwinsk garantizaba la *inviolabilidad de los bienes personales*, que no podrían ser confiscados sino en virtud de una sentencia jurídica. Ocho años después, en Yedlno (1430), la nación polaca obtuvo el acta *Neminem captivabimus nisi jure victum*, en la

Ministerio de Cultura 2010

cual se garantizaba la inviolabilidad de la persona de cada ciudadano.

Recordaremos que el famoso *Habeat Corpus* de Inglaterra, que expresaba la misma idea, data solamente del siglo XVII, y que la mayoría de los pueblos europeos han conquistado derechos semejantes sólo en el siglo XIX. Sin necesidad de recordar que cuando en Polonia en el siglo XV ya regía en su vida pública su *Habeat Corpus*, en los países vecinos, en Rusia, Austria y Alemania, los Reyes impunemente y á su capricho disponían de la vida de sus ciudadanos.

La libertad de cultos, entendida ya en el derecho consuetudinario de Polonia, fué oficialmente proclamada como ley en el año 1561.

La libertad absoluta de imprenta fué admitida en Polonia desde el año 1539. Lo que tanto alaba Montesquieu en la Constitución inglesa, *la separación de los poderes*, existió desde siglos antes en Polonia. En efecto, la ley sobre *incompatibilia*, confirmada entre los privilegios de Czerwinsk en el año 1422, establecía la separación de los poderes administrativo y jurídico, prohibiendo á la misma persona desempeñar las funciones de Gobernador (starosta) y de Juez.

En todas las tierras que constituían el Estado de la República polaca se disfrutaba de completa autonomía, apoyada en un sistema de parlamentarismo local. Esto fueron las Dietinas provinciales, llamadas *sejmiki*, que en el transcurso del siglo XV han llegado á ser un importante elemento político. Los Diputados elegidos en las Dietinas iban á la capital del Estado como delegados de sus tierras respectivas, formando en su conjunto un Cuerpo legislativo central: la Dieta polaca.

En el año 1505 la Dieta de Radom, en su famosa ley *Nihil novi*, estableció definitivamente la organización y competencia del Pariamento polaco. Esta ley con otras llamadas *pacta conventa* y *non praestanda oboedientia*, expresaban fundamentales principios de la constitución de la

Ministerio de Cultura 2010

República; indicaban que el Rey se debe á la nación, y no la nación al Rey. La fórmula expresada por los políticos polacos (1607) *regna sed non impera,* ha adelantado dos siglos enteros al famoso principio anunciado en las mismas palabras por Thiers (1830): *le roi règne mais ne gouverne pas.*

La organización del Poder ejecutivo en Polonia fué otro testimonio de la soberanía completa de la nación. Desde el siglo XVI todas las dignidades públicas, incluso algunas eclesiásticas, fueron elegibles. El Poder ejecutivo quedó independiente del Poder real, y el Rey sólo representaba la fuerza moral de su nación. El pueblo era libre en la elección de su Rey, teniendo derecho á negarle la obediencia en caso en que no fueran cumplidas las condiciones de la Constitución jurada por él.

Llevado el culto á la libertad hasta sus últimos límites, se creó en Polonia una ley, desconocida en el mundo entero, el famoso *liberum veto,* que en la Dieta exigía una unanimidad absoluta en sus decisiones, concediendo el derecho á cualquiera de sus miembros de imposibilitar con su protesta contra la opinión de todo el Parlamento la sanción de ley alguna.

Institución semejante fué indudablemente una expresión del idealismo sublime, expresión del anhelo noble que exigía que en los casos en que se trataba del bien de la nación entera las decisiones fueran tomadas por unánime convencimiento de sus representantes sin la menor duda ni protesta.

Para comprender bien la posibilidad de la creación y razón de ser de una ley tan peligrosa, hay que tener en cuenta que en Polonia toda la vida social y el cumplimiento de los deberes de sus ciudadanos estaba basada en el culto al honor.

En vigor el *liberum veto,* no conocíamos, pues no eran necesarias, otras leyes tan corrientes en aquella época en todo el mundo, como el juramento de los Ejércitos al Rey y á la República.

Ministerio de Cultura 2010

El guerrero polaco no necesitaba esta expresión exterior de su sentimiento, porque cada uno, ofreciendo sus fuerzas á la Patria, lo hacía guiado por el honor y la conciencia propia.

Liberum veto ha nacido del mismo sentimiento elevado del honor. Se suponía que cada representante de su región respectiva y miembro de la Dieta tendría como único móvil en sus resoluciones el bien común de la Patria, y nunca los intereses personales.

La vida nos ha demostrado lo contrario. *Humanum errare est.* Hoy sabemos que el mejor pueblo está compuesto de un número mayor de individuos buenos, pero nunca absoluto.

La posibilidad del *liberum veto* excluía excepciones, y por lo tanto en lugar de servir para el bien de la República originó perturbación en el noble esfuerzo de la mayoría de la Dieta. Así, pues, el *liberum veto* fué una creación ideal, pero imposible en la vida real.

La nación tenía libertad para corregir los errores de sus gobernantes, buscar y elegir los medios para reparar los estragos y para salvar la existencia del país por libre organización de las Confederaciones.

Y si unanimidad de la opinión era necesaria para que fuese votada una ley en la Dieta polaca, las *Confederaciones* servían también para corregir este fatal defecto del parlamentarismo polaco, introduciendo durante la *Confederación* el sistema de la mayoría en el sufragio.

Los ciudadanos de Polonia no conocían la ingerencia de la policía ni gendarmería; tenían el deber de someterse voluntariamente á las sentencias de la jurisdicción criminal. Y las sentencias se cumplían estrictamente, porque á los rebeldes amenazaba una cosa peor que la pena, la infamia para ellos y para los suyos, que les imposibilitaba la vida en la sociedad polaca.

Es cierto que para cumplir con exactitud todos estos deberes y obligaciones basados en una sola fuerza y en una sola razón, la cultura moral y la conciencia del ciudadano,

Ministerio de Cultura 2010

se necesitaban condiciones excepcionales de vida que excluían todas las faltas y debilidades de la naturaleza humana. Y Polonia, á pesar de todo, vivió rigiéndose durante muchos siglos basada únicamente en estos sublimes principios de la vida social, hasta el momento en que las influencias malsanas, las intrigas de nuestros vecinos, empezaron á utilizar todos los medios para propagar la corrupción en nuestro Estado, sirviéndose de personas ambiciosas con el fin de desorganizar la vida social y apropiarse las riquezas que representaban nuestros dominios.

En el siglo XVIII las leyes y libertades polacas, basadas únicamente en la elevada moralidad de cada ciudadano, se hicieron peligrosas para el bienestar y seguridad de nuestro Estado, debido á la corrupción de algunos individuos. Este fué un momento de inminente peligro.

La nación, comprendiendo la necesidad de la reforma de sus instituciones é imposibilitada de oponerse al primer reparto (1772), demostró su fuerza viril, su dignidad moral, y el saber corregir por sí misma las faltas de sus instituciones, elaborando la Constitución de 3 de Mayo de 1791.

CONSTITUCIÓN DE 3 DE MAYO DE 1791

A fines del siglo XVIII Polonia se propuso llevar á cabo la reforma fundamental de su vida: pensaba igualar todas las clases en sus derechos, acabando así con los privilegios exclusivos de la nobleza, transformando varias de sus instituciones, aniquilando el *liberum veto* y constituyendo el primer Ministerio de Instrucción Pública en el mundo (Comisión de la educación).

Esta Constitución de 3 de Mayo de 1791 se basaba en el concepto de que en la sociedad humana todo el poder brota de la voluntad del pueblo. Conforme con esta idea se creó un Ministerio responsable ante la Dieta. En caso de des-

Ministerio de Cultura 2010

acuerdo entre los representantes del pueblo y del Gobierno la Dieta pudiera exigir la dimisión del Ministro, si la mayoría de la oposición llegaba á constituir dos terceras partes de los representantes.

Resultaba, pues, que según la Constitución de 3 de Mayo, votada por unanimidad, el Gobierno no podía ejercer su cargo sin tener mayoría en la Cámara.

Tengamos presente que este elevado principio de gobierno, establecido en Polonia antes de la Revolución francesa, constituye actualmente para algunos Estados una de las aspiraciones á conseguir, como resultado de la guerra europea.

La Constitución polaca del año 1791 despojó á la nobleza de casi todos sus privilegios, facilitando al mismo tiempo el acceso más amplio á esta clase social á todas las demás clases del pueblo.

Desde entonces todo ciudadano que pagaba una cantidad mínima como contribución por sus bienes, lo mismo que todos los Oficiales y funcionarios civiles de cierta categoría, participaban de los derechos de la clase privilegiada. Fuera de esto cada Dieta tenía, no sólo el derecho, sino obligación de ennoblecer un cierto número de burgueses que se distinguieran en algún campo, pero sobre todo en el de la industria ó del comercio.

Fué abolido completamente el antiguo censo de nobleza, que formó una clase cerrada, transformándose desde entonces en una burguesía republicana, en el más amplio sentido le la palabra.

Continuando esta obra de reforma fundamental de su estado, Polonia abría la perspectiva del ennoblecimiento progresivo de todo el pueblo. Todos nobles y todos iguales en sus derechos, teniendo todos los ciudadanos abierto el camino para desarrollar sus facultades personales y ocupar conforme con sus fuerzas y valores todos los rangos de la República.

El segundo y tercer reparto aniquilaron el esfuerzo de la Polonia constitucional.

Ministerio de Cultura 2010

Pero si Polonia hubiera subsistido unos cincuenta años más como Estado independiente y libre para arreglar por completo su legislación y vida interior, se hubiera podido ver el caso, único en la Historia, de la desaparición de privilegios por falta de privilegiados, porque toda la nación sería admitida á sus beneficios.

Según la misma Constitución de 3 de Mayo, los burgueses de todas las villas y ciudades de la República recibieron acceso á todas las dignidades civiles y militares, siendo al mismo tiempo comprendidos en la ley *Neminen captivabimus*.

Se les concedió una amplia autonomía y el derecho de propiedad de las tierras, concesión que en la vecina Prusia no fué acordada hasta diez y seis años después.

La clase campesina, considerada según el Código nuevo como «la más importante fuerza del país», fué tomada bajo la protección de las leyes y de la Dieta.

Pero lo más notable es que la Constitución de 3 de Mayo no fué considerada por sus creadores como una norma constante de vida para su pueblo. La constituían para la generación corriente, ordenando que cada veinticinco años debería reunirse una Dieta especial extraordinaria para revisar las leyes, modificándolas según las necesidades, después de juzgar sus efectos sobre la prosperidad pública.

Esta sabia adición á las leyes elaboradas por la Dieta, que ordenaba periódica revisión de la Constitución, en este concepto adelantaba á muchas Constituciones del siglo XX.

La gran reforma de 3 de Mayo de 1791, á pesar de toda su imperfección, fué tan liberal en comparación con el estado de las Monarquías vecinas, que el Canciller ruso Bezborodko expresó su temor de que se propagara *la epidemia polaca*, y Leopoldo, Emperador de Austria, por la misma causa, tomó sus precauciones en Galitzia.

Tres años más tarde, en 1794, Tadeo Kosciuszko, héroe nacional polaco y jefe de la insurrección, en su famoso manifiesto de Polaniec, decretó nuevas libertades para los campesinos. Fué éste el último manifiesto político del Es-

Ministerio de Cultura 2010

tado polaco que otorgaba todos los derechos de ciudadanía libre á sus hijos y á sus familias que voluntariamente se presentaran á socorrer la causa de la patria común y expulsar de sus fronteras á los invasores.

En el año 1863, durante la segunda insurrección, los insurgentes polacos pertenecientes á la nobleza proclamaron en Lituania y Ucraina el *Acta de oro,* que libraba á los campesinos de la esclavitud, otorgándoles todos los derechos de ciudadanos con evidente perjuicio de sus intereses personales.

POLONIA PRIMERA ORGANIZADORA DE LA LIBRE FEDERACIÓN DE LOS ESTADOS EN EUROPA

Mencionaremos también otro rasgo muy elevado de la política polaca, el arte de organizar la vida de los diferentes pueblos que formaban parte de la República.

Siglos antes de la creación de los Estados Unidos de América, que hoy día sirven como medelo de organización política. Polonia creó una gran federación de los pueblos de Europa, uniendo á los diferentes orígenes y las diversas culturas. Unidas en el interés común con ella Lituania, Rutenia, Prusia y Livonia, conservando cada una su autonomía más amplia, estaban ligadas sólo por la Dieta común y el Rey elegible.

Resultando, pues, que los más altos ideales de la sociedad humana que en otros países del mundo fueron conquistados en el transcurso de siglos por sangrientas revoluciones, el pueblo polaco las elaboró pacíficamente sin derramar ni una gota de sangre, por el camino de una evolución digna y tranquila.

Uno de los más ilustres espíritus de su época, padre de la Revolución francesa, J. J. Rousseau, hablando de la Constitución polaca, dice en su Tratado *Considération sur le gouvernement polonais,* que la organización de Polonia

Ministerio de Cultura 2010

fué en principio excelente y que la Constitución polaca *valait mieux que celle de la Grande-Bretagne*.

*
* *

En relación con sus vecinos más débiles durante toda su existencia, Polonia fué su protectora.

El carácter libertador de la expansión polaca señalan varios acontecimientos históricos, entre ellos el hecho de que la nobleza y las ciudades de Prusia, oprimidos por el Orden teutónico, buscaron protección y tutela en Polonia, atraídos por sus libertades.

Caso semejante ocurrió con Livonia, que huyendo de las persecuciones de lós Tzares de Rusia, por su voluntad espontánea entró á formar parte de la República polaca.

Pero más que otras cosas justifica esta idea la historia de las relaciones con Lituania y Rutenia.

En el momento de entrar en unión con Polonia el Duque lituano ejercía en sus dominios el poder de un déspota oriental, disponiendo de la vida, de los bienes y de la conciencia de sus *bayaros* (nobles), los cuales en aquella época no podían disponer libremente ni de la suerte de su familia ni casarse siquiera sin el permiso del Príncipe.

El acta de Horodlo, que en el año 1413 señaló la unión voluntaria de dos países vecinos para formar desde entonces una República única, así decretó la suerte de los boyaros: *Los lazos de esclavitud que les agarrotaban serán rotos, y vuestros hierros serán quitados.*

Por este acto los boyaros recibieron todos los derechos de la nobleza polaca, y hasta la clase campesina, que sufria la esclavitud oriental, había mejorado mucho su situación.

Años después la unión definitiva de Polonia y Lituania, confirmada en Lublin (1569), estrechó los lazos de amistad de dos pueblos que han perdurado hasta nuestros dias.

La influencia de las libertades de Polonia se dejó sentir en las comarcas vecinas.

Los maltratados habitantes de Novgorod decidieron en

Ministerio de Cultura 2010

el siglo XVI separarse de Rusia, pidiendo á la República polaca su unión con Lituania. Este último esfuerzo de la antigua ciudad libre de Novgorod fué ahogado en sangre por Juan el Terrible, cruel y loco Tzar de Moscovia.

En medio del pillaje general, dice Julio Klaczko, Polonia, exenta de avidez, no deseaba ocupar las tierras de su prójimo, aun cuando tuvo ocasiones fáciles de *rectificar sus fronteras* ó de representar el papel de *Providencia*.

Este hondo sentimiento de justicia hizo proferir la siguiente respuesta al Rey Segismundo el Viejo á los que fueron á ofrecerle la corona de Hungría y Bohemia: *¡Para qué desear gobernar varios pueblos, cuando ya es difícil contribuir al bienestar de uno solo!*

*
* *

Desde el principio de su historia hasta sus últimos momentos, la fuerza armada de Polonia consistía en el levantamiento en masa, llamada *pospolite ruszenie*.

En caso de peligro nacional cada ciudadano tenía obligación de prestar sus servicios á la patria amenazada, y así se constituían sus fuerzas defensivas.

En tiempo de paz sus Ejércitos los formaban sólo algunas guarniciones necesarias para asegurar sus fronteras.

Cuando en el siglo XVII toda Europa se reorganizaba militarmente, formando sus Ejércitos permanentes, Polonia conservaba su antigua costumbre.

Antes de cada declaración de guerra la Dieta nombraba una Comisión para estudiar el conflicto y buscar la posibilidad de su solución pacífica. En este espíritu la patria educaba á la juventud.

Recordaremos con este fin el estatuto de la Comisión de Educación nacional (el primer Ministerio de Instrucción Pública del mundo), que en el año 1773 recomendó á los Profesores de Historia *que no denominasen como necesidad política ó heroísmo, hechos que no son más que fruto de astucia, traición, bajeza, violencia, invasión ó monopolio.*

Ministerio de Cultura 2010

LA NOBLEZA (SZLACHTA).

Para comprender bien el pasado histórico de Polonia, hay que darse cuenta exacta del papel que representaba la nobleza (szlachta) polaca.

No formaba un pequeño núcleo de población, sino una parte considerable, mucho más numerosa que en otros países de Europa.

Mientras que en Francia á fin del siglo XVIII, la nobleza constituía un 1'5 por 100 de su población, en la República polaca en la misma época su número se elevaba hasta el 13 por 100 del número total de sus habitantes.

Este núcleo de más de un millón de nobles formaba no una clase, sino casi un pueblo, contando en su seno á los poderosos señores, descendientes de antiguos magnates, lo mismo que pobres aldeanos ennoblecidos.

Siendo nobles, eran todos iguales, y esta igualdad de derechos fué uno de los rasgos más importantes de la nobleza polaca. No existía diferencia entre ellos en derechos para el desempeño de los cargos más elevados de la República.

Tenemos un ejemplo en la historia de la familia de Poniatowski. El abuelo fué un modesto pequeño propietario, su hijo un ilustre Senador, su nieto Rey de la República.

La Dieta en sus numerosos decretos inspiraba el principio de que no existe mayor honor para el noble que ser ciudadano de la República. La ley del año 1673 consideró como infame á la persona que acepta el título de manos de una Monarquía extranjera, quebrantando de este modo el principio sagrado de la igualdad de la nobleza.

Pero no se debe suponer que este verdadero pueblo de nobles estuvo separado completamente de la clase campesina. La historia conoce muchos casos en que el derecho de nobleza fué otorgado á las aldeas enteras, como recompensa y reconocimiento de sus méritos militares. Lo indi-

Ministerio de Cultura 2010

can así los casos de concesión de los derechos de nobleza polaca á 30.000 tártaros establecidos en Lituania y admitidos al servicio militar, conservando ellos su religión mahometana.

No menos significativo es el caso del Hetman Zamoyski, que después de la victoria de Wielkie Luki otorgó el derecho á usar su escudo, ennobleciéndoles, á gran parte de sus soldados. A este ejemplo seguían muchos más.

En el reinado de Segismundo Augusto se hizo obligatorio el ennoblecimiento de cierto número de burgueses.

Los Catedráticos de la Universidad de Craeovia, miembros de los Municipios de principales ciudades, de origen pechero, obtenían automáticamente su blasón hereditario.

De todo esto resulta que la nobleza polaca no fué un puñado de déspotas privilegiados que ejercía su influencia decisiva en los asuntos de Estado, sino una gran parte del pueblo.

A las urnas electorales se presentaban 200.000 nobles. La significación de este número adquirirá mayor importancia al recordar que en Francia, ya postrevolucionaria, antes del año 1848, el número de los ciudadanos autorizados para elegir sus representantes era inferior al de Polonia tres siglos antes.

LOS CAMPESINOS (CHLOPI).

La nobleza polaca ha realizado, al desarrollar su organización política, un ideal de un Estado libre. Pero no formaba la única clase de la nación, y este caso, aprovechado por nuestros historiadores enemigos, les ha servido como pretexto para no ver el profundo valor social de las reformas verificadas en el Estado por esta clase privilegiada.

No en Polonia sólo, sino en toda Europa, la población agrícola en la segunda mitad del siglo XVI llegó á estar progresivamente más sujeta, y por fin la opresión por todas partes tomó tales proporciones que uno de los historiadores alemanes, Jansen *(Geschichte des deutschen Volkes)*,

Ministerio de Cultura 2010

refiriéndose al pueblo alemán, planteó la cuestión sobre «qué suerte es más envidiable, la del animal cuidado largo tiempo y perseguido después encarnizadamente breves momentos, ó la del individuo nunca cuidado y siempre perseguido». Era justa esta opinión en relación con el pueblo alemán, pero no con el polaco.

Los campesinos de Polonia no estuvieron desprovistos de todos los derechos; tenían como en los países mejores, en este sentido, los mismos derechos del hombre, de familia y de propiedad.

Leeremos lo que dice sobre este particular un empleado y estadista prusiano, Holsche (*Geographie und Statistik von West, Süd und Neu Ost Preussen nebst einer Kurzen Geschichte des Königreich Polen bis zu dessen Verteilung.* Berlín, 1800-1807), algunos años después del reparto de Polonia: «Sería cometer una injusticia contra la nobleza »polaca el asegurar que los campesinos están en estado de »esclavitud, que no tienen su propiedad y que su trabajo »pertenece al señor».

Reivindicando el honor de la historia de Polonia, se puede documentar que la vida de la burguesía y de los campesinos, lo mismo que la de su clase privilegiada, era mejor, mucho mejor por aquellos tiempos que en los Estados vecinos que la desmembraron.

Como en toda Europa, el campesino polaco, libre desde hace siglos, cayó bajó la influencia del señor.

Pero á pesar de su triste situación, nuestra historia desconoce los casos de miseria que les obligara á huir en masa.

En Polonia no se vendían los aldeanos, cosa que pasaba como natural en el siglo XVIII en la mayor parte de Europa.

Polonia desconoce las revueltas sangrientas de los siervos que lleva en su historia Alemania.

En los anales nuestros consta que los campesinos de las vecinas comarcas extranjeras buscaban refugio en nuestras tierras para mejorar su situación y huir de persecuciones.

En la época del primer reparto, el Gobierno ruso ménciona los daños ocasionados á Rusia por Polonia, por con-

Ministerio de Cultura 2010

ceder aquélla refugio á 300.000 campesinos rusos procedentes de los distritos limítrofes y que buscaban en Polonia asilo contra las crueldades de los propietarios rusos.

Íbanse por la misma causa á Polonia montones de gente de Pomerania, de Silesia y de Moravia.

¿Es que estos desgraciados huían á Polonia para empeorar su vida? ¡¡No!!

Atraídos por la fama del relativo bienestar del campesino polaco, iban á buscar la seguridad de sus vidas y de sus derechos humanos, que no pudieron encontrar en sus patrias respectivas.

Cuando en el siglo XVIII Austria propuso el Tratado sobre el cambio mutuo de los refugiados, solamente Polonia renunció á la reciprocidad en vista de que sus campesinos no emigraban.

Pero la idea noble de la necesidad de abolir la servidumbre, de otorgar todos los derechos de ciudadanía libre á los campesinos, brotó en Polonia ya en el siglo XVI, expresada entre otros por Andrés Frycz Modrzewski, eminente escritor político. En el siglo XVIII desarrolló la misma idea el Rey Estanislao Leszczynski en su obra *Tratado de la voz libre*, demostrando la necesidad de emancipación de los campesinos desde el punto de vista legal, económico y cultural.

A las ideas siguieron los hechos; en 1740 en varias grandes propiedades se otorgó la libertad á los campesinos, concedida libremente por sus propietarios.

Entre muchos casos citaremos las tierras del Príncipe Estanislao Poniatewski, donde el número de los campesinos libertados y establecidos como propietarios ascendió á 400.000 personas.

Tuvo razón A. Rembowski, al decir en su obra titulada *Comparación entre las Constituciones de los Estados*, que en ningún país de Europa se ha ido tan lejos en el desprendimiento voluntario de las clases privilegiadas para el bien de los campesinos como en Polonia.

Para que el estado de cosas de aquella época se pre-

Ministerio de Cultura 2010

sente con mayor relieve, recordaremos que los Estados Unidos en su Constitución del año 1787, una de las más liberales del mundo, conservó la esclavitud de los negros. Y aquella ley que consideraba á estos desdichados como un mueble móvil fué abolida solamente en el año 1866, después de duras luchas internas.

LA TOLERANCIA RELIGIOSA

El mismo culto de libertades que en Polonia brotaba de las fuentes de la vida nacional ha engendrado la tolerancia religiosa, uno de los más sobresalientes rasgos de esta República.

Los perseguidos por otros Estados europeos encontraban asilo en Polonia. Los judíos han encontrado en ella la paz y protección que les negaban en otras naciones.

En el momento de la Reforma, cuando el Occidente se agitaba en medio de luchas religiosas, en Polonia cada cual arreglaba sus creencias según su conciencia.

Hubo un momento en Polonia en que bajo la influencia de los disidentes se pensó seriamente constituir una iglesia nacional distinta. Pero para vencer tal tentativa de cisma bastó la fuerza moral del Rey Segismundo Augusto, sin necesidad de utilizar las fuerzas armadas ni dar trabajo á los verdugos.

Yo no soy Rey de vuestras conciencias, dijo este último Jagellón á su pueblo en la misma época en que todos los Estados europeos regía el *cuius regio, cius religio.*

Después de la horrorosa noche de San Bartolomé, los hugonotes franceses insistieron en que el Rey de Francia *siguiera el ejemplo de Polonia.* Porque sabían que en el año 1573, en tiempo de las guerras religiosas en el resto de Europa, la Confederación de Varsovia proclamó la paz religiosa.

Es sumamente significativo el texto de este acto sublime, que revela el espíritu de la nación entera, y que decía textualmente:

Ministerio de Cultura 2010

Entendiendo que en nuestra República existen grandes discrepancias en las cuestiones religiosas y velando porque por esta causa no se reproduzca entre los hombres algún nuevo y nocivo tumulto, como vemos que pasa en otros Reinos, nosotros nos prometemos por nosotros y por todos nuestros sucesores bajo el vínculo del juramento de nuestra fe, nuestro honor y nuestra conciencia, guardar la paz con los disidentes y no envilecernos con confiscaciones de honores, infamias, encarcelamientos y destierros á causa de otra fe ú otra religión.

Cuando en el Sínodo de Piotrkow, en el año 1577, el clero polaco, aceptando los artículos del Concilio de Trento, pretendió condenar el citado acto de tolerancia de la Confederación de Varsovia, el Rey Esteban Batory se opuso contra tal tentativa, declarando que después de haber jurado observar la tolerancia religiosa no podía romper su juramento.

Recordaremos, por último, que solamente Polonia ha conseguido llevar á buen resultado la difícil obra de reconciliación de dos iglesias, Oriental y Católico-Romana.

Según el Acta memorable del Sínodo de Brest, en el año 1595, la iglesia griega, conservando todas las particularidades de su rito, reconoció la supremacía del Papa. Y en tanto que en el año 1439 otra tentativa de unión, la de Florencia, tuvo una existencia muy efímera, la Unión de Brest se ha conservado hasta nuestros días, á pesar de las persecuciones de la Rusia ortodoxa, que como en el año 1874 á tiros de fusil ganaba entre los fieles *uniatos* nuevos prosélitos para su iglesia.

Las Dietas y los Reyes polacos, inspirados en el profundo sentimiento cristiano, permitían conservar la libertad de la conciencia personal de sus ciudadanos, organizando al mismo tiempo todas las fuerzas nacionales en pro de la defensa del cristianismo, ganando así para nuestra Patria especial protección de la Santa Sede y el título de Defensora del Cristianismo é hija preferida de la Iglesia.

A la Iglesia Católica debe Polonia una falanje de hijos

Ministerio de Cultura 2010

preclaros que en todos los campos de la Ciencia y de la Literatura coadyuvaron á la formación de la nobleza del alma nacional.

CAUSAS DE LA CAÍDA DEL ESTADO POLACO

¿Cómo puede explicarse que Polonia que llevaba en sí tantas fuerzas vitales dejara de existir, repartida entre sus vecinos y borrada del mapa de Europa?

Ha habido muchas y muy distintas tentativas para explicar las causas de la caída del Estado polaco, predominando entre ellas las teorías sabiamente confeccionadas por nuestros mismos enemigos.

La ciencia oficial rusa encontraba las causas del desastre polaco en su espíritu anárquico, en su incapacidad intelectual para seguir viviendo como Estado.

Así opinaban los representantes de un pueblo que siglos enteros vivió sin tener leyes, regido despóticamente por Tzares locos y crueles, como Juan el Terrible y la Tzarina Catalina, que se bañaban en sangre de sus súbditos, cuya consecuencia encontramos en la locura común del bolchevismo.

No en las faltas de sus leyes y de sus instituciones, sino en su exagerada confianza en la buena fe de sus vecinos, hay que buscar las causas de la caída de Polonia. En la locura de creer que se pudiera elegir libremente al Rey, padre para su pueblo, entre los Príncipes extranjeros, y que éstos por la tradición fueran á seguir el ejemplo de amor y sacrificio dado por las dinastías de Piasts y Jagellones.

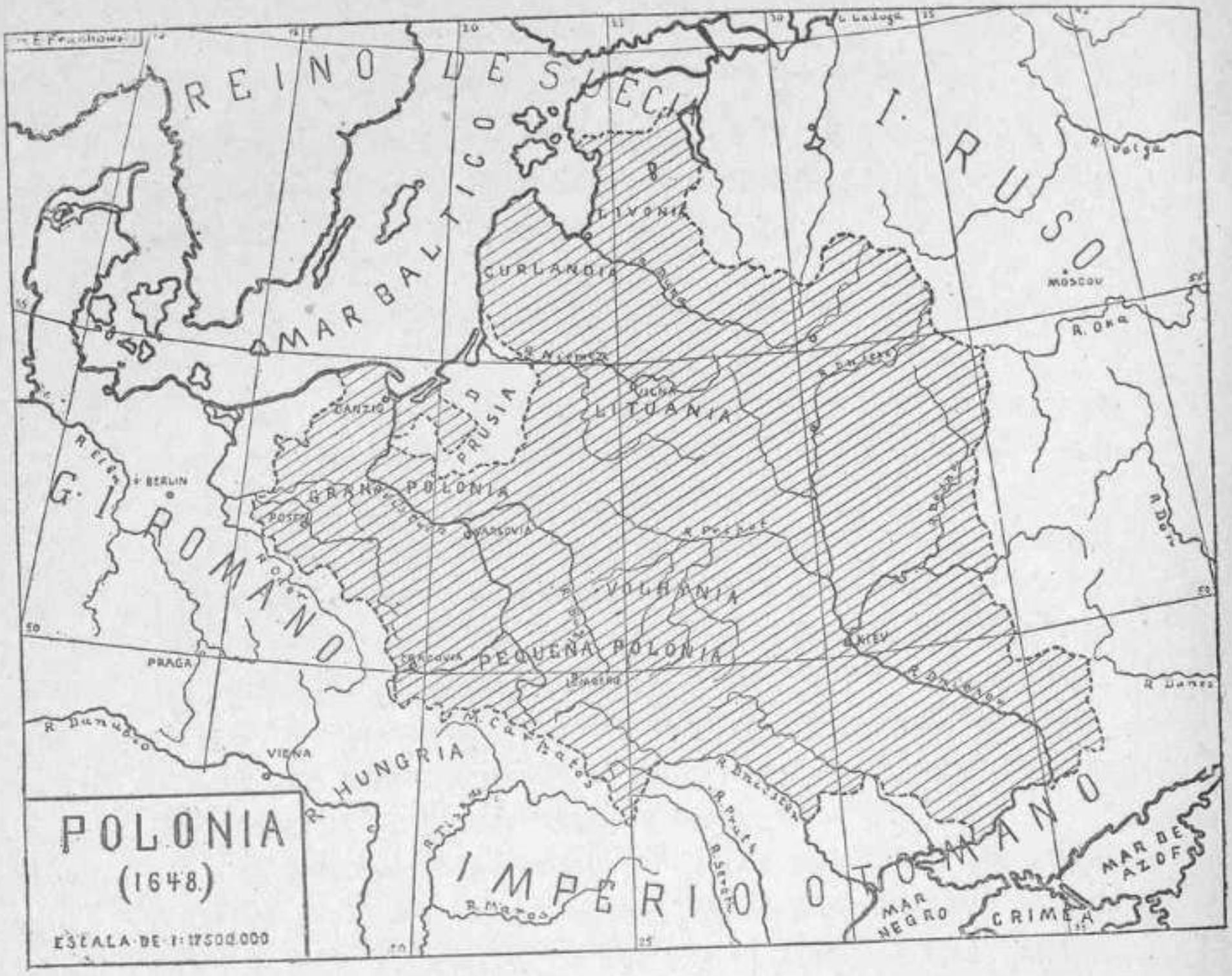
La triste experiencia nos ha enseñado que con la excepción del único sabio y glorioso Rey Esteban Batory (1576-1586), todos los otros, casi sin excepción, fueron hombres extraños á la sublime idea de Patria, y llevaron al país á la ruina.

Los Reyes de la dinastía Waza se preocupaban sólo de sus intereses dinásticos, y para conseguir el fin de su polí-

Ministerio de Cultura 2010

PERTENECE A LA BIBLIOTECA
DE
MERCEDES

Ministerio de Cultura 2010



Ministerio de Cultura 2010

tica sueca se esforzaban por disminuir las libertades nacionales, en oposición á la *pacta conventa*.

El reinado de la Casa Sajona, tan desdichado para nosotros, abre una larga época de *Confederaciones*, de *liberum veto*, que fueron todos medios de protesta, tentativas de salvación del alma nacional desconfiada que albergaba tales Reyes, como Augusto de Sajonia, que pactaba con los enemigos de Polonia para el desmembramiento de su mismo Reino.

Recordaremos que la Constitución de 3 de Mayo del año 1791 fué elaborada y votada unánimemente por la Dieta polaca antes del segundo y tercer reparto de Polonia.

En ella, que abolía todos los defectos de su antigua organización política, hay que buscar las causas de la caída definitiva de su Estado.

Polonia fué una anomalía con su organización democrática entre los Estados dinásticos y absolutistas, en los cuales el pueblo fué un mero instrumento en manos de sus gobernantes.

La Constitución de 3 de Mayo fué un jacobinismo peligroso que amenazaba á sus propios Estados.

«Los polacos—dijo el Ministro ruso Bezborodko—tienen »tal modo de pensar, que el contagio de sus ideas puede ser »peligroso. Emancipación de campesinos y otras cosas se»mejantes pudieran provocar agitación en nuestras masas »rurales». Estas consideraciones decidieron la pérdida de Polonia y su desmembramiento.

La resolución tomada por nuestros vecinos fué muy sencilla : ahogar á la jacobina Polonia y repartir entre sí sus blica.

LA VITALIDAD INTELECTUAL POLACA Y LA LUCHA POR LA INDEPENDENCIA

Tristes lecciones ha recibido el pueblo polaco de la Historia.

Los últimos esfuerzos de protesta (1830-1863) han indi-

Ministerio de Cultura 2010

cado claramente la necesidad de una absoluta unión entre las masas populares y los patriotas de las ciudades.

La nueva generación polaca ha comprendido que antes de soñar con independencia se deben asegurar los medios para recobrarla.

Han comprendido que uno de los deberes del patriotismo es defender y cuidar el alma nacional, disputar á los invasores el suelo, dinero y cultura, en una palabra, todo lo que constituye la fuerza de un pueblo, indispensable para su libre existencia.

Para vencer las potentes tentativas de los rusos y alemanes que se esforzaban metódicamente por matar el alma polaca, se necesitaba movilizar el mayor número de fuerzas conscientes, gustosas de sacrificar su vida por la obra de renacimiento popular.

Se necesitaba organizar una acción oculta, lenta, metódica, una lucha constante en todo el campo de la civilización, para salvar la autonomía de la raza.

Polonia logró realizar esta obra, organizando contra todas las formas de la tiranía una incomparable resistencia de todas las fuerzas nacionales.

Varsovia, Cracovia, Vilna, Poznan y Lwów se han transformado en focos intensos de vida moral é intelectual, donde florecía la ciencia y la literatura nacional, una de las más fecundas y de las más brillantes de Europa.

En la Universidad de Vilna, sucesora de la célebre Universidad de Cracovia, que contó entre sus discípulos al inmortal Copérnico, se educó á principios del siglo pasado la pléyade de escritores, sabios y poetas que con sus trabajos mantuvieron vivo el fuego del amor patrio y defendieron á su nación.

La historia del pensamiento polaco de esta época nos enseña que en los tiempos de las mayores desdichas el pensamiento patriótico se elevó á alturas desconocidas en otros pueblos.

Lejos de incitar al odio y á la venganza, estaba defendiendo, no ya solamente su patria oprimida, sino los dere-

Ministerio de Cultura 2010

chos eternos y sagrados, iguales para todas las naciones que tengan que unirse algún día en armonía fraternal.

Gracias á este sagrado sentimiento patriótico, los escritores y artistas polacos se han transformado para su pueblo en héroes nacionales, y su literatura se ha cambiado en campo cercenado, en la fortaleza impenetrable de un pueblo.

A la salvación del pueblo nuestro ha coadyuvado la mujer polaca.

A su alta cultura, á la instrucción dada por nuestras madres, debemos las primeras enseñanzas del amor de nuestra Patria, y á sus esfuerzos patrióticos los conocimientos de nuestro pasado, que nos ocultaban las Escuelas rusas y alemanas.

A ellas, pues, aquí, lejos de mi Patria, envío un saludo y la expresión del más profundo sentimiento de gratitud.

A las mujeres, madres y primeras educadoras del pueblo, sin cuya ayuda es imposible el verdadero progreso de la humanidad.

*
* *

Aniquilado como Estado, el pueblo polaco ha demostrado su alta capacidad intelectual.

Se le ha prohibido tener sus representantes hasta en los Congresos puramente científicos, detrás de los cuales siempre iba oculto y disfrazado el puño imperial enemigo de Polonia.

Pero basta revisar los relatos de todos los Congresos internacionales, los trabajos de las expediciones científicas, Boletines y Memorias de las más importantes Sociedades científicas de todos los países del mundo, para encontrar en todas ellas la huella de una estimable y concienzuda colaboración del pensamiento de los hijos de nuestro pueblo.

Varios de ellos conoce España personalmente, como Rogozinski, el eminente explorador del Africa española; Doctor Zamenhof, inventor de la lengua internacional Esperan-

Ministerio de Cultura 2010

to, festejado en el último Congreso de Barcelona; W. Lutoslawski, eminente platonista, marido de Sofía Casanova, insigne escritora y gran amiga de nuestra Patria, y últimamente á la Sra. Curie Sklodowska, que en la semana pasada estuvo en esta Corte representando á la Sorbona y á la Ciencia francesa en el último Congreso de Medicina.

RENACIMIENTO DE POLONIA Y SU MISIÓN EN EUROPA

Después de esta guerra desastrosa que reveló valores ocultos de la humanidad entera, Polonia, devastada y arruinada por sus opresores antiguos, va á recibir la sanción pública de sus derechos.

En París los hombres de confianza anhelan ordenar las vidas de las naciones.

Se equivocan los que creen que ellos pueden resolver los problemas que emocionan á la humanidad entera. Los problemas de la vida sólo puede resolverlos la vida misma, y el papel de aquéllos se limita á no dificultar el desarrollo natural, ó en caso contrario á perturbar de nuevo la paz humana. La semana que viene nos dirá lo que será de Polonia.

Pero ya se vé claro que en sus fronteras debe encerrar todo el territorio que forma el conjunto de su vida colectiva, y que constituye un organismo indivisible.

Mutilada, quedaría enferma, imposibilitada de desempeñar su misión en Europa, sin fuerzas para resistir las tentativas destructoras de sus enemigos milenarios, los prusianos, cuyo espíritu, bien manifestado durante toda su existencia histórica, no puede cambiar de repente ninguna Liga de Naciones.

Unida, gracias al apoyo de sus amigos y aliados, y especialmente de su siempre amiga Francia, será más democrática que Rusia bolcheviqui y Alemania espartaquista, con la diferencia de que el campesino y el obrero polacos

Ministerio de Cultura 2010

recibirán sus derechos sagrados de vida por el mismo camino tranquilo, que caracterizaba la evolución de su Estado.

En otro tiempo Napoleón dijo que Polonia *es la llave de la bóveda del equilibrio europeo*, comprendiendo mejor que los políticos posteriores la importancia de la situación del Estado polaco.

Si la caída de Polonia fué la causa directa ó indirecta de casi todos los conflictos de Europa durante el último siglo y medio, podemos estar seguros de que la defectuosa é incompleta resolución de su problema sería causa de otra guerra.

El papel de Polonia en el pasado y su misión en Europa para los tiempos futuros está indicado muy claro.

Como en la Edad Media salvó á Europa de la invasión tártara en Lignitza (1241), quebrantó en Grunwald (1410) el Orden teutónico, venció en Viena (1683) á los turcos, salvando así de un desastre inminente á toda la Europa Central; hoy día, guiada por el mismo sentimiento, continúa su papel de defensora, deteniendo las hordas sangrientas del bolcheviquismo. Y en este momento lucha ella, no contra las ideas sublimes de libertad, sino contra la forma de propagarla en el mundo.

Polonia, restablecida como Estado libre y fuerte, fiel á sus antiguas tradiciones del pasado, sabrá en tiempo de paz poner todas sus fuerzas al servicio de la humanidad, de la civilización y de la paz común, cuyas ideas ha demostrado con las obras de sus generaciones pasadas.

Su misión, pues, es muy clara: continuar la realización del ideal de los pueblos y ser centinela de Paz, Justicia y Libertad entre la Europa de Oriente y Occidente.

*
* *

Y termino expresando mi agradecimiento á la ilustre Sociedad Geográfica que, con la hospitalidad que tanto ca-

Ministerio de Cultura 2010

racteriza al noble pueblo español, me ha proporcionado la ocasión de dirigirme á vosotros, que con tanta atención habéis escuchado mis palabras en pro de mi querida Patria, honrándome con vuestra presencia.

Ministerio de Cultura 2010

ISLARIO GENERAL
de todas las islas del mundo dirigido a la S. C. R. M. del rey don Phelipe nuestro señor por Al.° de Santa Cruz su cosmographo mayor.

(Continuación).

Adelante de Aetholia o de Arcanania como dize Strabon que es tierra y parte de Epiro vezina a la mar pone las Echinades y Aegialia y Cotonis y Tiathira y Beoaris y Dionisia y Cirno y Chalcis y Pimaria y Misto, pero Strabon dize que entre Zazinto y Cephalenia al oriente della estavan las yslas dichas Echinades y que en ellas avia una dicha Dulichio que en su tiempo dize que se llamava Dolichia y otras llamadas agudas que los griegos entiendo dezir Oxias que lo suena y Homero las llamo Thoas que suena ligeras y qué Dolichia estava mas puesta hazia las Oeniadas de quien luego diremos y cerca del rio Acheloo distante del promontorio Araxo de Elide cien estadios y en las restantes Echinades las mas eran esteriles y asperas y que la que dellas estava mas apartada seria por quinze estadios y que la que mas se allegava por cinco y allegada o pegada a la tierra por que el / limo o cieno era tanto lo que el rio traya al mar que ha allegado ya algunas y las pega con tierra y segun dize que yva dize que presto haria las restantes por su gran mudamiento y

Ministerio de Cultura 2010

que aun una tierra llamada Paracheola que distinguia los terminos de los Acarnanes y los Aetholos por las mudanças del rio las traya de aca para aculla tanto que sobre ello se causava guerra entre los vezinos donde se fingio la fabula de Hercules que vencio al rio Acheloo y que por premio de la victoria le dieron por muger a Deanida hija de Oeneo como lo tracta Sophocles en sus tragedias, otros añaden a esto el cuerno de la cabra Amalthea que Hercules arranco al rio Acheloo que lo dio a Oeneo su suegro trayendo la alegoria que comparan al rio al toro por los bramidos y por las entradas que el rio haze a una parte y a otra dizen tener cuernos, tambien lo llamavan dragon por las rebueltas y rocas que el dicho rio hazia y por la misma razon cabeça de toro con cuernos y que Hercules reprimio el rio con valladares como fuese muy furioso y se le entrega a su suegro por sus campos y tierras lo cual atajo Hercules y este fue el cuerno de Amalthea que le quito y que estas yslas fueron poseidas de los Speos gente de Epiro (que segun el mismo despues se dixeron Eleos y Elides, la provincia suya en el Peloponeso, al presente se llaman estas yslas las Cuzolares) que siguieron a Phileo en su huyda que vino huyendo a Dulichio.

Tras las dichas entre Leucadia y Achaya y Etholia casi juntas a Cephalonia pone Plinio a Ithaca que tambien la asienta Ptholomeo y Pomponio Mela dize ser como lo es illustre por el nombre de Ulixes por que era rey / de aqui y aun dize que señoreava a Dulichio y assi se llamava el acerca de algunos Ulixes Dulichio como Itacense la qual algunos dixeron ser dividida en quatro partes, el dia de oy se llama esta ysla Compare tiene su puerto a la parte del nordeste, estiendese norueste sueste por nueve leguas y de cyrcuito tiene veinte, es toda montuosa y de poca utilidad en el medio della esta un pequeño llano con unas pocas casas en el no tiene cosa buena salvo buenos puertos.

Pone Plinio otras quatro que se passa Ptholomeo Dulichio y Same y Crocila algunos tuvieron esta Crocilia ser parte de Ithaca que dezia estar divisa en quatro partes y

Ministerio de Cultura 2010

paxos, de Dulichio afirma Strabon como arriba diximos ser una de las Echinades. Same dize Plinio que esta junta a Cephalonia por que dize que entre ella y Achaya esta Zacintho y dize que aunque la avian destruydo los romanos otro tiempo tenia tres pueblos y segun Strabon se llamava tambien Samio y dize ser dicha assi por la altura que tenia por que desde ella se veya todo el monte y la ciudad de Priamo en Dardania provincia de la Assia Menor y las naos de los griegos pero esta distancia es tan larga que no es de creer (aunque Strabon lo diga). Same paresce venir de Samos que en griego suena altura, otros dizen que creyan ser dicha Samos de unos sayos antiguos habitadores de Thracia y que ellos viniendo a ser alli vezinos en el continente llamaron la ysla Samo.

Cephalonia que otro tiempo dize Plinio era dicha Melena que quiere dezir negra distante del continente por onze mill pasos y de circuyto quarenta e quatro myll y fue libre de servidumbre del pueblo romano. / Strabon la llama Tretapolis que quiere dezir que tenia quatro ciudades y lo mismo dize Tucydides que escrivio mucho antes que el y dize que los nombres dellas eran Palenses, Craneos, Sameos, Promicos, Strabon dize que en su tiempo avia unos lugarejos llamados Proneso y Cramo que segun la variacion de los tiempos y de las guerras que tuvieron se devieron de perder y dize que cayo Antonio Romano tio de Marco Antonio siendo desterrado a ella (despues de aver sido compañero en el consulado de Marco Tulio) edifico otro pueblo aunque no lo acabo por que le fue revocado el destierro que algunos tenian que era lo mismo Cephalonia que Dulichio que Plinio y Pomponio Mela y otros llaman tambien Tapho y que eran los mismos Thafios que Cephalonios que Teleboas y que avian ydo contra ellos con exercito Amphitrion llevando por compañero a Cophiso o Cephalo segun otros padre que fue de Ulixes hijo de Deioneo que avia huydo de Athenas y que despues que la gano Amphitrion se la dio al Cephalo y que del avia tomado el nombre y los lugares en ella de sus hijos, pero Strabon no cree esto ser

Ministerio de Cultura 2010

authentico como lo va travajando provar de Homero que especialmente celebra en su geographia la qual dize estar hazia Acarnania y distante de Leuchadia por cinquenta estadios o por quarenta segun otros y que tenia de circuyto trezientos estadios y que era montuosa hazia el medio dia y de sierras y que avia en ella un gran monte en el qual avia un templo de Jupiter Aenesio y en un seno estavan los Branios y los Palenses, el dia de oy es dicha esta ysla Cephalonia es toda montuosa y tiene de circuyto ciento y cinquenta millas, otros dizen ciento, es toda llena de selvas sin agua ay en ella mucho higo y mucha grana es muy abundante de muchos pinos y de muchas otras cosas, cria algunas serpientes que son muy amigas de carne humana y se meten debaxo de los que duermen por engordar con el calor humano, a la parte de levante tiene un monasterio de frailes Franciscos donde esta un huerto que todas las fructas son dulces de sabor y al poniente tiene un puerto llamado Viscardo estan estas yslas de Chafalonia y Compare en treinta e ocho grados y casi en el clima / sexto y tiene su mayor dia de casi quatorze oras y dos tercios.

Zazintho dize Plinio que esta puesta entre Same que destruyeron los romanos y Achaya y llamose asi segun Eustachio de Zazintho hijo de Dardano magnifica en fertilidad y por un gran pueblo que tenia y que un tiempo fue dicha Hirie (aunque Pomponio pone distintas a Hiria de Zacinto) y que estava apartada de Cephalonia por veynte e dos mill pasos puesta hazia el mediodia della y que tenia un monte muy famoso dicho Elato y que tenia veynte mill pasos de circuyto y apartada del promontorio Araxo del Peloponeso y que fue libre como Cephalonia y que tenia de circuyto ciento y sesenta estadios y que distava de Cephalonia por sesenta y que fue subiecta a Ulixes y que tenia una ciudad del mismo nombre celebre y que la ysla era llena de bosques y arboledas muy fructifera el dia de oy es llamada junto a Zante dista por el sueste de Zaphalonia por nueve leguas, desta dizen algunos aver salido los fundadores de Sagunto a la parte de septentrion es toda llana y abundante de pas-

Ministerio de Cultura 2010

tos y viñas y al levante tiene un puerto llamado Peloso al encuentro del qual esta un lago de pez liquida y de muchas venas de metal de la parte de poniente es el puerto llamado Nata despues del qual esta el puerto de San Nicolas y no lexos del es el llano de las Salinas y baxo del monte que es al norte de la ysla estava la ciudad la qual destruyo un terremoto tiene muy buenos ayres y casi en el mismo clima y paralello que la Chafalonia.

Al levante de la qual dize Plinio que esta la ysla Toya que Ptholomeo paresce llamar Lotho.

Adelante de Zazinto hazia el viento Solano dize Plinio que estan dos yslas llamadas Strophades que otros llaman Plocas distantes por treinta mill pasos de Zazintho otros las llaman de los Eleos y lo mismo dize Mela Dionisio en sus Argonautas dize llamarse Strophades por que estando Fino rey de Tracia ciego por mandado de los dioses por la crueldad que uso con sus hijos Ortho y Carabo padesciendo el tormento de las harpias que le comian y ensuziavan sus mantenimientos y como viniese por alli Jason y Finio le hiziese / buen rescibimiento queriendole Jason pagar la buena obra mando a Ceto y a Calais hijos de Boreas, Orithia que eran muy diestros flecheros que echasen las arpias de aquel reyno lo quales lo hizieron y las traxeron huyendo hasta estos peñones y como por la diosa Iris de parte de Jupiter les fuese requerido que no las persiguiesen lo hizieron y se volvieron y por aquella buelta que hizieron mudaron las ysletas el nombre de Plotes en Strophades por que Strephin en griego quiere dezir tornar o bolver y los troyanos viniendo navegando las hallaron encima dellas donde dellas ovieron aquel triste anuncio en la una dellas esta el dia de oy un monasterio de San Basilio y la otra tienen los frailes para sus ganados y aves y caças por que en la que ellos estan no permiten estar animal alguno por no ver como se ayuntan los unos con los otros tanta es la severidad y religion desta orden, biven de pan y cevada y siempre veven agua y otros dizen que siempre comen pescado y que por temor de los turcos estan retraidos a un cas-

Ministerio de Cultura 2010

tillo que tienen y que moririan de hambre si no fuese por las limosnas de los passageros, estas ysletas o peñones son el dia de oy dichas Strivales de los moradores ay tambien algunos otros puestos casi al levante destos diez leguas, el primero de los quales se dixo el Fu y de los vulgares Proudo, al austro del qual por veynte leguas esta la ysla Sapiencia la qual los antiguos llamaron Sphagia o Spatera tiene un buen puerto y es montuosa y cae a la parte del norte en la tierra firme la ciudad de Madon y por el levante la ysla dicha Tegavusa dado que los modernos la llaman Crava la qual esta por una legua de Sapientia y mas al levante otro peñon llamado San Vedego o Sanct Benito y mas al levante junto a un cabo de do esta la ciudad de Corron se halla otro lleno de baxos a la redonda llamado Sanct Benito todas estas yslas estan en treinta e seis grados hasta treinta e nueve y en el paralello dezimo, tiene su mayor dia de quatorze oras y media.

LA MOREA

Una de las mas principales partes que el segundo libro de nuestro yslario contendra sera esta peninsula de la Morea que en nobleza a ninguna otra parte del mundo da la ventaja como dize Plinio dicha antiguamente a pie de Apto hijo de Froneo (de quien adelante diremos) y Pelagia assi mismo de los pelagios y de una provincia que en ella avia llamada Argos toda ella se llamava assi y despues se llamo Peloponeso de Pelope que vino de Frgia a ella casi como quien dixese ysla de Pelope tambien fue llamada como dize Plinio por excellencia peneinsula apartase por el continente de Grecia por la parte que se llama Helas haziendo un ismo o angostura que tambien por excellencia se llamo ismo es segun Plinio y todos de forma de hoja de platano aunque nosotros que no tenemos tan a mano los platanos no nos es tan manifiesta y ser lo ha mas si lo comparamos a lo que es mas vulgar y le paresce harto que es una hoja de higuera o de parra esta cercada como dize Plinio de

Ministerio de Cultura 2010

dos mares principales generalmente (que de muchos lo esta como despues diremos) que son el Egeo y Jonico y tan cercada de senos y puertos famosos quanto otras mas en el mundo y el ysmo que diximos puso cobdicia a algunos Principes de le cortar para que quedase ysla y se navegase toda a la redonda (aunque no con buena mano (como dize Plinio (pues no salieron con ella) yntentaron lo primero el rey Demetrio, despues Julio Cesar y Neron emperadores y tras dellos en tiempo de Adriano emperador un Principe llamado Herodes Athico en la hedad pasada se hizo en el un muro por los emperadores de Grecia pensando defenderse en ella del turco que estava apoderado de Grecia aunque tampoco les aprovecho fue esta peninsula como dize Strabon en el libro octavo siempre fortaleza o alcazar de Grecia assi por el asiento y lugar do esta do muestra dize el mando y principado / como por nobleza y potencia de las gentes que habitavan en ella los quales por muchos tiempos estuvieron divididos en provincias unas mas poderosas que otras puesto que con varios reveses de fortuna unas consumian y gastavan a otras y se mezclavan unas vezes dos y tres debaxo de un imperio y mando y otras vezes se tornavan a dividir y tener reyes uno o dos o tres como diremos de Argos y Laconia y alguna vezes tiranos que ovo no menos en ella que en Sicilia segun alli diximos de Justino hasta que vinieron a poder de los romanos en cuya administracion vinieron por sucesion de los romanos emperadores que desde Julio Cesar primero dellos vino a parar en el ultimo que perdio a Grecia llamado Paleologo oy esta tiranizada en poder del principe de los turcos pero por que junto con la descripcion que ordinariamente trahemos en todas las otras yslas demos un poco de luz al conoscimiento desta famosa peninsula diremos con toda brebedad la sucession de los reyes y govierno que antiguamente tuvo hasta el estado de venir a los romanos por que desde alli como diximos provincia fue y ha sido dellos y de los emperadores que dellos manaron y esto como mas nos ayudare la presente lection de los authores para lo qual usaremos de una divi-

Ministerio de Cultura 2010

sion que se haze de las provincias que avia en ella aunque esta segun unos es en mas y segun otros en menos por que Plinio la encierra casi debaxo de seis provincias y Strabon de cinco dexandose a Achaya y Sicionia y Corinthia y muchos historiadores para tractar en particular sus historias la dividen en ocho a la qual particion se allega Ptholomeo son pues las regiones o provincias que ponen las siguientes: Corinthia, Sicionia, Achaya, Elide, Messenia, Laconia o Lacedemonia, Argos, Archadia.

Començando pues del ismo por donde se junta al contitinente esta Corinthio que segun Plinio y todos fue dicha otro tiempo Ephira y despues se dezia por muchos Acrochorinto (aunque esta era fortaleza y monte alto sobre ella) y Helepolis que quiere dezir ciudad del sol por la sequedad y gran participacion que aquel lugar tenia del fue una de las mas famosas ciudades de mercados que ovo en Grecia a quien concurria tanta gente (como dize Strabon) que era cosa / monstruosa y que la ennoblecio mucho cuya razon de mas de los tractos que en ella avia dize el que era un famoso templo que alli avia de Venus en el qual estavan dedicadas casi myll mugeres que usavan mal de sus personas como en sacrificio de la diosa eran tantos los gastos que con ellas hazian los extrangeros que se vino a dezir entre ellos un refran vulgar que no todos podian yr a Corinthio dando a entender que si no llebavan gran suma de dinero no podrian sufrir los gastos, tambien se dezia otro refran que era Corinthear como quien se dixese (darse a los vicios y plazeres) ovo famosas rameras que se celebraron por todos los escriptores antiguos tanto que andavan como en proverbio muchas dellas como Lais y Leena y Siciona y Cyrene y Pithene y Sinope y otras hazia tambien el concurso de infinitos estrangeros, los juegos ysmicos que se celebravan en el ysmo en el templo de Neptuno como dize Plinio que era de cinco en cinco años como las Olimpiades y en comemoracion de cinco famosos senos que tenia esta pene insula del Peloponeso con cinco mares que la cercavan a la parte septentrional Jonia y a la occidental el Siculo y del occidente Egeo y

Ministerio de Cultura 2010

al oriente el Minthoo, al mediodia el Cretico introdoxese un excesivo gasto de Roma de vasos hechos en esta ciudad llamados vasos de Corinthio tan famosos que Augusto Cesar fue notado de vicioso dellos padescio esta ciudad muchos travajos de fuegos y guerras que tuvo asi con otros vezinos como con los de fuera, como escrive largo Tucydides que tracta su historia y dizen aver sido los primeros que usaron naves por la mar de todos los griegos y los primeros que dieron guerra naval (que es por la mar a los Corcirenses) ysla de que atras diximos fue totalmente destruyda por Lucio Munio segun todos cuentan, cuya razon dize Strabon por la mala criança que usaron con los embaxadores de los romanos echandoles (como dize Strabon) vasura dende las ventanas, aunque Justino dize que las embaxadas que estos les trayan que les fue desabrida y que quisieron poner en ellos las manos y otros dizen por que conspiro con los Hetoles contra los romanos siendo su capitan Cretolao duro mucho tiempo destruyda hasta que Augusto Cesar la restituyo embiando alla nuevos / habitadores.

Los reyes que tuvieron segun Pausanias fueron el primero Sisifo hijo de Eolo que edifico a Corintho y tuvo espiritu de adevinacion del qual se dize la fabula que esta en el infierno volviendo una piedra.

Fue este tres mill y seiscientos y noventa años de la creacion del mundo y..... del nascimiento de Christo este dizen que fue padre del Belerofonte y Horinthio y de Belerofonte nascio Glauco que le sucedio y Horinthio tuvo a Foco que vino a ser rey de Focide que es en Grecia y Athoa que fue rey de Corintho y a este despues succedieron despues Damofon y Propadas y Dorides y Acinthias dos hermanos en cuyo tiempo los Dores que era gente de la ysla que oy se llama Rodos la usurparon debaxo de Alete su capitan el qual reyno en Corintho y sus descendientes por casi dozientos años, dize Strabon hasta un rey llamado Bachis que los alanço y este reyno hasta otro tanto tiempo de succesion y al fin fueron estos alançados por Cipselo tyrano hijo de Phecion en quien duro el reyno hasta su tercia generacion,

Ministerio de Cultura 2010

despues vinieron en ser un reyno el de Corintho y el de Achaya hasta que asolo la ciudad Lucio Munino aunque Eusebio y otros tienen aver sido el primer rey Athletes o Aletes y que Sisifo no fue rey della sino edificador y que duro la succesion de los reyes hasta Antomenes en quien perescio y vino a los Lidios que fue el año de quatro mill y quatrocientos y veinte e cinco, el ysmo segun Plinio era de cinco mill pasos aunque Solino dize no mas de quatro mill, llamase agora Simile cercado de dos senos al oriente el Saronico donde estava Cencreas que tambien se llama Megarico y al occidente el Corinthiaco que tambien se llama Criseo y Alcineo y Crineo, Lechias por el rio Asopo que va a dar al sino Corinthiaco se aparta esta provincia de la que antiguamente se dezia Sicionia.

SICIONIA

Sicionia que antiquisimamente como dize Strabon se dezia Micona y Telchina de una gente que tuvo dicho Telchines y despues Aegialos / de un rey (de quien luego diremos) y despues de otro Sicionia y a la postre Jonia de una gente que traya origen de athenienses como a la larga lo trae Strabon divisos en dos ciudades y que despues fueron alançados por los de Achaya aunque Pomponio Mela en su descripcion no la nombre y Plinio lo paresce resumir debaxo de Achaya diziendo que otro tiempo fue Achaya dicha Egialos y aun pone por pueblo della a Sicion que es la ciudad principal de la provincia la razon deve ser por que este reyno fue muchos tiempos antes dellos perdido y resumido en Achaya pues el postrero rey dellos fue mil y cien años antes que Christo nasciese esta segun Ptholomeo puesta en Achaya y Corintho aunque Strabon dize terminarse por el rio Nemea lo que Ptholomeo dize por el rio Asopo aunque se tengan por mas antiguos de todas estas provincias los Archades es lo esto mas en sus reyes por que cuando se perdio el reyno Euleusippo o Zeusippo que fue el rey XXVI.° y ultimo delia començaron a tener reyes, Corintho y Lacede-

Ministerio de Cultura 2010

monia. Fue esta provincia notada de abundante de olivas y laureles ovo en la ciudad de Sicion una insigne ymagen de la ocasion hecha por Lisipo su primero Rey, fue Egiolo de quien ella se llamo Egiala que fue dos mill y cien años antes que Christo Salvador Nuestro nasciese y duro la sucesion de los reyes por mill años aunque Eusebio dize por ocho cientos y setenta y dos pues tras Egialo su hijo Europe y luego Telechin cuyo hijo fue Apin el qual viniendo a los juegos Olimpicos antes que Pelope (de quien diximos ser dicha la ysla Peloponeso) la llamo de su nombre Apia su hijo deste fue Telegio del qual vino Egiron y deste Eurimaco y deste Leucipo el qual dexo el reyno a Percito nieto suyo hijo de Calcides su hija y del vino el reyno hasta Coraco que murio sin hijos y le sucedio Epope Thesalio cuyos hijos fueron Anthiopa y Zeto y Amphio aunque Eusebio tras Leucipo diga seguirse Mesapio y Herato y Plemmeo y Ortopolis y Marathio y Marath / y Echireo y Cora y Epopea y Laumedon y Sicion de quien se dixeron Siciones de antes se dezian Egialos y Polibo e Inacho y Recto y Adrasto y Polisides y Pelasgo y Leusipo ultimo tras el qual dize Eusebio que se constituyeron los sacerdotes dichos Carnios fue un tiempo esta provincia subiecta a los de Achaya por Arate capitan de los Acheos natural de Sicion al qual mucho celebra Plutarcho, esta Siciona fundada en un alto aunque pasava cerca el rio Asopo y era muy rica cerca de la qual estava otra dicha Phlio de Phliunte hijo de Dionisio segun Pausanias antes fue dicha esta ciudad Arethirca de una muger segun algunos deste nombre que agora paresce llamarse Cleone y otra dicha Phliuntes puesta entre ella y Argia dicha antiguamente Celosse por que era asi dicha la tierra por alli la qual fue destruyda y en su lugar edificada Phliuntes pasava por ella segun Ptholomeo el rio Syis.

ACHAIA

Esta provincia esta puesta entre Sicion y Helide fue llamada Achaya segun dize Pausanias de Acheo rey se-

Ministerio de Cultura 2010

gundo que tuvo hijo de Egialo Thesalico, esta apartada de Helide por el rio Peneo es una de las principales yslas del Peloponeso principalmente oy tiene embevida la provincia de Siciona, segun Plinio y otros muchos tuvo doze ciudades segun Polibio aunque dize que las dos dellas llamadas Holeno y Elice eran en su tiempo destruydas por terremotos fueron siempre los de Achaya amigos del bien publico y comun de toda Grecia y solo tenia un capitan y entre muchos valerosos que tuvieron fue uno muy señalado dicho Arato natural de Sicionia del qual arriba diximos, este no solo fue util a ellos pero a toda Grecia como dize Strabon por que en veynte años que admi/nistro la republica de Achaya que fue segun el mismo en tiempo de la primera guerra que los romanos tuvieron con los Carthaginenses quitandoles de encima todos los tiranos que oprimian la tierra toda del Peloponeso, Plinio que como arriba diximos paresce encerrar a Sicionia debaxo del nombre de Achaya dize que se estendia hasta el ysmo, pero Ptholomeo la haze muy participante del mar Jonio y aun que fue dicha Jonia como diximos Pausanias dize que aqui reyno Eumelo natural de la tierra cuyo hijo fue Tritholemo de quien se dixo la tierra labrada Aroa y del nombre de su hija edificada Anthia ciudad y Mesatis tercera ciudad de Achaya puesta entre Anthia y Aroa, pone Ptholomeo a la parte del sino Corinthiaco a Egira que tambien dizen averse dicho Iperesia que oy paresce ser la que llaman Igium en el dicho seno parescen oy estar algunas ciudades y pueblos con nombres modernos entre los quales es una Gilocastro y otra Vasicalare y cerca de una punta llamada antiguamente Rhium esta la ciudad de Patras dicha ansi por todos los antiguos ennoblecida con el martirio de Sanct Andres, la qual dizen que fue edificada de un patreo del linage de Agenor a esta ciudad dio libertad Augusto Cesar y despues a toda Achaya Neron pero Vespasiano la torno a hazer tributaria, junto a Patras ponen todos los antiguos a Dime colonnia de la gente que quedo de Pompeyo y Olemus paresce ser la que oy se llama Ca-

Ministerio de Cultura 2010

miza y Bura que oy paresce ser otra llamada Cornara castro pone Polibio otras ciudades que avia de las doze que dixo tener la provincia dichas Cerama, Carinna y Trithea Lahercia y Plinio pone a Cleone y Hisias y Pelene agora al presente casi juntos a los dichos sitios donde estas estavan se hallan otras dichas Grevos, La vista, Calandriza, Gremios, Chelidoni.

HELIDE

Helide es otra region vezina a Achaya y entre ella y Mesenia / al lado occidental del Peloponeso no menos celebre que las pasadas por estar en ella en aquel monte Olimpo tan celebrado de los griegos y de todos por los juegos llamados olimpicos que halli se hazian en honra de Jupiter por gentes de diversas partes del mundo do los quales celebravan de cinco en cinco años de aqui contavan los griegos sus horas y tiempos por olimpiades como los romanos de la fundacion de Roma y nosotros agora del nascimiento de Christo fueron constituidas las olimpiades por Iphito hijo de Praxonide o por Hermonio segun otros en el año del mundo segun Eusebio de quatro mill y quatrocientos y veynte y de setecientos y setenta e quatro antes que Christo nasciese, es este monte de estraña altura entre el qual y otro dicho Ossa ponen los antiguos Olimpia y Pissa aunque Strabon que tracta mas esto a la larga dize ser dicha la provincia por alli Pissa y aver en ella muchos templos dedicados a diosas y dioses y el mar vezino a Neptuno y no aver alli ciudad pero Ptholomeo la pone y en el lugar de Olimpa paresce agora estar un lugar moderno llamado Belveder.

Fueron otro tiempo segun Strabon los Eleos llamados Epeos y Caucones, Helide Epia y despues se mudo el nombre en Elides y la ciudad Elide las quales Elides permanescieron por largos tiempos en paz por que se tenian por consagrados a los dioses y habitavan en la tierra como a barrios lo qual fue causa que fuesen prosperos sus reyes

Ministerio de Cultura 2010

al uno de los quales dicho Phedon que invento las medidas y pesos y acuñar moneda le enseño Hercules a hazer ciudades y augmentarlas recogendo la gente en ellas, pero Pausanias trae los reyes della en esta manera que el primer rey en Helide fue Hetlo hijo de Jupiter y de Prothogenia hija de Deucalion y deste fue hijo Endinion que traen las fabulas que se enamoro de la luna el qual tuvo por hijos a Epeo y Etalo los quales peleando con los juegos Olimpicos sobre el reyno vencio Epeo y quedando con el reyno llamo a la provincia Epea y a los habitadores Epeos y Ethalo succedio desde a poco / a Epeo su hermano y como en los juegos olimpicos matase a su hermano Apide fue por juicio accusado por los hijos del muerto y el se fue de alli a aquella parte de Grecia que de su nombre se dixo Etholia y el padre se fue de dolor al rio Ardo y de su nombre llamo a aquellos pueblos Peonios, despues succedio Eleo hijo de Neptuno que llamo Eleos a los que se dezian Epeos tenia esta provincia otras ciudades una dicha Alesia de la qual era el mar junto a ella llamado Alesio pone Ptholomeo en esta provincia una ciudad que el llama Cilene que paresce ser la que oy se dize Chiarenze de las mas nombradas de la ysla y otra llamada Calerita que paresce ser la que antiguamente fue llamada Helice y otra Timpania que oy paresce llamarse Sanct Aremi muy nombrada y otra que el llama Ipania que agora se dize Mirapoli y otra dicha Pilus que dize estar por treinta stadios apartada del mar que fue tierra de Nestor ponen tambien otras ciudades dichas Elis Corine y Lepreo cabe el rio Alpheo que es el que divide esta provincia de Eli de Messenia.

MESENIA

Es otra region de esta provincia dicha Missenia que parte della esta al occidente desta peninsula y parte a medio dia que fue un tiempo muy valerosa y sostuvo mucho tiempo guerra contra los lacedemonios, Plinio dize tener diez e ocho montes y un rio llamado Pamisso de aqui se

Ministerio de Cultura 2010

embio una colonia a Sicilia aquel lugar que diximos llamarse Zancle y oy Mecina, de mas de la ciudad del mismo nombre, tiene otra llamada Antigenia en la qual dizen los antiguos aver parido Latona a Apollo Pausanias pone otras Amphe, Andama a donde dizen aver sido aquel excellente varon Aristomenes que peleando con los messenias dilato mucho tiempo la guerra contra los lacedemonios y al fin fue vencido y muerto y Ciparisas y Pilo que paresce llamarse oy Zonchi / y en esta provincia se halla oy una ciudad dicha Arcadia y junto a ella otra dicha oy Miserta que es la que primero diximos llamarse Misena y otra que oy se llama Lion, tiene dos ciudades a la parte austral las mas fortalecidas de todo el Peloponeso llamada Corron y Modon y por los antiguos Corone y Methone, la Modon es un buen puerto do llegan los peregrinos que van a Hierusalem el qual era de Venecianos y el año de mill e quatro cientos y noventa y cinco se la tomo el turco y Corron es la que los años pasados tomo Andrea Doria y Asina que esta entre Corron y Madon que era de venecianos y el mar alli cerca se dize mar Asineo en esta provincia esta un monte dicho agora Mes ay otras dos ciudades en esta provincia la una llamada Aurania o Arene segun Plinio y al presente llamada Platamodes y de las mas principales de la provincia y otra dicha agora Scrovizi que antes se llamo Trociren.

LACONIA O LACEDEMONIA

Laconia que despues se dixo Lacedemonia fue muy valerosa provincia llamada Hechatampolis por que se dezia tener cien ciudades que esto es lo que exprime la voz fue de gente muy severa y por los tiempos dada a la disciplina militar, tanto que tras los romanos la gente mas celebrada en cosas de guerra y famosos hechos y dichos de fortaleza y templança de magnanimidad y de liberalidad fueron los lacedemones y espartanos que fueron los mismos por muchos authores y principalmente por Plutarcho en las vi-

Ministerio de Cultura 2010

das y en los Apothemas y Valerio Maximo en el libro que escrivio de las cosas notables en hechos y dichos de esta provincia se dixo que ella sola criava hombres varoniles, fueron tan breves en el hablar que lo que en pocas palabras se dezia dezirse laconicamente, los primeros dize Tucydides que començaron a luchar desnudos y untar los cuerpos con azeites en las luchas fueron ellos por que de antes en las Olimpiades usavan de panicos, eran de vida muy aspera / y despreciavan todas las artes que afeminavan a los hombres como que fueran nascidos para sola la guerra respecto de la qual todas las cosas posponian y en las guerras trayan como por armas en los escudos una L. primera letra de su provincia a los quales ymitaron los misenios poniendo una M, tuvieron una orden de juezes llamados eforos que conoscian de todas causas criminales tan severos y justos que ay dellos notables cosas de justicia encomendadas a la memoria por los authores por los areopagitas en los athenienses, fue muy fatigada la provincia de terremotos por ser muy cavernosa, tenia una ciudad llamada Lacedemon que despues se llamo Sparta y oy Misistrato, la succesion de los reyes pone Pausanias, que fue el puerto dicho Lelex de donde los lacedemonios fueron dichos lelexes y miles y enrrotas de quien se llamo el rio Eurota cuyo hierno Lacedemon casado con Sparta su hija succedio y puso nombre de Lacedemones cuyo hijo Amiclas edifico una ciudad de su nombre deste fue hijo Jacintho tan estrañamente hermoso de quien dizen las fabulas que se bolvio en flor de su nombre, su hermano Argalo succedio que fue padre de Evalo que engendro a Tindare el qual fue alançado por sedicion de Hippocoonte y Icaro y este se fue a Missenia donde tuvo en Leda a Castor y Polux y a Elena y Clitennestra que dizen las fabulas aver nascido de dos huevos de Jupiter y Leda y Thindaro recupero el reyno con favor de Hercules y dexolo a su hijo y a su hierno Menalao casado con Helena al qual succedio Oreste hijo de Agamenon y a Oreste su hierno casado con Ermione y a este Tisamenio en cuyo tiempo vinieron los Heraclides en Laconia y se

Ministerio de Cultura 2010

mudo el estado Tisameno se fue a Achaya y Aristademo succedio en el reyno de los lacedemones despues dos hijos suyos Prodeo y Euristenes dividieron el reyno en dos partes y uno posseya a Lacedemonia y otro a Argos y a Misena que entonces estavan juntas con Laconia y despues de algunos tiempos succedio / Agesilau capitan de los athenienses tomando a Lacedemonia y este dize Eusebio que fue el sexto y ultimo, llama Alcanes que fue nono y entre los dos aver sido aquel famoso Licurgo legislador de los lacedemonios que fue hermano de Polidectes rey de los lacedemoni el qual dizen aver ydo a la ysla Creta o Candia y aver de alla tomado la manera de las leyes que tenian antiguamente los Cretenses dados por Minos y aver tenido tal gracia en ello que muy mejor se exercitaron entre los spartanos y lacedemonios que no entre los Cretenses aunque a Alcanes añade Pausanias a Apolidoro debaxo del qual dize los lacedemonios levantar aquella larga guerra que tuvieron contra los Messenios y que los subiectaron debaxo de Uricrate capitan tras el qual se siguieron Anaxander y Uricrates segundo y Cleomenes y otros embio a esta provincia a Italia las colonnias llamadas Croton y Locros de las cien ciudades que atras diximos que tuvo esta provincia no solo llegaron a nuestros tiempos todas mas ni aun a los de Strabon y Plinio mill e quinientos años poco mas o menos que pasaron antes andavan atinando para andar los rastros de muchas por que algunas dellas fueron muy celebradas por muchos authores tocaremos en suma algunas para dar gusto mientras el lector las vee tractadas por griegos y latinos y en nuestra geografia puesta su historia en castel'ano. Tras Esparta fue muy celebrada Amiclas que embio una colonia a Campania en Italia honravase en ella el dios Apollo con grande celebridad, pone Ptholomeo otras dichas Phare que al presente se llama Calamata a la salida del rio Estonio que pasa la tierra adentro por dos ciudades o tres dichas oy Neocastro y Gradachi y Scrovizi y Abea que al presente se llama Sarnata y Vitulo que el llama Cene todas juntas al mar en el seno

Ministerio de Cultura 2010

Meserno que agora se llama de Corron junto al promontorio Tenaria agora dicho Terria pone dos ciudades a Tenaria y Leutru do esta agora un pueblo Maia. Ponemos a Githium llamado agora Colephiri y a otra que llama las que paresce ser la que agora se llama Cariapeli y otra dicha al presente Conusa que Ptholomeo llama Thurium, tambien pone a Acra y Biandina y / Asopos junto al sino laconico donde oy se halla Punicos y casi el rampa y la tierra adentro al monte Zaris y junto al rio Erota pone a Cene y Blemina y el dia de oy se hallan muchos pueblos ribera del dicho rio dicho Supigia, Conusa, Verdonia, Lundari y a la parte oriental de la provincia y junto al promontorio llamado antiguamente Maleum y al presente cabo de S. Angelo esta la ciudad llamada Epidaurus al presente Malvasia esta ciudad es de las principales de toda la peneinsula y esta casi hecha ysla y de aqui se llevan muy buenos vinos por toda Italia que llaman de Malvasia en esta costa pone Ptholomeo a Ciphanta y Prasia y Astrium y agora paresçe aver algunos pueblos dichos Sanct Pablo y Ciaparisi Cilibia y dentro a la tierra la insigne ciudad de Prastos que paresce Ptholomeo llamar Lerna y otra que el llama Prassia llamada agora Coracum aunque Plinio y otros authores ponen otras ciudades dichas Etilo y Pehnon a do dizen aver muerto los Diuscuros que eran Castor y Polux y do nascian unas hormigas blancas Terania do dezian que estava un templo de Castor y Polux y otra terminacion entre Laconia y Argia dicha Tirca y otra Letria donde se honrava Sculapio Alagonia Gerenia Pheras y otras pasava por la provincia un rio como diximos llamado Eurota y un monte llamado Tageto que el dia de oy se llama Zaris.

ARGOS

Argos una de las regiones que diximos desta pene insula es no menos insigne que Lacedemonia puesta a la parte septentrional della dicha por los persas Argolis y los ha-

Ministerio de Cultura 2010

bitadores Argolos y de los latinos la region Argos y Argia y los moradores Argolicos y Argivos Sophocles la llama Dorica y Egiala y Poboto y Hippo y Jassio y Dipsio de la qual variedad de vocablos nascio entre los griegos un proverbio contra los hombres vanagloriosos y que se precian llamar de muchos cognombres que dezian / Argia fora la carga de nombres que tenia Argos algunos tienen aver sido edificada la ciudad de Argos por los Siculos pero otros dizen que de los Cyclopas que eran siete segun otros llamados Chiros Gasteres por que eran officiales y vivian del travajo de sus manos (que lo suena la boz) y la fabula dize que tenian solo un ojo en la frente y las manos juntas al vientre y en la region unas cuebas llamadas de los Cyclopas como dize Eustachio a lo qual da fee ser los Argos tan dados a los travajos que era uso entre ellos si alguno era vicioso pedille quenta de que comia, el primer rey dize Pausanias que ovo en esta provincia fue Phoroneo hijo del rio Nacheo que hizo congregar los de la provincia en una ciudad que llamo Phoronico de su nombre cuya hija fue Niobe madre de Argo que llamo la provincia de su nombre Argos cuyo hijo fue Paraso y a este succedio Forbas y a este Triopas al qual succedieron Jasson y Agenor hermanos, de Jasson fue hija la que se fue a Egipto y se honrro alla por diosa mudando el nombre en Iside y Agenor tuvo por hijo a Curotopo y este a Stellenas al qual succedio Agelanor a quien echo del reyno Danao que vino de Egipto y tuvo las cinquenta hijas que mataron a sus maridos (como dizen las fabulas) hijos de Lincro que hera hermano de Danao el qual succedio en el reyno al Danao y a este Abbas cuyo hijo fue Acrision que succedio en el reyno a su hermano Preto que señoreo a Tirintho y Crision tuvo una hija dicha Danao la qual encerro en una torre por que tuvo por oraculo que de su generacion le avia de venir mal y alli (como dizen las fabulas) entro Jupiter a ella en forma de oro llovido y engendrola ella a Perseo, el qual mato Crisio su abuelo y succedio en el reyno y edifico a Micenas, Mega-pento hijo de Crision tuvo por hijo a Argia que engendro

Ministerio de Cultura 2010

a Anaxagoras que vino a reynar con Melantho y Bias hijos de Mithaon en cuyo tiempo se dividio el reyno de los Arguios por que de alli adelante reynaron cinco en succesion hasta la quarta generacion y vino el reyno a Ciampo hijo de Egialo y de Melante seis generaciones y otros tantos varones hasta Amphiloco / hijo de Amphiarao, pero de Anaxagoras reynaron mas dichos Anaxagorides que fueron Aletor y su hijo Iphis y Campanao y Steneleo que succedio a su tio Iphis, Amphiloco despues de perdida Troya se fue a aquellos pueblos que fueron de sus nombres dichos Amphilocos que estan cabe los Acarnanes en Grecia a Acianipo que murio sin hijos succedio Cirabis hijo de Steneleo el qual tuvo solo el reyno de los Argiuos y del vino el reyno a Oreste hijo de Agamenon y despues a Tisamenon debaxo del qual los Eraclides occuparon el Peloponeso y alançaron de Argos y de Lacedemonia a Thisameneo y de Messena a los Melidas descendientes de Nestor conviene a saber a Alemeon hijo de Sila y nieto de Taspodo y Pesistrato y a los hijos de Peon hijo de Antiocho y nieto de Nestor y a Melanthon hijo de Andropompo, otros tienen que el primer rey fue Nophoroneo si no Inacho que fue padre deste hijo de Occeano y de la tierra y aunque reyno cinquenta años y que fue hija deste lo que arriba diximos de Jasson segun Pausanias y que se dixo deste el rio Inacho, Eusebio quenta quatorze reyes de los Argivos que reynaron por espacio de quinientos y quarenta y cuatro años y que fue el primero Inacho y el postrero Pelope que traslado el reyno a Micenas do dize que por orden fueron Perseo, Steleno, Euristeo, Atreo, Tieste, Agamenon, Egisto, Oreste, Tisameno, Penthilo y Cometes hasta los Eraclides ciudades de mas de Argos que estava puesta segun Plinio entre los rios Erasino e Inacho y llamado por sobre nombre Hipio junto al lago Lerna que fue la mas principal y la mas noble desta provincia la qual en tiempo de Strabon avia mucho que se avia parescido y en su lugar fue Micenas edificada por Perseo aunque Ptholomeo pone a Micenas mas adelante de Argos do paresce la poca diligencia que tuvo

Ministerio de Cultura 2010

en inquirir estas cosas y despues de la guerra Troyana destruida por los Argeos tuvo muchas entre las quales Milesia y Aemeria y otros la llaman Epidanius dicha assi por la sangre que alli se derramava de los gana / dos que se sacrificavan en el templo de Sculapio que alli estava agora dicha Pigrada junto a la mar en el sino Saronico, otra llamada Cleone que paresce oy retener el nombre puesta en el monte en el camino que ay de Argos a Corinthio a cerca de la selva llamada Nermea aunque Ptholomeo paresce llamar ciudad a Nermea a do dizen aver muerto Hercules al leon que se celebra por uno de sus travajos y do se celebravan los juegos llamados nermeos y al que vencian le davan una corona de apio Oene donde se honrava Minerva Oeneta y Melina donde se honrava Venus dicha Melinnea y Cencrea oy llamada Liguro y San Zorzi llamada por Ptholomeo Remea y Lilea dicha agora Lerna Muchili y la gran ciudad de Napoles dicha antiguamente Nauplia que estavan en poder de venecianos y los años pasados la tomo el Turco y oy ay otras poblaciones llamadas S. Maria, Calaniza, Salmas, Funari, Legino.

ARCHADIA

Archadia provincia cerca de las otras siete que emos dicho y por tanto puesta en mitad y como ombligo del Peloponeso remota por todas partes como dize Plinio del mar, fue otro tiempo llamada Drimodis y despues Pelagis, pero Eustachio dize aver tenido otros muchos nombres como Parchasia, Licaonia y Azania y Gigantis y Pania, Archadia dize ser dicha de Archade hijo de Jupiter los quales son tenidos por gente antiquissima, los llama Liphron un poeta Prosilinos que quiere dezir mas antiguos que la luna, dize que en el diluvio de Deucalion solos ellos quedaron que se acogeron a los montes, Dionisio poeta los llama Apidaneas y Strabon Apidonas de Apide hijo de Froneo que vino huyendo de Epiro al Peloponeso por la mu-

Ministerio de Cultura 2010

chedumbre de las serpientes de quien Peloponeso fue dicha Apia es tambien dicha Azenis, dize Eustachio por la sequedad della, el primer rey que ovo en Archadia dizen aver sido Licaon hijo de Pelasgo y que este tuvo muchos hijos que pusieron / nombres a las tierras y entre ellos una hija llamada Calisto en la qual engendro Jupiter a Archade que puso el nombre a Archadia y ella se convirtio en una estrella que esta al septentrion llamada Ursa, fue esta provincia dividida segun Eudoxio en tres provincias en Parrasia y Azania y Trapesuncio y que Azia fue dicho de Azano un hijo de Archade le cupieron diez e siete ciudades a Chacesio de Cacho hijo de Licaon a Çoncio de otro Emileo, Aleo, Alephira, Caphira, Cineta, Diopa, Eparita, Euthea, Gathee, Licha, Melene y Mantina y Mantine y Cathina y la ciudad de Megalopolis llamada agora Troporana que es de las mas principales de la provincia donde fueron Justino historico y Amesidoro que escriyieron de ciudades Parrasia que fue nombre de una region donde se dize que Licaon engaño a Jupiter por donde se volvio en lobo como dizen las fabulas Cileno donde tenian que salia el agua mortal de ia laguna Stigia que tenian por sagrada aunque Herodoto dize que era junto a Nonacria Tegea riquissima ciudad que tambien pone Ptholomeo y agora paresce llamarse Crisonizi donde se dezia un proverbio entre ellos rica y dichosa Corintho, pero Jomesca Tegeata pone Ptholomeo otra llamada Lisias que al presente paresce llamarse Gardochi y otra llamada Herea que oy se llama Achona, Clitor que oy paresce ser Damizana y Antigona y por otro nombre Emantina que paresce llamarse oy la nombrada ciudad de Neocastro y Phialia dicho oy Agradachi y..... montes famosos, tenia esta provincia dicho Cilene y Liceo donde estava un templo de Jupiter Liceo y Menalao agora dicho Menalao en el qual se honravan el dios Fannio y pan por que el monte era sacrificado al dios pan / Arthemisio, Partenio, Lapeo y Hermianto famoso por el puerto Erimantheo que mato Hercules en el, del qual nascio el rio Ladon, donde el mismo Hercules mato las aves stimpha-

Ministerio de Cultura 2010

lidas de tanta magnitud que se dizen quitar los rayos del sol con sus alas y salia del lago Stimphalo a destruir a Archadia y otros ocho dize Plinio menos principales rios Ladon que sale de las aguas de Pheneo Elimantho que sale del monte del mismo nombre Ida en Alpheo otros ponen Melas y Cratis, dizen que heran los archades notados de hombres muy misericordiosos de los que veyan padesçer alguna calamidad y venciendo (por que fueron muy bellicosos) la gloria de la victoria referian a otros a exemplo de Hercules que la honrra de sus travajos referia a Euristeo fue esta ysla famosa en criar asnos tanto que vino en proverbio asnos de Archadia y aun se estendia a que quando en latin a uno llamavan Archadico le motejavan de asno Marco Varron como dize Solino afirma aver una fuente en Archadia cuya agua matava a quien la vevia y que avia una piedra llamada ásbesto de color de hierro que encendida no se podia matar vinose esta provincia despues por discurso de tiempo a perder y contarse debaxo de la provincia de Achaya como las provincias de Sicionia y Corintho, esta pene insula tiene de largo norte sur quarenta y dos leguas, y de ancho por lo / mas quarenta y por lo menos veynte y de circuyto las siguientes: desde ismo hasta una punta que diximos que los antiguos llamaron Rhium y Drepano por la forma de hoz que tiene que lo suena la boz ay diez e seis leguas que diximos llamarse el sino de Corintho en general aunque en particular tiene tres senos uno junto a Corintho llamado Crisseo y otro mas al occidente llamado Alcionio y otro junto a Rhio llamado Crineo enfrente de Rivo esta otro cabo llamado Ante Rhium o contra Rhio en el qual esta oy un lugar dicho Lepanto, desde Rhivo buelve la costa a la quarta del norte por quinze leguas hasta un cabo llamado por los antiguos Araxus y agora dicho Artaxus y ante dicho Elide en esta costa diximos estar Patrax y Neapatras o Nueva Patras de donde Vuestra Magestad se nombra Duque y el golpho se llama de Patras donde se hallan unos ysleos, desde el cabo de Artaxus por el mismo viento hasta otro cabo agora

Ministerio de Cultura 2010

llamado Cleonatas ay cinco leguas y torna a bolver la costa al levante hasta la salida a la mar del rio Pentheo por siete leguas en el paralello desta diximos estar la nombrada ciudad de Chiarenza desde la boca del dicho rio / buelve la costa hasta el cabo de Gallo al mediodia por diez y seis leguas do diximos estar una ciudad que paresce agora llamarse Archadia y mas adelante esta un cabo llamado agora cabo Conello en frente del qual esta un ysleo llamado agora Prodo y antiguamente Prote este seno de mar llama Ptholomeo Chelonites do sale el rio Alpheo a la mar junto al cabo Conello estava antiguamente la muy nombrada Pilo adelante de la qual dize Plinio estar las yslas Fagias que paresce ser las que oy se llaman Sapiencia y Crava y Sanct Benitico que estan en frente de la costa donde esta oy Corron y Modon la qual se corre levante a poniente por siete leguas y pasado el cabo estava la antigua ciudad de Messena do oy paresce estar otra llamada Molinda esta pene insula haze (sic) en esta cosa un gran seno el qual se dixo Messoneo y sino Coroneo de las ciudades de Messenea y Corron desde la salida de Panisoo buelve la costa por dezi ocho leguas al sueste hasta un cabo llamado agora cabo Natapan llamado antiguamente Terria promontorio, en este seno dixo Plinio estar las Oenusas que el dia de oy no paresce ysla si no es una junto a Corron llamada por Ptholomeo Tiganusa y oy Sanct Benito desde cabo C. de Natapan vuelve la costa al nornordeste por siete leguas hasta la salida a la mar del rio Enrrota en el parage de la costa se hallan dos ysleos, en esta parte de la peninsula se hace un gran seno llamado por los antiguos sinus Lauconicus y oy se llama golpho de Nisitra en este sino ponen Ptholomeo y Plinio tres yslas llamadas Teganusa, Cothon, Cithera de las quales la Cithera paresce oy llamarse Cerigon y las otras dos yslas de ciervos de las quales hablaremos adelante, desde el rio Eurota vuelve la costa casi al oriente hasta el cabo Malea llamado asi por los antiguos y Tenaron y agora cabo S. Angelo en el qual esta una boca donde se oye gran ruydo que parescen andar dentro por lo qual los

Ministerio de Cultura 2010

antiguos llamaron ser por aqui la entrada del ynfierno aqui dizen las fabulas / aver sido traido un Arion Methinino de Methinnia ciudad de la ysla Lesbo por Delphin siendo por unos cosarios echado a la mar de lo qual dize Solino que avia un monumento para eterna memoria dello y que estava señalado en que Olimpiada fue vencedor el mismo Arion puesto como por memoria Strabon llama a esta buelta que haze este sino garganta o quixada de asno desde el cabo Melea buelve la costa al norueste por veinte e cinco leguas hasta el seno que entra a la ciudad de Argos en esta costa como arriba diximos ay muchos buenos puertos y ciudades principalmente Malvasia dicha oy assi y San Pablo la mar haze aqui muy gran entrada y seno que del nombre de la ciudad fue dicho Argolico y agora de Napol de Romania por la ciudad de Napoles que en ella esta como diximos arriba en este sino, dize Plinio aver tres yslas dichas Pithiusas Irine Ephire do oy parescen dos yslas la una dicha Sidea y otras ysletas llamadas Septempozi que Plinio paresce sentir por Tiparemo y Epiropia y Colorris y Aristera que dize el estar cerca de los campos de los Hermiones, desde Napoles va la costa al oriente por diez e ocho leguas hasta el cabo de Damasa que antiguamente fue dicho Sileo promontorio junto al qual esta un pueblo llamado Damalla desde el qual torna a volver la costa al norueste por veinte e cinco leguas junto a esta costa esta la ysla Calauria por quinientos pasos (como dize Plinio) apartada del continente y cabe ella otras llamadas Plateis y Belbina y Lassia y Bancidia de las quales no se tiene noticia el dia de oy. Y la ciudad de Epidauro dicho agora Pigrada en que arriva diximos que se honrrava Sculapio cerca de la qual dize Plinio estar otra ysla llamada Cecriphalos y otra Pityonesos y el mismo pone junto a promontorio Spirco otras siete yslas dichas Eleusa Dendros y dos Craugias y dos Cecias y otra Selacusa y Dacencris y Aspis Ptholo / meo ninguna destas pone oy parescen por que devian de ser de poca calidad a quien este seno dize Plinio aver unas quatro yslas llamadas Methurides.

Ministerio de Cultura 2010

LEGINA YSLA

En el medio del seno casi enfrente de la ciudad de Athenas se halla otra dicha Legina y por Ptholomeo Aegina de do todo el golpho se llama oy dia de Legina la qual fue dicha Enecopia de una hija de Philione y fue tambien llamada Egina de una hija de Esopo madre que fue de Eaco hijo de Jupiter y antes avia sido llamada Oenoe segun Plinio es una ysla muy nombrada de los historiadores y cantada de poetas por que a ella venian muchos grandes mercaderes en esta dize Eustachio que fue hecha la moneda y señalada y aunque en otras partes fuese señalada ninguna alcanço a la perficion de la de esta ysla y en esta dize el mismo que el reyno Eaco padre de Telamonio y Peleo los quales como ovieron muerto a un su hermano bastardo se fueron huyendo el uno a Salamina y el otro a Thesalia y despues de muerto Eaco y quedando la ysla sin rey vino sobre ella Tria con uno de Argos y tomola e hizose rey della y de aqui fue que se hablavan en la ysla dos lenguas Argiva y Dorica hazianse en ella grandes juegos y fiestas a Eaco los moradores desta ysla fueron tenidos por justos y piadosos especialmente con los extranjeros y por esto adoravan a Jupiter el hospedador segun Pindaro era de suelo muy fertil aunque por cima era muy pedregoso segun dize Strabon y por tanto se cogia en ella mucha cevada y que de darse los Eginenses mucho a la labor y acabar la tierra buscando la bondad del suelo que estava de baxo de las piedras fueron dichos Mirindones que quiere dezir de hormigas / y no como traen las fabulas que fueron convertidos de hormigas en hombres por que se havian todos muerto con pestilencia como lo tracta Olivio en el libro de sus transformaciones por que se lo supplico Eaco a Jupiter de aqui fueron Alemeon y Thiomestenes aquellos dos grandes torneadores de los quales Thimostenes en el torneo de Menea y Alemeon en los juegos del olimpo fueron victoriosos pone Ptholomeo y Plinio y Strabon y todos a la ysla Sala-

Ministerio de Cultura 2010

mis en el sino Megarico no muy lexos de Egina o Legina segun los modernos sobre la qual los megarenses y athenienses tuvieron muy grandes contiendas de guerra por la mar y al fin quedo por los athenienses, tuvo una ciudad del mismo nombre y Strabon dize que tuvo antiguamente otra ciudad hazia la ysla Egina que dize el estar al austro de Salamis aunque Plinio dize que esta puesta de cara de Leussina que es en la provincia Athica junto a Megara y assi no terna tanto al austro Egina quanto la ponen Strabon y Ptholomeo y Plinio pone las yslas siguientes en este sino Licades, Scarphia, Coresa, Phocasia y otras muchas que dize sin poblaciones y junto a Salamis pone a Siptalia y junto al promontorio Sunio que agora se dize cabo de las Columnas dize estar apartada por cinco mill pasos una ysla llamada Helene y por otros cinco mill de Cea y agora se llama Mancionisio. Esta este pene insula deste treinta y cingo grados y medio a treinta e ocho y en el sexto clima su mayor dia de quatorze oras y dos tercios de ora.

CERIGO. CERERIGO

Cerca del promontorio antiguamente dicho Malea y oy cabo Sanct Angelo ponen Plinio y Ptholomeo y todos a la ysla Cythera que oy se llama Cerigo de la qual dizen averse dicho antes Porphiris por la mucha y excellente purpura o grana que de alli se traya tenia segun Plinio un lugar del mismo nombre y que estava apartada del cabo arriba dicho por cinco mill pasos la qual dize causar muy peligrosa navegacion por alli Strabon dize que tenia muy buenos templos y que en su tiempo Enrique (!) capitan de los Lacedemonios la metio debaxo de su señorio y dize que avia cerca della unas pequeñas yslas unas mas apartadas y otras menos las quales el dia de oy se llaman la Dragonera Ydo y Asso, Lovo, Sartil y Dan y a la parte septentrional Sanct Nicolo, esta ysla es montuosa y se hallan en ella edificios de un castillo derrocado que al presente se llama Citera de aqui se llamo la Venus Citherea por que se dize aver sido

Ministerio de Cultura 2010

aqui vista sobre una concha y despues ser llevada de aqui a Cypro a quien propriamente fue aquella ysla sacrificada como adelante diremos tienen algunos que de aqui fue llevada la reyna Helena por Paris Troyano estando en el templo de la diosa Venus, esta ysla es mal habitada y casi desierta en pero abundante de asnos salvages al cabo de la qual se halla una piedra que es buena para el dolor de la ciatica y puesta sobre la muger que no puede parir apresura el parto, esta ysla boxa cinquenta millas ay en ella buenos surgidores y puerto para navios pequeños, tiene leña y agua y carnes y castillos y poblaciones y es de Venecianos alli estava el templo de Venus seis millas dentro de tierra a la parte de levante y oy se dize el templo de Elena donde esta una muralla de grandes edificios sin betum, la qual muralla corre gran trecho y las piedras muy grandes y bien labradas por memoria de los griegos han hecho alli una pequeña Iglesia que dentro es pintada de la historia de San Simeon a donde anda muy comun entre ellos que Elena paso alli de la Morea por devocion y del dicho templo se fue a ver con Paris a una parte alli cerca a una parte de la marina que se dize oy la aguada donde Paris estava con los navios y que de alli se la llevo a la ciudad de Troya, todo aquèste mar se / llama golfo de Romania, por la parte del sueste tiene a la ysla Cererigo llamada agora asi y por otros Lovo que Ptholomeo llama Epla y Plinio Egilia y dize estar quinze mill pasos de Scithera y veynte e cinco mill de Salasarna pueblo en Candia de quien luego diremos, tiene esta al septentrion dos peñones llamados el Porro y la Porresa, estan estas yslas en treinta e cinco grados y en el quinto clima novena su mayor dia es de quatorze oras y dos tercios.

NEGROPONTE

Despegada de Boecia dize Plinio fue otro tiempo Euboea (tanto que como dize Solino era dubda si se llamaria ysla o tierra firme) y que quedo por tan poco espacio por

Ministerio de Cultura 2010

una parte que se llama Euripo del qual luego diremos que se pasava con una puente y por las otras el mar que esta entre ella y el continente por muchas partes es como muerto de donde es provable por el negror o verdor que tiene y por que el mar en algunas partes se llama Ponto averse dicho Nigroponte fue antiguamente dicha por otros muchos nombres como Calchodontis y Macris o Macra segun Aristide por que era prolongada que lo suena la boz y Calcis por que alli se hallo primeramente el metal aunque este nombre es tambien proprio de la principal ciudad de la ysla (como luego diremos) dixose tambien Abancia de Abante Argivo o de otro del mismo nombre hijo de Neptuno y Arethusa aunque Aristotheles dize que los de Tracia de la ciudad de Aba de los Phocenses vinieron en esta ysla a habitarla y llamaron de alli a los ynsulares Abantes y vulgarmente por los poetas Asopis. Item fue dicha Oca aunque ay un monte en ella del mismo nombre y Euboea dizen algunos ser dicha de un varon illustre aunque otros dizen que de una muger que algunos dizen ser dicha de Asope de quien se dixo Asopi como diximos o de lo que se volvio en vaca y del bramido que dava / que hera Yo y bos, que suena la vaca se compuso el vocablo, fue como dice Strabon esta ysla fatigada de terremotos principalmente cerca del Euripo y Chalcis por ser alli la tierra muy cavernosa y de metales y una parte de la ysla cabe el mar se llama Cava por las concavidades que tiene, fue asi mismo como madre de colonnias por que muchas vezes embio a otras partes como a Italia y a partes de Grecia y a muchas yslas aunque a ella tambien se dizen aver venido algunas de otras partes tuvo como emula a la provincia Athica escuela de philosophia en una ciudad de las principales llamada Erithrea de quien se dixeron los philosophos Erithreos de la seta de Aristotheles que vivio hasta la vejez en Calcide fueron los Euboicos afamados en la guerra asi para en ordenança y resistir y esperar los peligros como oy los Alemanes y diestros en tiros como flechas y dardos y en campos y desafios se davan buena maña estuvo esta ysla siempre puesta como

Ministerio de Cultura 2010

para cavalgadas y robos y ser como robada de diversos tiranos y provincias como de la Actica y Macedonia y Tracia y Esparta o Lacedemonia y otras provincias de la Morea como parte dello tracta Tucydides y las mas de las historias de las cosas de los griegos tocan siempre della assi que mas fue dichosa en prosperas poblaciones y bondad de suelo que no en libertad ni paz familiar entre ellos tiene dos rios (de quien Ptholomeo ninguna mencion haze) de estraña naturaleza de aguas segun todas lo afirman que del uno las ovejas que veven se les buelve la lana negra y del otro blanca es muy fertil y abundosa de todas las cosas necessarias principalmente de vino y trigo que se da en abundancia y mas crescido que en ninguna parte del mundo tiene assi mismo muchas aguas calientes llamadas Hellopias segun Plinio y muy utiles para sanar enfermedades con las quales dize Strabon que sano Cornelio Sila Romano y dize Plinio tambien ser celebrada por el marmol que avia en ella llamado Caristio y por la fuente Arethusa y el rio Lelanto, por manera que esta ysla era para pro y utilidad / de Grecia como lo era Sicilia para lo de Italia la succession del señorio della despues que vino en poder de romanos y de los Emperadores que siempre fue anexar al imperio de Grecia y los tiempos pasados la tuvieron los venecianos aunque por poco tiempo por que se la tomaron los turcos en el año del señor de mill y quatro cientos y setenta en el tiempo del Papa Paulo segundo en un dia que el hazia procesion y suplicacion con todo el senado y pueblo romano por que la librase Dios, dizen que fue en esta ysla inventado el juego de las tablas por Palamedes hijo de Nauplio que de aqui fueron señores, fue pues como Plinio dize esta ysla muy clara con muchas ciudades que tuvo las quales segun Ptholomeo y Plinio y otros pornemos por orden segun es nuestra costumbre tomando principio de do Ptholomeo que es de un promontorio que el y todos llaman Ceneo a la parte occidental de la ysla llamado agora la Vita un lugar que esta en el dicho cabo, el qual paresce hazer forma de peninsula desde el qual cabo vuelve la costa de la ysla hasta un

Ministerio de Cultura 2010

lugar junto al qual sale un rio a la mar por treinta e dos leguas al nordeste desde el qual al sueste diez e seis leguas esta otra ciudad que Ptholomeo llama Edispo y Strabon Edespo y agora se dize Limene desde la qual ciudad hasta otra que esta en la mar entre la ysla y la tierra firme al oriente por espacio de quinze millas antiguamente llamada Chalcis y segun Plinio antiguamente llamada Oechalia y al presente Nigroponte con toda la ysla y frontero de la qual en tierra firme dize Plinio que estava contra puesta Aulis fue esta ciudad siempre como metropolis de todas las de la ysla cerca de la qual dize Strabon aver avido otro tiempo (por que ya en sus dias era perdida) un genero de metal mezclado de cobre e hierro muy excellente es assi mismo esta ciudad ennoblecida por muchas cosas y entre otras por que aquel famoso philosopho Aristotheles despues que dexo la criança de Alexandro Magno se recogio en ella a vivir y tener la vegez de donde como arriba diximos tomo fundamento el estudio que se hizo en Erithria de philosophos que siguieron / su secta escrivio en esta ciudad lo mas de sus obras y murio muy viejo aunque otros dizen averse hechado en aquel mar que esta junto a la ciudad llamado Euripo de despechado por que no pudo alcançar el secreto o causa por que contra la comun naturaleza del mar crezca y descrezca alli siete veces al dia y que dixo despues de harto de inquirir las causas contra el mar, pues que yo no te puedo comprehender a ti, comprehendeme tu a mi y que se hecho en el lo qual no es muy authentico deste crescer y descrescer en esta parte sienten algunos variamente por que Pomponio Mela en el capitulo septimo del libro segundo dize que cresce siete vezes de dia y siete veces de noche y Tito Livio en el libro octavo de la tercia decada dize que no siete vezes sino que se mueve segun mas o menos movimientos ay de vientos lo qual manifiestamente tienen muchos en contrario principalmente un Joan Tortelio scriptor moderno dize aver mirado con curiosidad la naturaleza deste Euripo y hallar ser falso lo que Tito Livio dixo pero que los authores mas graves y dignos de fee que

Ministerio de Cultura 2010

sobre ello han hablado es lo que Plinio auctor gravissimo dexo resumido en el capitulo noventa y siete del libro segundo que siete vezes entre dia y noche cresce y descresce y que los dias septimo y octavo y nono de la luna que es en el primer quarto cesa su movimiento segun Solino eran las corrientes del Euripo tan grandes que engañavan a los marinos que yvan en sus naos a la vela que pensavan caminar y eran detenidos por ellas, la ciudad de Chalcis es muy antigua ciudad fundada de los athenienses y antes de los Troyanos de lo qual Homero haze mencion y era la ciudad Metropolitana de la ysla cerca de la qual dize Strabon aver fuentes de aguas calientes y que otros tiempos ovo minas de metales esta ciudad esta hecha ysla entre la Euboea y la provincia de Boecia a la qual se pasa por una puente hasta otra ciudad llamada antiguamente Aulis, tiene la ciudad un castillo fuerte, tiene como dicho hemos la ysla mucho pan y vino y agua y leña en tanta abundancia que lo llevan a vender a otras partes es poblada de turcos y hasta dos mill vezinos, las caserias de la / ysla son de griegos de los quales ay mas de dos mill e quinientas pobladas de cristianos desde Nigroponte haze la ysla al levante dos grandes ancones y en ellos muchos ysleos pasados los quales buelve la costa por veynte leguas al nordeste hasta una ciudad que Ptholomeo llamo Erethria que oy se dize Vathia del qual nombre dize Strabon aver avido otra muy antigua que era en sus tiempos destruida y que esta se llamava la Nueva y que estava acerca de Oropo ciudad contrapuesta en el continente de la provincia de Athenas y que era tras la Chalcis la principal de la ysla donde ovo escuela de philosophos cuyo primer author fue Menedemo que siguio la secta de Aristotheles pasada Erithea al nor nodeste por veynte leguas casi se entra por un rio a un lugar que oy se dize Portinio y Ptholomeo paresce llamar Amarintho donde avia un templo dedicado a la diosa Diana llamada Amarinthia, pasada Amarithe al oriente por veynte e seis millas esta un pueblo que Ptholomeo paresce llamar Caristo en la orilla del mar debaxo del monte Oche

Ministerio de Cultura 2010

que tambien fue dicha Egea del rey Egeone del qual se dixo el mar Egeo en la qual fue un templo de Apollo todo de marmol y en ella una cantera de marmol muy fino, dize Plinio y Strabon que ay en ella una piedra que la peinan y hilan y texen y hazen della manteles los quales quando sucios echados en las llamas se blanquean, dize Volaterrano que vido el en Roma lino desta calidad, toda la costa desta ysla meridional desde el Euripo hasta el cabo oriental della dicho oy cabo Mantello ay muchos yslotes todos de muy poco provecho, pasado el dicho cabo torna a volver la costa al septentrion por veinte millas, hasta otro cabo llamado oy cabo de Oro y por Ptholomeo Caphareo promontorio, junto al qual se halla el dia de oy un lugar dicho Armeno junto al qual dize Servio que la diosa Minerva dio causa que la flota de los griegos que volvian de Troya padesciese naufragio por que no le sacrificaron avida la victoria, pero la historia dello es que Nauplo padre de Paleme / desengaño la armada con unas lumbres que aqui les hizo a las quales venian enderesçadas pensando que era el puerto y dieron al traves y desde el dicho cabo casi al oriente por sesenta milias pone Ptholomeo una ciudad que llama Cerinthus que el dia de oy paresce ser otra llamada Elopia y al oriente della junto a la costa esta oy un lugar dicha Stura pasada Elopia casi al oesnorueste por veynte millas pone Ptholomeo en una punta que haze la ysla un templo que llamo de Diana desde el qual buelve la costa al occidente por diez e ocho leguas hasta un lugar agora dicho Iltroeo que paresce Ptholomeo llamar Soreo y Plioreo y otro tiempo se llamo segun Strabon Istica que paresce ser assi dicha como puesta sobre monte de la qual dize Homero que es lugar de buenos vinos, pasado Ilotro al occidente por quarenta millas esta el cavo de la ysla que Ptholomeo paresce llamar Dion promontorio aunque Strabon dize que es ciudad puesta sobre este promontorio llamado Cleneo junto al qual esta una ysla dicha oy el Pandico desde el qual torna a bolver la costa casi al medio dia por quarenta y seis millas hasta el cabo Levita donde se començo a des-

Ministerio de Cultura 2010

crivir la ysla, en esta costa se halla un lugar dicho Loreo pone Ptholomeo otras ciudades en esta ysla entre las quales pone a Stira cerca de Caristo que fue antes del destruida por Phedro capitan de los athenienses ay el dia de oy en la ysla algunas poblaciones modernas llamadas Madugo, Politira la qual esta a la parte septentrional de Limeni y Lilanto a la parte septentrional de Negropontho y Valon junto a Elopia, esta esta ysla desde treinta e nueve a quarenta grados y en el clima sexto y su mayor dia de quatorze oras y dos tercios.

CHERONESO

De la provincia de Tracia en Grecia sale una punta grande de tierra que paresce se va a encontrar con Asia y estrecha el Elespontho hasta en siete estadios (como dize Plinio) y por la forma que tiene de pene insula se llama assi por su boz propria Cheroneso en griego y en latin ya rescibida esta boz y usada por todos los geographos e historiadores aunque Pomponio Mela dize que se llamava Mastusia toda ella aunque este vocablo sea de un promontorio segun Plinio y Solino y por muchas cosas memorables como se dira luego y donde se acaba el tercero seno del Mediterraneo y comiença el quarto como dize Plinio quesimos poner entre las otras peninsulas que en nuestro Islario se contiene mas por la celebridad del vocablo que no por que no avia otras muchas que tomandose tan largo digo que teniendo tan gran ismo las pudieramos tener lo qual fuera muy acertado quittandolo que no es justo al continente (justo al continente) y haziendo nuestra tractacion muy prolixa y casi infinita por que con esta largueza tomado dizen algunos que Asia Menor toda es Chersoneso o peninsula y assi podemos a este respecto dezir que toda Affrica lo es grandissima y aun nuestra España no esta muy agena de serlo asi que el ismo desta pene insula es segun desta dize Strabon una cosa monstruosa attenta la grandeza que no es mucha (como luego diremos) y es que Ephoro geographo

Ministerio de Cultura 2010

dixo que contenia diez e seis naciones las tres griegas y las tres barbaras y que Apollidoro añadio / otra que eran diez e siete y esto sin otras mistiones de gentes basta que es argumento que fue muy poblada y llena de gentes que en lo de ser tantas y tantas naciones basta lo que el discute contra Ephoro y Apollodoro muy a la larga bastanos dezir lo memorable della que fue segun Strabon trae de otros antiguos que fue rica de metales como Euboea y otras partes que se han perdido los metales y quedan los rastros de como los huvo Pomponio Mela a quien a la letra paresce aver seguido Plinio (como lo hace en muchos lugares) cuenta en suma las cosas memorables como dezir que al puerto Celos fue la famosa batalla naval o de mar que tuvieron los athenienses con los lacedemonios y siracusanos de Sicilia como a la larga lo tracta Tucydides en el libro octavo de las guerras del Peloponeso siendo capitanes Trasiso y Trasibulo aunque otros lo echan a Alcibiades como traen Justino y Plutarcho que vencio a los lacedemonios y les mato muchos capitanes y destruyo ochenta naos y aun Animiniano dize que fue despues aqui enterrado Tucydides y que Lisandro capitan de los lacedemonios desbarato en el rio..... una armada de los athenienses como en su vida lo refiere Plutarcho y que en la mayor angostura que esta Chersoneso haze del mar hizo Xerxes Persa una puente de muchas naos por la qual paso infinita multitud que traya de gentes como muchos historiadores traen y aun poetas que fue tambien aqui una torre y templo y sepultura de aquel famoso Prothesilao de Thesalia hijo de Philace y Lacedemonia de quien Ovidio en el Methamorphoseos y Tucydides en el libro octavo y un cabo de Mastasia dicha Cynossema que quiere dezir sepultura de perro por que viniendo alli a parar los griegos de Troya enterraron alli a la reyna Hecuba de Troya que se / bolvio en perra como fabulosamente traen los poetas y aun algunos historiadores lo qual es por abiection de fortuna en que vino a parar bolviendose de natura de perra en morder y ladrar de passion y que aqui esta Sexto contrapuesto ha avido en Assia cele-

Ministerio de Cultura 2010

bres por aquellos tan decantados de Leandro y Hero oy se llama este estrecho estrecho de Galipoli y estan puestos por el Gran Turco en el dos castillos que defienden el paso llamados los Dardanelos, el uno en Asia y el otro en Europa, tiene pues segun Ptholomeo y Plinio y todos por el lado oriental començando desde el ismo ciudades maritimos Galipoli y Sexto aquella afamada por Leandro y Ero como arriva diximos y Cela o Celas segun Plinio y Pomponio Mela puerto do fueron las guerras navales que arriva diximos y este mar es dicho Helesponto por aquella fabula que traen de Heles hermana de Erigio que cayo del carnero del Vellocino de oro que se guardo en Colchos y despues gano Jasson como lo tracta Ovidio en el ..... de..... Methamorphoseos y Strabon y otros muchos al cabo y a la parte austral de la peninsula pone Plinio a Eleus de quien ninguna mincion hazen Ptholomeo ni Strabon ni Mela y a la parte occidental ponen todos Mastusia promontorio aunque Plinio dize que esta contrapuesto a Sigeo promontorio en Phrigia en Asia y aqui dize estar el lugar dicho Cynossema que fue sepulchro de Hecuba como arriba diximos y luego Cardiopolis y Cardia segun Plinio mediterraneas pone Ptholomeo Madi a quien Pomponio llama Macidos y Crithea y Plinio que nombra estas dós postreras pone solo el a Panormo.

YSLAS EN EL MAR PROPONTIS

Dizese el mar que esta entre el estrecho que haze el Chersoneso de quien avemos hablado dicho Helespontho y entre el otro / estrecho a la boca del Ponto Euxinio llamado Bosphoro Tracio do esta la imperial ciudad de Constantinopla estendido y ensanchado entre los dos estrechos dichos Assia y Europa Propontis por esta boz griega que suena antes del mar que es dicho Pontho Euxinio como quien dixese mar que esta antes del Pontho en el qual pone Ptholomeo una sola dicha Proconeso mas proxima a Assia que a Europa y asi la pone Plinio por adiacente a Asia y dize llamarse antiguamente Cizico Eliphoneso de donde se dezia

Ministerio de Cultura 2010

el marmor cizileno que lo avia en ella muy singular y tambien fue dicha dize el Nenus oy se llama Marmorea por el mucho marmor que ay en ella, hallase que tiene treinta millas de circuyto y buenos puertos y surgidores y ay nueve poblaciones de griegos y albaneses que han poblado la dicha ysla, hazese en ella mucha pez y hazese mucha leña donde se provee gran parte de Constantinopla Pomponio Mela paresce seguir la opinion que despues tuvo Ptholomeo diziendo que esta sola era habitable en el Propontidi, pero Plinio pone las que siguen: Ophiusa, Aranthos y Phebe y Scopello y Porphirione y Halone con un pueblo en ella. Item Delphacia y Polidora y Artaceon con un pueblo en ella estas tres yslas parescen ser las que oy se llaman de los Principes que cada una tiene un pueblo habitado de griegos aunque la una dizen ser deshabitada estan a la entrada del golpho que se dize de las Comerias que es buen puerto para flota y contra Nicomedia otra dicha Demonuesos oy parescen dos yslas dichas barbaramente Calonio oy se hallan cerca de la Marmorea o Proconeso al sueste della llamada Pavonera o Loniana que tienen tres poblaciones de griegos y buen puerto otra se llama ysla de los negros por que es habitada de negros estan estas yslas con el Cheroneso / que arriba diximos desde quarenta y dos grados y un tercio hasta quarenta y tres y en el clima septimo tiene su mayor dia de quinze oras y un quarto.

TAURICA CHERSONESUS

Dentro del Pontho Euxinio que oy se llama mar Mayor que es el quarto seno del mar Mediterraneo como dize Plinio esta la pene insula llamada Taurica que Strabon dize tambien llamarse Scithica por lo que adelante della diremos y que es muy semejante al Peloponeso en la forma y grandeza pegada a una parte de Europa llamada Sarmatia por los antiguos y por los modernos..... apartada por pequeño estrecho de mar llamado Bosphoro Cimerio de Sarmacia en Assia y el mar que desta estrechura se espacia ha-

Ministerio de Cultura 2010

zia septentrion y que rescibe en si el rio Tanais que es el que divide la Assia de Europa es llamada por los antiguos la laguna Meothis y oy el mar de Latana este estrecho dize Plinio tener por do es mas angosta mill y treinta e cinco pasos y algun tiempo del año pasarse a pie por el de Europa a Asia y de Asia a Europa por encima del yelo, el mismo dize que otros tiempos estuvo del todo despegada de la tierra y que era ysla, pero que en sus tiempos era lo que oy pene insula dize tener de largo desde el ismo hasta la boca del estrecho o Bosforo aver dozientos y cinquenta mill pasos y Strabon dize tener de ancho el ysmo sesenta estadios oy se llama la ysla barbaramente Precob y el Señor el Emperador de Precob. Cerca deste ysmo en el continente esta una peninsula con una ciudad dentro llamada Chersoneso que antiguamente era dicha Megarica y segun Strabon era colonia de los heraclienses que habitavan en el Pontho en la qual dize aver un templo llamado Parthenio con una statua de una Virgen, esta dize Plinio era libre por el pueblo romano y Strabon que bivia por sus proprias leyes pero fatigada de las incursiones de barbaros y ladrones se sometio debaxo del amparo de Mitridate por sobrenombre Eupator el qual hizo guerra contra los Scithas que se começaban a alterar contra los roma / nos y prendio a Seiluro y a sus hijos que algunos dizen que fueron cinquenta y otros ochenta y que desde alli estuvo subiecta hasta su tiempo a los reyes del Bosforo los quales tenian destruida la pene insula con sus continuas guerras y que parte della avian tenido antes los thurcos que son gente scithica (porque toda la costa de la pene insula que esta al sino Carpeneite hasta el ysmo y fuera del hasta el rio Boristhenes se dezia Scithia la menor). La menor parte poseyan los tiranos del Bosforo desde la boca del estrecho o Bosforo hasta Theodosia todo lo que estava a la redonda de Panthicapeo y que los de Tracia que antes avian posseido aquella parte que diximos llamarse Scithia Menor parte dellos la havian dexado por fuerça y parte por ser la tierra mala que es toda llena de lagunas y que los que la habitaron despues por su muche-

Ministerio de Cultura 2010

dumbre dize llamarse Scithas pero que la parte de la pene insula que esta hazia Theodosia y el mar era fertilissima de pan tanto que por una hanega dava treinta, y que le pagavan de tributo a Mitridate cada año ciento y ochenta mill hanegas de trigo y dozientos talentos de plata y que los griegos quando la posseyeron tenian della grandes provisiones de trigo como Italia de Sicilia y de la laguna Meothis mucha quantidad de pescados y que se tenia por cierto otro tiempo aver embiado un rey llamado Leucon de la ciudad de Theodosia a los athenienses dozientas y diez miriades de hanegas de trigo que son dozientas y diez veces diez mill hanegas y que los griegos llamavan a estos principalmente o por excellencia labradores y que estos eran una parte de la gente de la ysla que se davan a la labor los quales pagavan pequeño tributo de las tierras y la otra se llamava Nomades (como tambien se llaman unas gentes en el continente cerca de la pene insula) que quiere dezir pastores, que comian carne principalmente de cavallos y queso de yeguas y estos eran como soldados que guardavan la tierra y que un Asandro rey o principe dellos hizo una cerca al ysmo hasta el mar de trezientos y sesenta / estadios de largo, Plinio dize que era este muro de cinco mill pasos y en cada estadio diez torres edificadas y que Ciluro y sus hijos (de quien diximos arriba) tenian por fortalezas en que se amparavan contra los capitanes de Mitridates a Palacio y Chabo. Fue esta pene insula, despues que los romanos se enseñorearon della, governada por Principes con titulo de Bosforo y ovo en ella mucha policia de la de Grecia y de muy hermoso aspecto, dize Plinio que era toda la ysla, tenia pues segun Plinio para dar principio a la descripcion ordinaria una ciudad llamada Traphros puesta tambien por Ptholomeo en la angostura del ysmo que paresce ser una que oy se llama Calamita dende el qual se estiende la costa al poniente por veinte e siete leguas hasta el promontorio llamado por Ptholomeo y Plinio Parthenium y oy se llama cabo Rosalfar la qual juntamente con la tierra firme hazen un golpho que Ptholomeo llama Carenietes y Stra-

Ministerio de Cultura 2010

bon le llama Carpeneite y que le llamavan por otro vocablo sino podrido por que esta lleno de baxios y apenas se puede navegar con varcos y que los vientos mueven el cieno y lo sacan arriba y lo tornan a cobrir y dize tener tres yslas baxas y llenas de peñascos las quales oy se parescen y la una llaman oy Rosa que paresce Plinio llamalla Rospho-dusa y otra Cephalonesos y la mas larga paresce llamar Macra por que lo suena la boz en esta costa dicha ay dos poblaciones la una llamada la Grocia, la otra Barangole passado el cabo Rosafar buelve la costa casi al orienté por veinte leguas en la qual parte de costa paresce Plinio poner una ciudad llamada Palacio y um puerto llamado Simbolo que tambien pone Ptholomeo, ay en esta costa dos pobla-ciones llamadas Salina y Roseti que es puerto que Strabon llama Ctenus y Ptholomeo Ctenis desde la qual torna a volver la costa por otras veynte leguas hasta la parte mas austral de la pene insula que Plinio y Ptholomeo llamaron Criametopon como el de Candia que suena caveça de car-nero, en esta costa se hallan algunas poblaciones como son/ Catolmi y Cembaro y en el cabo dicho Estancile y Joya do pone Strabon a la ciudad de Amastrun todo este lado de la ysla dize Plinio que estava lleno de puertos y lagos de los tauros que atras diximos llamarse thauros Scytas o Scythia Menor, pasado el dicho cabo buelve la costa al nor-deste por quarenta leguas hasta un cabo do comiença la angostura del Bosforo que dize Strabon que era el asiento de los principes llamados del Bosphoro do estava la me-tropolis dellos llamada Panticapeo puesta por todos y Pli-nio la llama de los Milesios, pasado pues el dicho cabo pone Ptholomeo una ciudad dicha Charaxo con su buen puerto que oy paresce llamarse Soldaya y mas al nordeste otra que el llama la Sgira de la qual ningun otro haze min-cion que paresce oy llamarse Supico adelante de la qual esta la famosa ciudad de Caffa que Ptholomeo y todos lla-maron Theodosia en la qual se haze un buen puerto a la en-trada del Bosphoro que todos le llaman Cimerio por un monte que dize Strabon estar alli cerca donde dize Plinio

Ministerio de Cultura 2010

estar un pueblo llamado Cimmero y Strabon dize llamarse tambien del mismo monte un seno que alli esta Cimmero. Tiene el Bosphoro de largo norte sur diez e ocho leguas en el qual Bosphoro ponen todos a una ciudad llamada Nimpheo donde oy esta una poblacion llamada Siyico el qual dize Strabon tener un buen puerto dicho asi mas en la mitad del Bosphoro esta otra ciudad que Ptholomeo llama Tirictate y mas arriva la ciudad de Panticapea que arriba diximos donde dize Strabon estar edificada de los Milesios una fortaleza. De aqui torna a volver la costa al poniente por quarenta leguas hasta el ysmo en esta costa pone Ptholomeo una peninsula con una ciudad dentro que diz: Strabon ser poblacion de los heraclienses habitadores del Pontho y en ella un templo llamado Parthenio como arriba diximos aunque Ptholomeo pone distinto a Parthenio del Chersoneso y pone distinta cosa a Heraclium de Chersoneso contra lo de Plinio que la llama Heraclea Chersoneso y Strabon dize ser colonnia de los heraclienses que paresce lo mismo / Plinio pone de mas de las dichas a Zephiro y Accreydia y Azite que Ptholomeo paresce llamar Citreo aunque destos dize Plinio como si en su tiempo fueran pasados pero pone por mediterraneos a los horgocinos y carasenos y assiranos y tartaros y arcilachitas y calihordos y en fin dize aver tenido esta pene insula treinta pueblos oy se dize tener toda la ysla tres ciudades Caffa que arriba diximos averse dicho Theodosia y Chirchel y Solat que llaman los tartaros Chrim y dos fortalezas Manchup y Azavu y dizese la peninsula Precob como arriba diximos y estar habitada de tartaros ulanos aunque oy subiectos al turco; es gente muy dada a las mercancias y tractos de mercaderes, esta el medio desta pene insula en quarenta y ocho grados y medio y en el octavo clima y paralello quindecimo su mayor dia diez y seis horas.

ALOPECIA CON OTRAS YSLAS DEL MAR MAYOR

En la laguna Meothis (que segun Plinio es dicha assi esta parte por unos habitadores que estan a la costa del

Ministerio de Cultura 2010

llamado Meothas) cerca de la boca del famoso rio Tanays que es de los mayores del mundo el qual divide la Europa de la Asia y tiene sus nacimientos en los montes Ripheos y al encuentro de la entrada que haze en la dicha laguna Meothida se haze una buena ysla mas proxima a Asia que no a Europa llamada Alopecia habitada dize Strabon de los Migadores en la qual esta una ciudad dicha Tanais del nombre del rio y que ay por alli cerca otras pequeñas yslas pero sin nombre y sin fructo, dentro en el Pontho o mar Mayor asi agora llamado ay algunas yslas que segun Ptholomeo escrive son cinco la una llama Leuca que dize Plinio llamarse Macharon y Achilea Macharon que quiere dezir de gente felice o como otros dizen por que fue de uno llamado Macar y de sus succesores Achileya dizen ser dicha por que Achiles fue hasta ella tras Epigenia hija de Agamenon quando se la llevo / Diana que la querian sacrificar donde dizen que en lugar della puso una cierva que sacrificasen y que estava alli el sepulchro de Achiles cerca de la qual dize esta en el continente por veynte e cinco mill pasos una pene insula de forma de un cuchillo llamada Dromos Achileos que quiere dezir la carrera de Achiles por el exercicio que dize que tenia alli y que tenia ochenta mill pasos de largo, esta ysla esta al encuentro del rio Histro por quarenta millas la qual dize Plinio tener de circuyto diez mill pasos, pone mas otras dos yslas a la salida del Bosphoro Tracio al Pontho, Plinio dize que por quatorze mill pasos y por mill e quinientos apartada de Europa dichas Cyaneas y por otros Simplegados de las quales dizen las fabulas que se encontravan una a otra lo qual dize Plinio ser porque estavan cerca la una de la otra y que mirandolas de traves parescian que se juntavan y hazian una, al oriente desta es otra dicha Ticias a la salida del rio Psilidis a la mar adiacente a Asia en la provincia de Chalcedonia dicha antes segun Plinio Apolonia y Bitinide dize Pomponio Mela por que la habitaron los bithinos y que despues se llamo Tinia a diferencia de otra Apolonia que esta junto a la boca del rio Histro que

Ministerio de Cultura 2010

es el Danubio de quien luego diremos, distava segun Plinio del continente por mill pasos y tenia de circuyto tres mill, y mas al oriente pone Ptholomeo unos peñascos llamados Erithino que en nuestros tiempos se llama la ysla de la Farnasia la qual esta puesta rivera del Pontho y Bithinia pone Plinio otras como Antiochia y Besbico de diez e ocho mill pasos de circuyto contrapuesta a la boca del rio Rhindaco y otra Elea y dos otras llamadas Rhodiusas y otra Erebintho y Megate y Chalcites y Pitgades y contra puesta a Pharnaca una dicha Chalcerites a la qual llamavan los griegos Aria y que era consagrada al dios Mars y en ella unas aves que peleavan con otras que venian a la ysla arrojandoles las plumas. Junto al cabo del rio Danubio esta segun Pomponio Mela seis yslas la mayor de las quales dize el y la mas clara ser dicha Peuce de la qual dize Plinio se llama aquel lago Peuce que esta a la redonda que tiene sesenta y tres mill pasos de circuyto otro dize llamarse Sarmatica cerca de la / tercera boca (por que este rio entra en la mar con cinco o seis bocas que cada una tiene su nombre) del rio llamada Calostoma y otra llamada Conopon y Diabasis y otra que dize hazer el rio muy grande que habitavan los tiragetas, cerca del Histro pone Plinio otra que no nombra mas de dezir que era una de las Apolonitas (que asi llama el a estas yslas) y apartada por ochenta mill pasos del Bosphoro Tracio de la qual dize aver traido a Roma Marco Lucullo una estatua de Apollo que se llamo Apolo Capitolino, otra ysla grande haze el rio Boristhenes en su salida a la mar que al presente se llama Fidonisi.

DELOS GERO

Entre el mar Mirthoo que es cabe Grecia y el Egeo que esta al septentrion y el Cretico que es al mediodia llamado oy Arcipielago ay gran numero de yslas de las quales unas se llaman Ciclades y otras Sporades puesto que entre los authores esta distincion no se guarda siempre sino que

Ministerio de Cultura 2010

las confunden llamandolas unas veces Sporades a todas y otras Cyclades pero la etimologia de los vocablos suena esto que las que estan a la redonda de la ysla Delos se llamen Ciclades por que ciclos en griego significa circulo y las que no estan en torno de Delos son dichas Sporades que quiere dezir esparcidas o derramadas, Plinio dize serias Cyclades cinquenta y tres en numero aunque otros dizen ser muchas mas cuya tractacion y descripcion por que mas se declarase y manifestase ponemos en particulares pinturas y demostraciones quando una o dos o mas quando algunas juntas como lo sufre la vecindad y proprinquidad entre ellas y por que Delos es como punto o medio a la qual cercan las restantes dichas Ciclades, hazemos della nuestro principio la qual tiene como otras muchas mudado el nombre de lo antiguo por que se llama Esdiles o Dirlas aunque tiene esta corrupcion de vocablo harta vezindad con el nombre mas celebrado que antiguamente tuvo, digo mas celebrado por que segun los geographos antiguos tuvo sin este o antes deste otros nombres como de un monte que en ella avia se dixo Cinthia. Item fue dicha Ortigia que dizen serle puesto de una hermana de Latona que segun las fabulas fue buelta por Juno una vez en codorniz que suena Ortigia y otra vez en peña o piedra que estuvo debaxo del agua hasta que a peticion de Latona su hermana fue por Jupiter reduzida en ysla que andava por encima del agua hasta que pario en ella su hermana Latona y quedo tan fixa que dize Plinio que nunca sintio terremoto ninguno segun dize Marco Varron aun / que Muciano un author antiguo provo aver dos vezes temblando en ella la tierra y otros dizen que no Delos sino una ysla vezina a ella se dixo Ortigia y aun segun Strabon y Plinio Ortigia fue un lugar en el continente de Asia en el qual dize el avia un hermoso bosque y un rio llamado Cencrio el qual algunos inconsideradamente atribuyeron a esta ysla, llamose tambien Asteria de la similitud de una estrella o de su hermana de Latona que arriva diximos que se volvio en codorniz y despues en la ysla que se llamava asi Asteria y Lagia fue

Ministerio de Cultura 2010

dicha por las muchas liebres que avia en ella dize Solino y tambien se dixo Clamidia y Cineto y por que se dize que se hallo en ella el fuego se llamo Pirpile o Pirpole fue propria y dedicada o consagrada a Apolo y a Diana, esta ysla como Chipre lo era a Venus y Rhodas al sol y Lennos a Vulcano y asi uvo en ella un templo de Apolo el mas famoso en religion de todo el mundo y a quien de toda la redondez concurrian a el en peregrinacion y aqui respondia por su oraculo a los que yvan a pedirlo donde ovo muy grandes engaños e yllusiones del demonio el qual templo era uno de los mas sobervios y sumptuosos edificios del mundo y fue derrocado por tierra de un terremoto el dia que se cayo el coloso de Rodas de quien diremos quando hablaremos della; avia en este templo una estatua de Apolo de inmensa grandeza cuyos pedaços oy parescen con un pie y otros muchos cuerpos de statuas sin cabeças por que se las han llevado y algunos animales de piedra de diversas maneras y una picina de agua redonda donde se cogia el agua llovediza parescen muchos marmoles grandes quebrados negros escriptos con diversas letras griegas que parescen aver sido del templo y muchas medallas o monedas que suelen descubrirse quando llueve todas de un grandor con una cabeça en el un cabo algunas de viejos y otras de moços segun la edad de los emperadores y de la otra parte otras diversas señales. Tambien parescen señales de un coliseo, cabe el qual ay cisternas do se recogen aguas para bever por que no hay otra agua en toda la ysla si no la llovediza. Fue asi mismo esta ysla celebrada por las grandes ferias que en ella se hazian y muy ricas principalmente de sclavos que alli se vendian con tanto despacho que vino en proverbio como dize Strabon el dezir navegad y sacad a vender que luego es vendida la mercaderia augmentaronse mucho estas ferias despues que los romanos destruyeron a Corintho por que se pasaron a esta ysla los tractos que avia en Corintho, mercavan los romanos en esta ysla gran numero de esclavos que se sirvian muchos dellos por cuya causa los desta ysla por la ganancia vinieron a hazerse cosarios

Ministerio de Cultura 2010

los mas dellos por captivar hombres para vender lo qual duro por algunos tiempos hasta que no lo pudiendo dissimular los romanos se lo prohibieron y aun los destruyeron por ello pero fue despues otra vez destruyda por los capitanes de Mitridathes de quien la recuperaron los romanos, pero casi perdida y muy pobre estuvo hasta los emperadores, a esta ysla dezian los antiguos aver venido Latona corrida y acossada de Juno a parir a Apolo y Diana de quien estava preñada por Jupiter, Aristotheles dixo segun Plinio que fue dicha Delos por que fue repentinamente aparescida y salida debaxo del agua, la primera donde ovo lugar la fabula que atras tocamos tenian los desta ysla unos ritos como quenta Strabon muy estraños y ninguno podia parir en la ysla como dice Tucydides en el libro quarto ni les era licito criar perros ni enterrar en ella los muertos sino en una ysla vezina de dos que tiene la llamada Renea o Rene apartada della por quatro estadios dicha oy Gero dizen que avia en la ysla una fuente cabe el monte Cinto llamada Inopus (aunque Strabon dize ser un rio Inopo que tenia la naturaleza del rio Nilo de Egipto en crescer y menguar como el, esta ysla esta desierta y llena de conejos de diversos colores y comunmente ay muchas aguilas que se vienen a cevar dellos.

La ysla que arriva diximos estar cerca desta y llamarse Gero llama Plinio Renea y Strabon Rhena la qual dizen tambien aver sido dicho Celadula y Arthemite y Ortigia segun algunos (como arriba diximos) y que servia a Delos como de sepulchro y aunque era casi de no menor gdandeza que Delos pero no muy poblada sino para servicio della, oy tiene algunas caserias y una torre / en medio do se recogen los marinos y ay tambien conejos aunque no tantos como en Delos con gran parte y comunmente las llaman entrambas las Dirlas donde es de notar la fuerça y tirania del tiempo que una ysla tan clara y famosa por el mundo como era Delos oy solo sea como bivar o criadero de conejos y ni aya en ella las codornizes donde dizen aversele puesto el nombre como dize Solino por lo qual dize lla-

Ministerio de Cultura 2010

marse Ortigia, ni habitadores ni otra cosa ay esta ysla entre estas y Nicone de que no se haze mencion por ser de poco provecho llamada Venetico estas yslas estan en treinta e ocho grados de altura y en el sexto clima y paralello onzeno y tiene su mas largo dia de quatorze oras y dos tercios, dista esta ysla de la Euboea por veinte e seis leguas y por otras tantas de una parte de tierra firme de la provincia de Caria llamada oy Cosme, tiene la ysla de Delos de largo mas de seis millas norte sur aunque segun Plinio tenia de circuito cinco mill pasos, la ysla Gero tiene lo mismo de largo norte sur y ocho de ancha.

SUDA

Al poniente de Delos por quarenta millas esta Suda ysla que Plinio llama Syros y que segun los antiguos como el dize tenia veinte mill pasos de circuyto aunque un author llamado Muciano dixo tener ciento y sesenta mill la qual es de mucho marmol tiene una poblacion bien fuerte sobre un collado poblada de gente de guerra y hazia el austro y sueste tiene muchos peñones uno delios dicho Cabrera sobre uno de los quales se dize aver muchos espiritus cuyas bozes y alaridos se oye de contino, tiene un buen puerto la ysla y bien seguro y cercado, toda ella tiene de circuito treinta e cinco millas, es de buen aspecto y hermosa vista, tiene un ysleo grandi casi a la parte del norte llamado Sirna de Especi el qual es deshabitado y de ningun provecho, esta en treinta e ocho grados como Delos y en el dicho paralello y clima.

MICONE

Al nordeste de Delos distante por cinco o seis millas aunque Plinio dize que por quinze (si no esta herrado el numero) esta Micone dicha asi por Plinio y Ptholomeo y Strabon la qual segun Strabon fue nombrada asi por un rey deste nombre y fueron sepultados en ella los postreros gi-

Ministerio de Cultura 2010

gantes que mato Hercules, tiene segun Plinio un monte insigne dicho Dimasto, en los tiempos pasados fue muy noblecida de edificios y los de la ysla llamados calvos que era enfermedad o vicio de la ysla, Virgilio dize una fabula della que anduvo mucho tiempo por la mar mudando lugares, lo qual explica Servio diziendo que fue aquello por que esta ysla padescio muchos terremotos, tiene un muy buen puerto para navios con un muelle y junto a el una fuerte poblacion y a la redonda della tiene siete peñones y dentro de la ysla ay dos poblaciones pequeñas y unos edificios de una ciudad que paresce aver estado en ella muy grande. Tiene a la parte de levante dos cabos dichos San Stephano y San Thome y a la parte de mediodia otro dicho San Zorze, esta en treinta e ocho grados y medio y en el sexto clima y paralello onzeno, tiene su mas largo dia de quatorze oras y dos tercios.

TINE

Al nordeste de Delos y distante della por ocho o diez millas esta Tine llamada por los antiguos Tenos y por la muchedumbre de las aguas que tiene dize Plinio llamalla Aristotheles Idrusa y que otros la llamaron Ophiusa por las muchas serpientes que tenia; Eschines la llamo Erusa, Strabon afirma estar en ella los dos sepulchros de Zecto y Calais hijos de Boreas que son aquellos que auentaron las harpias de la mesa de Phineo desde el Peloponeso hasta las yslas Strophades o Plotas de quien diximos en el mar Jonio el uno de los quales sepulchros dizen que ardia quando le dava el viento Boreas o Cierco, Aristotheles hablando de los milagros del mundo dize la razon dello que era por que avia dentro una mixtion llamada Phialon que causa que el fuego facilmente se encienda, dizese asi mismo aver en esta ysla una fuente cuya agua no se mezcla con el vino, tiene una pequeña ciudad muy antigua donde fue el muy famoso templo de Neptuno fuera de la ciudad en un bosque donde uvo muchos mesones y acogidas para diversas

Ministerio de Cultura 2010

gentes que venian alli a cumplir sus votos y romerias, ay en la ysla dos montes muy altos sobre el uno avia una poblacion antigua, tiene en el medio un castillo puesto en un llano muy fructifero y a la parte de Levante dentro del mar esta una torre llamada San Nicolas, a la entrada de un buen puerto y al poniente en la ysla otra llamada la Surnera y a la parte de septentrion tiene un muy hermoso valle con un buen puerto y un yslote a la entrada y al austro un castillo en el qual fue la habitacion antigua de los de la ysla, es algo prolongada de levante a poniente por quinze millas y de circuyto quarenta millas aunque otros dizen treinta y tiene agua y leña y surgidores para navios de pasada, tiene dos ysleos a la parte de poniente entre ella y Andria llamados los Calogeros estan en treinta y ocho grados y medio en el paralello y clima de Micone.

ANDRIA

Al nordeste de Tine esta Andria asi llamada oy y antiguamente Andros aunque por otros mas antiguos como dize Plinio fue dicha Cauro y Antandro y Lassia y Nonagria y Hidrusa y Espagrin y por la sciencia de adevinar que en ella prevalescia fue dicha por algunos augurium que suena adevinança, dista segun Plinio del promontorio Geresto de la Euboea por diez mill pasos y de Zea por nueve mill y della a Delos dize aver treinta millas y a Tine aun no diez aunque oy ay della a Delos mas de quarenta millas y aunque es montuosa es fructifera y de muchas fuentes y la ciudad aunque esta a la mar caresce de puerto, esta al levante de la ysla y al poniente tiene una ysleta y en ella un castillo muy antiguo con una puente de piedra muy bien fabricada por la qual se pasa de la una a la otra, y al un cabo tiene una torre que es estancia de gente de guerra que en ella ay por temor de cosarios y es buena habitacion de griegos ay en esta ysla buenos aferraderos para surgir naos que vayan de pasada, ay leña y agua y carnes y pan, para refrescar navios tiene a la parte del sudueste dos ysletas

Ministerio de Cultura 2010

dichas Ciana y Levita y al nordeste otra con unos peñones a la redonda llamada Ege y al presente Calogero. Tiene de circuyto noventa millas, es de forma luenga y su longura es casi nordeste sudueste, esta en treinta e nueve grados escasos y en el sexto clima, onzeno paralello, su mayor dia de quatorze oras y dos tercios.

ZEA

A la parte de poniente de Delos por ochenta milias esta la ysla Zea que fue segun Plinio arrancada de Euboea y tuvo de largo quinientos estadios y la mar cubrio della despues por la parte de Euboea casi las quatro partes en las quales perescieron dos ciudades dichas Coreso y Peessa y quedaron otras dos Julida y Carteya por la qual era antes dicha la ysla Tetrapolis que suena de quatro ciudades, llamada los griegos tambien Hidrusa y los latinos indiferentemente Ceos y Cea y Cia donde se hazian por excellencia aquellas delicatissimas ropas para mugeres llamadas ceas puesto que en algunos poetas se lea mal Coas por Çeas. Dize que distava de Elene por cinco mill pasos dize aver sido de Julide Simonides poeta antiquissimo entre los griegos y Erasistrato medico clarissimo entre los antiguos de los Ceos o Ceenses dize Strabon y Aeliano de varia historia aver tenido una costumbre o statuto que el que oviese vivido mas de sesenta años pudiese privarse de la vida con veneno por causa que los mantenimientos quedasen para los venideros y que en el tiempo que Magno Pompeyo se hallo en esta ysla ovo una muger en ella que tenia cobrada licencia de los governadores para se poder matar con veneno y como lo oyese Pompeyo mando que se la truxesen delante y queriendole disuadir que no lo hiziese le respondio que no pensase aver ella enprendido aquello sin maduro consejo por que considerando los hechos y mudanças de fortuna, muchas vezes al tiempo que los hombres se tienen por bienaventurados con los dones della, entonces como cruel se bolvia contra ellos a los affligir y que ella hasta entonces no

Ministerio de Cultura 2010

avia tenido reves della alguno, y pues se veya quan amargamente hiere a los que caen en odio que no por venir ella en tal trance determinava de tomar la mano y librarse de todas las miserias que le podian venir pues hasta entonces avia vivido prosperamente. Y con esta respuesta se aparto del y tomo el veneno con que se mato. Ay en esta ysla una fuente que quien veve della queda atonito y sin memoria y tanto le dura aquel desatino quanto tarda el agua en el estomago y luego torna el hombre en su acuerdo y libertad, ay en cerco desta ysla un peñon desierto y de poco provecho, tiene un muy buen puerto y grande a la parte del norueste, esta prolongada nordeste sudueste por quinze millas, tiene de circuyto quarenta, esta en treinta e ocho grados, en el sexto clima y onzeno paralello su mayor dia de quatorze oras y dos tercios.

FERMENE

Casi a la parte austral de Cea distante por diez millas della esta Fermene o Fermenia vulgarmente dicha y por los antiguos llamada Ios y Phenice mas antiguamente donde paresce aver venido esta boz Fermene que oy tiene ennoblescida como dize Plinio con el sepulchro de Homero la qual se dize aver el sabido por el oraculo que le respondio que en tierra de su madre por que el ignorava antes quien fuesen sus padres y su tierra. Dista segun Plinio de Naxo por quatorze mill pasos aunque paresce estar mucho mas el dia de oy, de longitud dize el tener veinte e cinco mill pasos, dista de Delos por el oes sudueste por cinquenta millas. Fue tambien llamada Termia, a la parte de oriente tiene un puerto dicho Sancto Clive al cabo del qual esta la ciudad Ternici muy bien habitada, al poniente otro buen puerto dicho San Lucas do fue antiguamente gran poblacion y edificios, en medio de la ysla en un monte esta una torre de do sale un rio pequeño con que se riegan muchas cosas en la ysla, tiene dos llanos uno dicho Piscopia y otro Merca abundoso de trigo y carnes y vino ay en la ysla dos vaños que

Ministerio de Cultura 2010

sanan de muchas enfermedades es de forma luenga de veinte e nueve millas de largo aunque Plinio dixo de veinte y cinco esta en treinta y siete grados y tres quartos y en el paralello y clima de casi de Zea.

SERPHINO

Apartada de Delos por veynte y dos mill pasos segun Plinio pero sin dubda deve estar errado el numero (lo qual es facil por ser en quenta castellana) por que el dia de oy paresce esta mas de setenta al sudueste, es esteril y sin fructo solo esta con otras semejantes servian para desterrar a ellas los delinquentes como Loercio trae de quien luego diremos entre las Sporades llamadas Giaros do comunmente desterravan los romanos y con quien paresce que assombravan en Roma segun aquello que Juvenal dize en la satira primera do dize: riendo comete algo por do merezcas la carcel e ysla breve de Giara y luego valdras como quien dixese se vellaco y tacaño y audaz que luego te ternan en algo y valdras segun oy se usa prevalecer los malos, ovo otra desta calidad llamada Padmos de quien luego diremos do fue San Juan evangelista desterrado por Domiciano asi que Seripho es esteril a lo menos de pocos habitadores, los quales casi se mantenian de cabras silvestres, las ranas que ay en ellas son notadas por mudas y de quien se dize el refran antiguo rana Seriphia de aquellos que son mudos o muy callados, la razon dellos dizen los authores o por mejor dezir las fabulas que parando aqui Perseo cansado del camino que traya con la cabeza de Medusa de Affrica y que queriendo dormir las ranas no le dexavan con sus cantos y que pidio a Jupiter su padre las enmudeciese lo qual el hizo, otros dizen que estando aqui un pescador llamado Ditte pescando vido venir la caxa en que Dane con su hijo Perseo venian metidos y echados en la mar por su padre Achriso por que alli se ahogasen y que la tomo y viendo los llevo al rey Polidete presentados de quien fueron con placer recibidos y hizo criar el niño con

Ministerio de Cultura 2010

gran cuidado el qual desque se vido hombre se mostro cuydoso en ganar honrra y el rey a esta causa temiendo la muerte procuro de echallo de su tierra y para esto le persuadio que tomase la empressa de Medusa que era en aquel tiempo un monstruo / crudelissimo y Perseo holgo dello yendo con una nao que el rey le dio llegaron do la Medusa estava y bolvio con su cabeça y como Perseo hallo que el rey por fuerça avia tomado a su madre Dane por muger quiso tomar dello la vengança y sacando la cabeça de Medusa mostrandola a todas los convertio en piedras y por esto fue llamada Seripho la pedrosa su circuyto es de quarenta millas, esta esta en treinta y siete grados y medio de altura y casi su mayor dia es como la de Zea.

SIPHANO

Al mediodia de Serphino esta la ysla de Siphano a que los antiguos llamaron Seripho donde dizen las fabulas aver sido criado Perseo y cuentalo desta manera que como unos pescadores saliesen a pescar a la mar, como lo tenian de costumbre, vieron venir por ella una caxa cerrada donde Achriso avia metido a Dane con su hijo Perseo con voluntad de que se ahogasen y los pescadores tomaron la caxa y la llevaron a la ysla y como la abriesen vieron a Dane y a su hijo Perseo que llorava levantando los braços y sacaronlos fuera de la caxa y los llevaron al rey Polidete al qual holgo mucho de los ver e hizo criar al niño con todo cuydado y como fuese criado y el oviese tomado a Dane por muger temiose que Perseo que era valeroso no le matase o le quitase la hazienda y andando con este cuydado penso como pusiese gana a Perseo a que saliese de la ysla y se fuese a la tierra firme y asi viendo a Perseo deseoso de ganar honrra le puso en el pensamiento que fuese a la empresa de Medusa (que en aquel tiempo era un muy cruel monstruo) y aficionolo tanto a ello que ya no via la hora de ser partido y el rey viendo su deseo le mando aparejar una nave con todo lo necessario en la qual se metio Perseo bien acompañado

Ministerio de Cultura 2010

y fue do estuva la Medusa y le corto la cabeça y se la truxo con sigo a la ysla, y como supiese que el rey Polidete tenia a su madre Dane por muger con el ayuda de todos los de la ysla fue muy turbado y penso luego de tomar dellos gran vengança y asi saco la cabeça de Medusa para que todas la viesen y vista se convertieron en piedra y a esta causa fue llamada esta ysla Seripho la / pedregosa, los habitadores se mantienen de cabras pedregosas que ay muchas en esta ysla, esta perlongada de septentrion a mediodia, fue llamada antiguamente Sipno, Meropia, Acside y al presente es llamada Siphano la qual es montuosa y arriscada y tiene una ciudad al levante llamada Siphano y a la parte de mediodia tiene un muy buen puerto con una ciudad ya destruida llamada Patrialo y enmedio de la ysla esta una torre dicha Isambola de la qual sale cierta agua que va a dar en la mar y esta junto a un huerto en el qual se hallan todas las maneras de fructas y se adorava aqui Pam dios de los pastores y esta aqui su estatua muy bien obrada aunque al presente esta muy gastada, esta ysla es mal habitada y los mas que aqui estan son mugeres que biven castamente y esto acaesce por no aver hombres con los quales se pueden ayuntar, ay aqui muchos cavallos salvages, tiene de circuito quarenta millas.

MILO O MELOS

La mas redonda de todas estas yslas dize Plinio que era Melos que tambien fue dicha Biblida y Zophiria y Mimalida y Siphno como la pasada y Aciton es de las mejores y mayores de las Ciclades en quien se hallan todas las cosas mas necessarias a la vida humana, esta puesta al austro de las suso dichas y de Siphano por diez e seis millas, estiendese su longura nordeste sudueste por veinte e ocho millas, tiene de circuito ochenta aunque otros dizen cinquenta dista del promontorio o cabo de Sanct Angelo por setenta e quatro millas al les nordeste y de la ysla de Candia do esta la ciudad de Rhetino de antes dicha Rhetina por ochen-

Ministerio de Cultura 2010

ta millas, a esta ysla fue embiado Diltemeno natural della por capital general de los athenienses, el qual la subiecto en breve y aconsejo a los athenienses descabeçasen a todos los mancebos desta ysla lo qual se hizo, tiene un grande y muy buen puerto al nordeste para toda suerte de navios y ay en la ysla un buen castillo y una buena / poblacion para hacerse fuertes en el. Item agua y leña mucha y carnes y pan y vino en abundancia segun su tamaño en las mas partes della se hallan piedras del molino y una piedra llamada sardo, dizese que Thales philosopho de Phenicia del linage del rey Agenor fue hecho natural o ciudadano desta ysla. Tiene muchas aguas de olor de açufre que estilan de las piedras para bever son medicinales, en el llano della esta oy una pequeña poblacion de pocas casas y al poniente un castillo que se dize Dolon al norueste del puerto por quatro millas esta una ysleta dicha antes Milo con dos yslotes entre medias dichos surgidor y al poniente de la dicha ysla se hallan tres yslotes en triangulo dichos Paximade y otro al sudueste dicho Remomilo y otros muchos yslotes juntos dichos Petteni y otros dos yslotes llamados Valargo y a la parte de levante tiene una ysleta dicha Polimo y junto a ella un peñon dicho Polonia y a la parte del nordeste tiene otra ysla dicha Zemulo antiguamente y agora Argentara, en todas las mas destas yslas al rededor de Milo ay puerto y surgidor para navios esta en altura de treinta y siete grados escasos y en el paralelo y clima de Siphano.

SICANDRO, POLICANDRO, SIENO

Al levante de Milo por doze millas se halla la ysla Sieno y mas al levante por dos millas Policandro y mas al levante della por otras tantas millas Sicandro Policandro paresce ser la que Ptholomeo y Plinio llaman Poliegos y dista por ochenta millas de Delos la qual al presente es toda desierta y ha poco tiempo que habito en ella un hermitaño y tenia por morada una cueva donde le mataron dentro dandole

Ministerio de Cultura 2010

fuego y queriendose apartar de alli dizen que oyeron una boz del cielo que dezia ay de vosotros que aveis muerto al hombre de Dios y luego fue vista una espada que descendio del ayre y los mato a todos, Sicandro que en latin suena ysla de higos fue un tiempo bien habitada y tiene un castillo oy caydo es pobre de puertos, Policandro tiene quatro o cinco yslotes al austro todas estas yslas son deshabitadas y de poco provecho corrense todas levante poniente apartadas como dicho tengo por poco espacio la una de la otra estan en altura y clima que Milo.

TENGO A LA VISTA
ATENEO BARCELONES

NIO

Casi al levante de Milo por quarenta y quatro millas y al nordeste de Sicandro por ocho esta Nio que paresce ser la que Plinio paresce llamar Philė y algunos piensan averse llamado Nicosia tiene a la parte austral un castillo del nombre de la ysla puesto en un monte y cerca del un valle muy fructifero, los moradores venecianos y muy perseguidos de cosarios y por tanto viven con miedo y hazen mucha guarda y dizese que tienen esta costumbre : que embian cada mañana fuera del castillo una muger la mas vieja para que escudriñe si ay sospecha alguna de cosarios la qual sino la halla haze cierta señal por la qual conoscen los del castillo estar segura la ysla y salen a sus labranças; esta Delos al septentrion della distante por ochenta millas, tiene un buen puerto muy seguro para buena suma de navios, al austro y ay otros puertos en ella para navios de pasada. Tiene agua y leña y pan y carnes y tiene la ysla muchos ysleos a la redonda principalmente uno al septentrion dicho el Manganari y otro al sueste dicho Lanera y de circuyto quarenta millas esta en el altura de Milo y en su clima y paralelo quarto.

AMORGO

Casi al levante de Nio por doze millas esta la ysla de Amorgo que se le quedo la boz antigua o poco diferenciada

Ministerio de Cultura 2010

por que se llamo antiguamente Amorgos, Plinio dize que se dixo tambien Hipere o Patage o Platage segun otros es bien labrada aunque montuosa y tiene tres castillos o fuerças el de mas al levante dicho Apanomerca y el del poniente Plati o Catapulo y en medio de la ysla otro dicho Hiali a la parte septentrional della tiene tres puertos dichos Sancta Ana y Calos y Platos y dos yslotes aunque de poco provecho, algunos cuentan esta entre las Sporades, los que no quieren que sean las Ciclades mas de diez por que Plinio mas pone como atras diximos y al fin todos las confunden y no ay determinacion dellas. La parte desta ysla del poniente es toda de labranças y al levante ay montes muy altos, por lo qual por alli es llamada Apanomerca y a la parte del poniente Catomerca, al austro ay peñas muy terribles y espantosas principalmente para los navios por que aviendo fortuna en el mar todas se cubren de las ondas de manera que no se parescen sobre el agua por lo qual los marineros se aparta dellas quanto pueden desta ysla dizen algunos aver sido Simonides poeta aunque otros dizen que de Zea como alli diximos tiene forma casi redonda, su longura es de levante a poniente y tiene de circuyto ochenta millas, esta esta ysla / en treinta y siete grados de altura y en el clima sexto y paralello decimo, su mayor dia de quatorze horas y dos tercios de hora.

CHARUSA, CINARA, LEVITA

Al levante de Amorgo estan tres pequeñas yslas una en pos de otra por pequeños espacios apartadas la mas junta a Amorgo es Charusa y luego Cinara y luego Levita que Plinio paresce llamar Corasias Acharusa y Lebinthus, á Levita y a Cinara como agora se llama de los quales ay poco que dezir mas que Levita tiene un buen puerto al austro llamado San Zorzi con una pequeña habitacion y Ciñara lo mismo paresce aver sido bien habitadas segun las antiguallas de edificios que en ellas se hallan do parescen grandes obras de musaico, algunos dizen que estan casi desiertas

Ministerio de Cultura 2010

ay en ellas animales salvages estan en treinta y siete grados y un tercio y en el clima y paralello que Amorgo.

FECUSA, SCHINUSA, HERACLEA, CHIERO, AMORGO

Al austro de Delos y puestas de levante a poniente estan cinco yslas pequeñas la mas occidental dicha Fecusa que deve ser la que Plinio dize llamarse Cassus y Astrabe por que pone luego a Echimusa que paresce ser la que esta cabe ella al levante llamada oy Schinusa que tambien dize el llamarse antiguamente Cimolus y mas al levante Heraclea que paresce por la vezindad de la boz y del asiento segun Plinio ser la que el dize llamarse Heracia y Onus por otro nombre que la pone junto a Casus y Echinusa sino quisiese alguno dezir que tanta y mas es la boz a Chiero que a Heraclia y otra la mas oriental de todas dicha Pira de la qual no se sabe el nombre antiguo, paresce aunque pequeñas aver sido habitadas por que ay rastros de grandes edificios antiguos oy no ay en ellas sino animales salvages y como estan desiertas estan montuosas y ellas son de su naturaleza secas, creese averse hecho desiertas por aver sido siempre molestadas de cosarios por muchos tiempos que es como paso dellos y por algunos tiempos era de turcos que corren todas estas yslas estan en treinta e ocho grados y en el sexto clima y undecimo paralello, su mayor dia y noche de quatorze horas y dos tercios.

NIXA O NAXOS

Naxos dize Plinio distar de Paris de quien luego diremos siete mill pasos y de Delos treinta e ocho mill y dize tener en su tiempo un pueblo y averse dicho la ysla antiguamente Estrongile, la razon dello dize Diodoro en el libro sexto de las cosas fabulosas de los antiguos y que despues se dixo Dia y después Naxo de Naxo rey de los Chares que la posseyeron despues de los Thraces y Butes hijo de Licurgo y

Ministerio de Cultura 2010

despues por la fertilidad de las viñas que tenia fue dicha Dionisiada como quien dixese del dios Baco llamado Dionisio a quien los antiguos atribuyeron la invencion del vino como diximos en Creta aunque este nombre por ventura le fue puesto por que los insulares se jactavan como dize el mismo Diodoro que fue entre ellos criado Baco y por eso le fue muy grata esta ysla que se llamo tambien Nisiada y que aqui le dio Jupiter a criar a Coronide y Clide nimphas y de Jupiter llamado dios y Nisiada la ysla o una ciudad en ella le vino el nombre Dionisio y que vino alli aunque otros dizen que de Nisa ciudad de la India junto al monte Mero do dize que Jupiter lo pario segunda vez del muslo donde le avia encerrado sacandoselo del vientre de Semele quando murio de su espanto segun traen las fabulas, Theseo con Ariadna y la dexo alli por revelacion de Baco y que de otro capitan fue dicha Sime algunos tienen que los pobladores desta ysla fueron de colonnias deductas de Rhodas y Nidoo y que ovo en ella dos ciudades Calydna y Nisira que despues perescio por terremoto, otros la llamaron, la menor Sicilia y Calipolin oy Barbara y vulgarmente se dize Nixa, es de figura la mas redonda de todas aunque Plinio dize que la mas redonda de todas era Melos y dize ser la mitad mayor que Paros y tener de circuyto ochenta y cinco / millas como oy paresce tiene al poniente un buen puerto y al nordeste tiene a la ysla Stenosa con un muy buen puerto a la parte de medio dia distante por diez millas, a la parte del norueste tiene una ysla casi junto a tierra do dizen que estava el templo de Baco do se honrava solennemente, por que asi era propria del como Delos a Apolo y a la parte del poniente tiene algunos ysleos aunque de poco provecho, y a la parte de levante tiene otros tres dichos Pergola, en esta ysla dize Ferecides que nascieron las Pliadas que fueron siete hermanas hijas de Licurgo aunque otros dizen que de Atlante y Plione Nimpha llamadas Eletra, Alcione, Celeno, Merope, Asterope, Tagete, Maya de las quales dos como arriva diximos segun algunos, y segun otros todas criaron a Baco, por lo qual Jupiter las coloco en el cielo

Ministerio de Cultura 2010

casi al cabo del sino Tauro. Tiene esta ysla un castillo cerca de la ciudad antigua que tuvo la ysla llamado antiguamente Strongile del qual paresce aver tomado la ysla el nombre de Strongile cerca de do estava el gran templo de Baco, cuya estatua de marmol muy hermosamente labrada se vee delante del castillo, al presente esta casi desierta la ysla y con pocos habitadores de los quales son muchos mas mugeres que no hombres y la razon es la que arriva diximos que puede ser por gastarse los hombres en las guerras. Ay en ella muchas venas de metal aunque no muy usadas por no aver gente que las cabe. Tenia al levante la ysla un templo de Apolo cerca de unas salinas y entre los montes un valle muy fructifero llamado Darmile, esta al austro de Delos distante por treinta y dos millas, puesto que Plinio dize diez e seis de circuito, tiene lo que dize Plinio ochenta/ y seis millas, esta en treinta y siete grados y medio en el clima sexto y su mayor dia de catorze horas y dos tercios.

PARIS, ANTEPARIS, ROCHI

Al poniente de Nixa casi a la larga levante poniente quatro yslas las tres llamadas oy Paris, Anteparis y Rochi de las quales la Paris antiguamente dicha Paros que tambien fue llamada Pactia y Minorda de una ciudad edificada en ella por Minos rey de Creta que por tener hermosos edificios fue digna de larga memoria y de dar nombre a la ysla. Dixose tambien Parcanto de un hijo de Pluton que edifico una ciudad en ella y de Mitria y de Zacinto y Hiria y Hilesa y Cabarne de un Cabarno que dizen las fabulas que certifico a Ceres del rapto que Pluton hizo de Proserpina su hija en Sicilia como alli diximos y despues de un..... de Jason o Meto segun otros Paros de su nombre algunos..... los desta ysla poblaron a Tasso, ay en ella algunos montes do se halla una vena de marmol llamada Pario excellente para esculpir y tallar en el cosa subtil, por cuya excellencia todo marmol bueno despues se llamava pario. Avia otra especie de marmol de estremada blancura tanto que parescia

Ministerio de Cultura 2010

desde lexos nieve. Tenia otro monte llamado Capreso que sobrepuja y excede a los otros en longura y altura del qual salen muchos rios y al poniente estava la ciudad dicha Minoyda y al pie del monte un castillo hecho de grandisimas piedras y a la parte septentrional tiene otro monte llamado Pario mal habitado, tiene un pequeño muelle y con un buen puerto donde esta una fuente en la qual si echan un papel blanco o paño de lino subitamente se pone negro, y esta agua es en tanta quantidad que haze moler muchas ruedas de molino; ay tambien otro castillo sobre un monte llamado Chufalo que tiene la subida tan derecha que paresce subir al cielo y en esta ysla dizen algunos que se empreñavan los tiempos pasados las mugeres de sesenta años de la qual fue natural Antrocho poeta, dista de Delos por la parte austral quarenta millas y de Nio por veynte e cinco, esta ysla tiene a la parte del septentrion algunos peñones el uno de los quales y mas apartado se llama / la Meringa y al austro tiene otros tres dichas ysletas del surgidor al poniente del qual esta Anteparis mucho menor con un pueblo a la parte de Levante y un buen puerto a la parte de poniente, y mas al poniente esta Yrochi que es la mitad menor con un castillo derrocado y sin poblacion, y mas al poniente esta otra ysla. Tiene la ysla de Paris ochenta millas en torno todas las quales estan en treinta y siete grados y medio y en el clima y paralelo que Nixa.

SANTARENI THIRESIA

Al austro de Nixa o Naxos por sesenta millas y Candia y Milo por las mismas se halla la ysla de Sanctareni a quien otros llaman Sanctorin, esta paresce ser (aunque no tenga vecindad con el vocablo) la que se llamava Thera que segun el dize no avia muchos tiempos que era descubierta del agua y que se llamo Caliste, cuyo vocablo se le ha quedado hasta hoy y dize averse desta despegado otra que tiene a la parte de poniente que se llamo Therasia o Thiresia de Thera, se trae una fabula que uno de la compañia de las Argonautas

Ministerio de Cultura 2010

llamado Eufemo echo alli un terron que quedo hecho ysla y la llamo Caliste la qual habito uno de sus descendientes llamado Sesano y despues fue dicha Theras de un hijo de Antesion que vino de Sparta alli como dize Strabon y la llamo de su nombre y que las de esta ysla fundaron a Cirene/ ciudad en la provincia Cirenayca de Affrica de donde se dize ser Calimaco poeta lo qual paresce verisimil pues como dize Strabon.....

.....

.....

la colonia desta ysla fundo tan celebre ciudad como es Cirene y aun dize tener nombre y fama por Aegipto y por Grecia, esta ciudad dicha Eleusis segun algunos, y junto a ella esta un castillo llamado Escaro y a la punta septentrional una hermita llamada Sanct Saluador, y dentro de la ysla tiene dos poblaciones aunque pequeñas dichas Apanomerchi y Aportiri. Es la tierra muy hermosa lo qual suena el nombre que arriva diximos que retenia de Caliste la que diximos oy llamarse Thiresia y por los antiguos Therasia ; dize Plinio aver sido cortada o despegada de Thera, y dize que otras vezinas desta en sus tiempos se avian tambien descubierto como una llamada Automate, y por otro nombre Hiera las quales asi por que no son celebradas por los antiguos fuera Plinio como por que las pone el juntas, nos queda conjectura averse borrado con el tiempo los nombres antiguos y quedando solo los modernos impuestos por tanta barbaria como se ha sobrevenido por ellas : es pues Therasia segun Ptholomeo y Plinio y Strabon parte como arriva diximos de Thera la qual / cuenta Strabon aver sido despegada de esta manera : que ardio el mar quatro dias y despues que alço esta ysla en alto y la aparto de la otra tanta parte della que tenia de circuyto doze estadios y que como que respiro de aquella tempestad el mar por entre la una y la otra y que pasado este acaecimiento vinieron los Rhadias que entonces valian mucho por la mar a ella y edificaron un templo a Neptuno como en comemoracion del caso, y aun segun ellos era mayor en sus tiempos de lo que

Ministerio de Cultura 2010

oy es por que ha quedado cierta parte della sobre el agua y paresce ser partida en dos partes al austro de la Thiresia esta como partida della una ysleta pequeña llamada Aspromissi, al sudueste de la qual se hallan tres ysletas dichas Trastana, Ygaderoni, la Christiana la qual es mayor que las primeras y el mar entre estas yslas es muy fondo, esta ysla y de Naxos era de Ginoveses do tenian un theniente del Duque que las governava. Sanctareni tiene de circuyto quarenta y quatro millas estan en treinta e seis grados y medio en medio del quinto clima su mas largo dia es de quatorze horas y media.

NANPHIO

La que oy se dize Namphio paresce ser por los antiguos llamada Anaphe que Plinio pone cerca de otra ysla llamada Ascania y otra Hipicris, dista Namphio de Sanctaremi al les nordeste por cinco millas y Denio que tiene al norueste por dezi seis, Strabon dize que esta y Thera casi son adiacentes a Creta lo qual paresce aver tomado largo fue dicha Anaphe antiguamente Mebliaros del que la habito que se llamava asi que vino en la compañia de Cadmo quando venia a buscar a Europa su hermana despues las Argonautas que aportaron alli por tempestad la llamaron Anaphe donde como dize Strabon avia un templo de Apolo por sobrenombre Eglesto tenia en el tiempo pasado esta ysla al levante un castillo muy bien habitado a donde se recogian muchas veces los Cosarios y tomavan lo que avian menester y los moradores por quitalles este refugio lo derribaron por tierra y fundaron una ciudad en medio de la ysla sobre un monte, tiene de circuyto treinta millas, es prolongada de levante a poniente y a la parte de levante tiene una pequeña poblacion al austro desta ysla tiene tres peñones e una ysleta llamada Giera que Plinio paresce llamar Hiera y Antomate es ysla desierta y de poco provecho esta en treinta y seis grados y medio y clima y paralello de Sanctaremi.

Ministerio de Cultura 2010

STAMPALIA

Stampalia se llamo por los antiguos Stipalea que segun Plinio es ochenta y ocho millas distante de Amorgo por la parte del norueste por dezi seis millas y de Creta dize que dista por ciento y veinte e cinco millas y que tiene una ciudad libre, tiene al presente en torno de si buenas pesquerias y al austro della esta un castillo llamado Eluati y otros castillos caydos y una ciudad dicha de Stampalia con su muy buen puerto sin otros que la ysla tiene buenos, al poniente della tiene una ysla llamada Serpa que Plinio paresce llamar Platea entre las quales estan dos peñones; tiene a la parte austral una ysla dicha la Plana distante por quinze millas, y desta al nordeste otra con muchos peñones a la redonda dicha la Zafarana, al sueste de la qual por treze millas esta otra ysleta dicha Deonia, tiene tambien otras ysletas aunque de poco provecho dichas Canupi y Placida y Serona y otros muchos ysleos juntos dichos Porceli y a la parte del levante haze un cabo llamado Crojola y ante de la ciudad de Stampalia unos ysleos dichos Marmari, por en medio desta ysla entra el puerto de Stampalia a la parte de medio dia tanto en la tierra que por poco espacio no la divide; tiene la ysla de largo doze o treze millas levante poniente esta en treinta e seis grados y dos tercios y en el altura y clima que Sanctaremi.

NISARIO

Paresce ser Nisario la que los antiguos llamaron Nisidos que Plinio dize llamarse por otro nombre Porphiris, y el y Strabon la ponen cerca de Nidio que es en la region de Caria ciudad famosa de la qual cuentan una fabula que dize ser asi dicha de dos verbos griegos que suenan nadar y traer por que dizen que fue esta arrancada por Neptuno de la ysla Coo y traida por un gigante dicho Poliboto

Ministerio de Cultura 2010

que la truxo nadando, aunque otros que este gigante fue aqui muerto por un rayo de Jupiter y otros dizen que vencido de Neptuno andando nadando. Fue famosa en buenos vinos y de piedras de molinos de que estava llana la ysla, tuvo un pueblo segun Strabon del mismo nombre, tiene vaños de muy buenas aguas calientes, es toda ella alta, tenia un templo de Neptuno de onze millas de circuito, dizen los antiguos que quando temblava la tierra desta ysla (que es muy usado en ella) era que se revolvia el Gigante Polibote que diximos estar debaxo della, ay cinco castillos en la ysla de los quales dos son los principales llamados Mandraqui y Policastro y los restantes se dizen Pandevichi y Nichia y Argo cerca de los quales esta un monte que arde como el de Sicilia y cabo el una fuente de agua hirviendo y un llano do esta un lago muy profundo de do se saca mucha sal, y la parte superior del monte esta siempre tan caliente ..... que no se puede andar si no es llevando çapatos de madera o de otra cosa que defienda de calor y hazia el norte del monte un bosque que se estiende desde el pie del monte hasta la marina donde los enfermos que entran estando algunos dias salen libres y sanos de la enfermedad. Dista de Rhodas / setenta y quatro millas, tiene de circuito treinta millas, tiene a la parte del poniente dos yslotes el mayor dellos dicho la Sindra, desde el qual casi al sueste esta otro dicha Chidana, esta en treinta e siete grados, y en el paralello decimo, y en el medio del clima quinto y su mayor dia de quatorze horas y media.

EPISCOPIA

Es tanto lo que ha podido el tiempo emborrar y perder los antiguos de muchas destas yslas que se ha de adevinar de que boces latinas o griegas vienen las que el vulgo le tiene oy puestas, assi esta que oy se llama Episcopia por las coniecturas del asiento y circuito que le dan los antiguos principalmente Plinio que dizen que tiene treinta e siete

Ministerio de Cultura 2010

millas que concuerda casi con el que oy tiene que son treinta e cinco, paresce ser la que el y Strabon dizen llamarse Sime y estar puesta entre Nisiros y Nido ciudad como arriva diximos de Caria en el continente de Asia solo es de notar una discrepancia entre Plinio y Strabon que segun Plinio tenia esta ysla ocho puertos muy buenos y segun Strabon dos y unos navales que quiere dezir lugar apto para hazer naos y oy tiene un buen puerto al norte, y a la parte de un monte del dicho Fondifluo y al poniente un castillo dicho Zucolora habitado de gente pobre y otro a la parte del norte a la entrada del puerto llamado S. Stephano; pero con todo esto es la ysla mal habitada y abunda mas de animales bructos que de gentes, es de forma corva, tiene de circuito treinta y cinco millas, dista de Rhodas por el levante por quarenta millas, y del lango al norueste por otras quarenta, tiene dos peñones uno al levante llamado Hira y al poniente otro y esta en la altura y clima de la suso dicha Nisario.

SCARPANTO

La ysla de Carpato de quien por alli el mar se llama Carpatio o Carpatico esta segun Ptholomeo entre Candia y Rhodas, Plinio dize que dista de Rhodas cinquenta mill pasos, es ysla muy alta en la qual dizen aver tenido su habitacion Palante hijo de Titan de quien tambien se llamo Palante y que tambien fue alli criada Palas; tuvo antiguamente seis castillos o lugares de los quales ay oy tres sobre un monte, tiene un buen puerto al nordeste dicho Tristoma y delante del una ysleta llamada Nisaria deshabitada y a la parte de poniente tiene el puerto Grato donde ovo antiguamente dos castillos y cabo el monte Gomero ovo otros dos, el uno dicho Corezi, al sudueste por cinco millas, tiene una ysla llamada el Caxo que tiene cinco millas de diametro, porque es casi redonda con una poblacion dentro de las de Candia y junto a ella unos peñones llamados Surgidor por que entre ellos y la ysla pueden surgir navios.

Ministerio de Cultura 2010

y a la parte del norte de Scarpanto tiene otros dos peñones entre los quales y la ysla ay surgidero para navios, al norueste desta ysla por treze millas estan dos ysletas deshabitadas y de poco provecho llamadas Testaquide, esta esta ysla asi prolongada nordeste sudueste por treinta millas, esta en altura de treinta e seis grados entre el paralelo noveno y decimo y en el medio del quinto clima y su mas largo dia es de quatorze horas y media.

CARCHI, LIMONIA

La que agora se llama Charchi paresce otros tiempos averse dicho segun Plinio Chalce y segun Strabon Chalcia, esta puesta al levante de Episcapia y distante de Rodas de a siete millas tuvo antiguamente segun Plinio un pueblo aunque hoy es mal habitada, pero cogese en ella mucha copia de higos que se llevan a las provincias comarcanas; tiene una poblacion muy fuerte y muy antigua al levante con un puerto; quedo en esta ysla una costumbre que se guarda: quando casan las hijas que les den un açadon y una reja que nunca jamas se les gasta por que segun la historia o fabula que dello se quenta aviendo S. Nicolas aqui aportado cansado del luengo camino pregunto a unos hombres le guiasen por el camino mas breve para el poblado y ellos con buena voluntad y palabras amorosas se lo mostraron y queriendoles pagar esta buena obra rogo a Dios que las herramientas con que labravan la tierra no se les gastasen, lo qual Dios le concedio, por lo qual en su honra le edificaron una solemne Iglesia que se llama S. Nicolo de do vino a la ysla llamarse S. Nicolo de Charchi a la parte del nordeste tiene otra ysla casi del mismo tamaño llamada oy Limonia que Plinio paresce llamarla Himos que es casi de la misma forma que Charchi, tiene un castillo y algunos peñones entorno ambas, distan por poco espacio, estan en treinta y siete grados y en el paralello decimo, tiene su mayor dia de catorze oras y media.

Ministerio de Cultura 2010

RODAS

Casi pegada a Licia provincia de Asia esta Rhodas ysla la mas excellente dize Plinio de las que por alli hay y en grandeza es la tercera de las de Asia tras Lesbos y Chipre de la qual esta apartada por ciento y sesenta mill pasos segun Plinio fue al principio habitada segun Diodoro Siculo de unas gentes dichos Telchines de las quales en Chipre diremos y dellos se llamo Telchin tenidos por los antiguos por hijos del dios Mars, los quales con Calphurna hija del Occeano criaron a Neptuno hijo de Rea y Saturno (que dizen las mismas fabulas) que fue por su padre echado en el mar y que por eso quedo por Dios del, y que ya hecho grande Neptuno se enamoro de una hermana de los Telchines en quien ovo seis hijos machos y una hembra llamados Rhodos de quien se dixo la ysla; tuvo pues segun otros demas de Telchin estos que se siguen: Ophiusa, y Asteria y Aethrea y Tynacria y Corimbia y Peesa y Atabizia de un rey y despues Macaria por la bondad de la tierra aunque Plinio dize Macria que creo deve estar errada la letra por Macharia y Oloesa y Sthaclia aunque en Strabon se lee Stadia, pero creo mendosamente tras los Telchines dizen los antiguos aver habitado la ysla otros llamados Heliades y de uno de los quales dicho Cherchafo y Cidippe su muger aver nascido Lindo y Camitro y Jasilo que edificaron otras tantas ciudades de sus nombres estos dize Diodoro segun las fabulas que fueron siete, y hijos del Sol y de una ninpha dicha Rhodia de la qual se llamo la ysla Rhodos, por que la verdad es que al principio era esta ysla llena de lagunas y muy humida y que con su calor el sol las deseco (por que dizen todos que ningun dia ay del año que el sol no se vea en Rhodas) y bolvio la tierra fertil aunque dizen otros siguiendo a Homero segun Strabon que fueron aquellas tres ciudades edificadas por Hepolemo hijo de Hercules y que les puso los nombres de las hijas de Danao el qual perecio en la guerra Troyana y el mismo afirma que eran dos los

Ministerio de Cultura 2010

Rhodienses porque de los que se esparcieron despues de la muerte de Codro se fueron de parte dellos a Rhodas donde habitaron; adoraron los Rhodios mas señaladamente que a ningun otro Dios al sol, y asi se tuvo siempre por consagrado / al sol como Chipre a Venus y fuele alli hecha una insigne statua de metal de sesenta codos de alto, la qual dizen aver hecho Chares Lindio discipulo de Lisippo cuyo dedo dize Plinio ser mayor que muchas estatuas y que pocos le podian abraçar un dedo el qual se hizo con expensas del Rey Demetrio y que gasto trezientos talentos y que acabo en treze años, y que avia en la misma ciudad otros cien colosos aunque menores y otros cinco sin estos de Dioses que hizo Briaxis a ymitacion del qual dize aver avido en Roma algunos y uno de cinquenta pies tan excellentes en echura quanto de metal precioso, llamada Coloso y por ella los Rodienses Colosenses a quien escrive S. Pablo una de sus Epistolas que se ytitula: ad Colosenses. Fue una de las siete obras maravillosas que cuentan aver en el mundo y la mejor que se dedico a Dios alguno (dize Strabon) el qual tuvo al principio una perdiz tan al natural que era de lo que mas se maravillavan los hombres y que hazian poco a Jalisa ciudad y un satiro que estava en pie extremadamente pintado por aquel famoso pintor Prothogenes, y unas perdices (lo que era mas de maravillar) traidas alli cantaban en viendo a la otra creyendo fuese viva lo qual quito el Prothogenes por que le deshazia el satiro y la ciudad que el tenia pintados. Este Coloso se cayo despues de aver estado alli por cinquenta y seis años, dice Plinio, otros dizen cinquenta y tres años por un terremoto quebrandosele las piernas y se cayo en el suelo do estuvo hasta el año de seis cientos y sesenta e cinco del nascimiento de Christo por que los Rhodas no lo alçaron por ciertas causas que se lo prohibian que siendo tomada la ysla por los moros que se llevo el Soldan el metal de que dizen que llevo cargados noventa camellos, a la parte oriental desta ysla dize Diodoro que vinieron los gigantes Titanes que despues se levantaron contra Jupiter y que aporto aqui

Ministerio de Cultura 2010

Cadmo buscando a su hermana Europa y hizo edificar un templo a Neptuno, fue antiguamente esta ysla illustre por las escuelas y exercicio que alli ovo de eloquencia y artes liberales y philosophia, principalmente de las mathematicas y esto de tan antiguo que dize Diodoro que aquellos Helienses que diximos alli del ser hijos del sol fueron grandisimos astrologos y que perfeccionaron el arte de navegar y que escrivieron cosmographia y geographia y que dellos uno dicho Athino se paso a Egypto por que fue en la muerte con algunos de sus hermanos y madre de su hermano Tenaxes que era el mas sabio y lo mataron por embidia asi que pasado Athino en Egipto edifico una ciudad en honra de su padre el sol y asi supieron los egipcios de la astrologia de los quales la deprendieron despues los griegos y pensaron aver sido / los egipcios los primeros inventores, duro despues por muy largos tiempos aqui en esta ysla el exercicio de las letras y fue tan grande el concurso de los sabios y la fama tanta que muchos de los que quedaron fueron celebrados por doctos aunque eran extrangeros se quisieron mas llamar Rhodios, como Pisandro y Simias, Grammatico y Aristhoteles y Dionisio y Apolonio avia en esta ysla muchas pinturas singulares principalmente una de Parrassio que era cosa admirable, la qual dizen estar junto al muro de la ciudad y que Demetrio dixo de quemar a Rhodas por salvar la dicha pintura, era el estilo de Rhodios tenido por medio del asiano que era redundante y verboso y del laconico que era el breve como diximos de Laconia dizese como lo trae Vitrubio en el prohemio del libro septimo de su architetura que Aristippo Philosopho como escapase echado por un naufragio en la costa de Rhodas hallo unas rayas o trazas de geometria y dixo en alta boz: Tened gran esperanza compañeros que rastros de hombres he hallado, dando a entender ser muy propio de hombres el uso desta disciplina, el principio estudio y diligencia de los Rhodos tras el de las letras fue el arte de la mar y assi llegaron a ser potentes por el, junto con el gran exercicio de justicia que siempre tuvieron, fueron

Ministerio de Cultura 2010

casi siempre perseguidores de cosarios y favorescieron a los que mejores causas trayan siguiendo siempre las partes de los griegos y despues de los romanos por lo qual siempre fueron libres como dize Plinio por el pueblo romano y aun favorescidos con dones y gratificaciones muchas que tuvieron del, y ellos assi mismo correspondiendoles en celebrar sus nombres y poner estatuas de algunos principes romanos principalmente de Julio Cesar que se vieron algunas despues en la ysla y con esta libertad permanescieron debaxo de los Emperadores, hasta que debaxo de los de Grecia en el año de seis cientos y sesenta y cinco como arriba diximos fue tomada de los moros en cuyo poder estuvo hasta el año de mill y trezientos y ocho que los cavalleros de la orden de Sanct Joan, que otros dizen aver sido de los Templarios que vinieron de Hierusalem que se avia perdido en Italia donde allegaron buena quantidad de dineros con que hizieron una armada en Napoles y fueron con un breve del Papa y la ganaron / a los moros y quedaron en la possession della con permission del Emperador de Grecia donde mostraron el valor de sus personas al mundo por mucho tiempo y no solo defendiendo esta ysla mas todas las comarcanas, puesto alli por escudo y amparo de la christiandad principalmente la defendieron de gravissima guerra que sostuvieron en los tiempos pasados que duro cinco años de cerco del Soldan de Egipto llamado Hajuba hasta que Ludovico patriarcha Achiliense embiado por el papa Calixto Tercio con una armada los socorrio echando los enemigos de alli, y destruyendoles las galeras cabe S. Pedro y recuperando a Lenno y el año de mill e quatro cientos y ochenta resistieron otra no menos grave contra un capitan que embio Mahometo visabuelo de Soliman Gran Turco con una armada de cien velas y cien mill hombres y la combatio y tuvo cercada ochenta y nueve dias y las cercas derrivadas y entrada la ciudad si no fuera por un milagro que Dios uso contra ellos por que aviendo pedido socorro a Dios y a Nuestra Señora la vieron venir con un escudo en la una mano y una lança en la

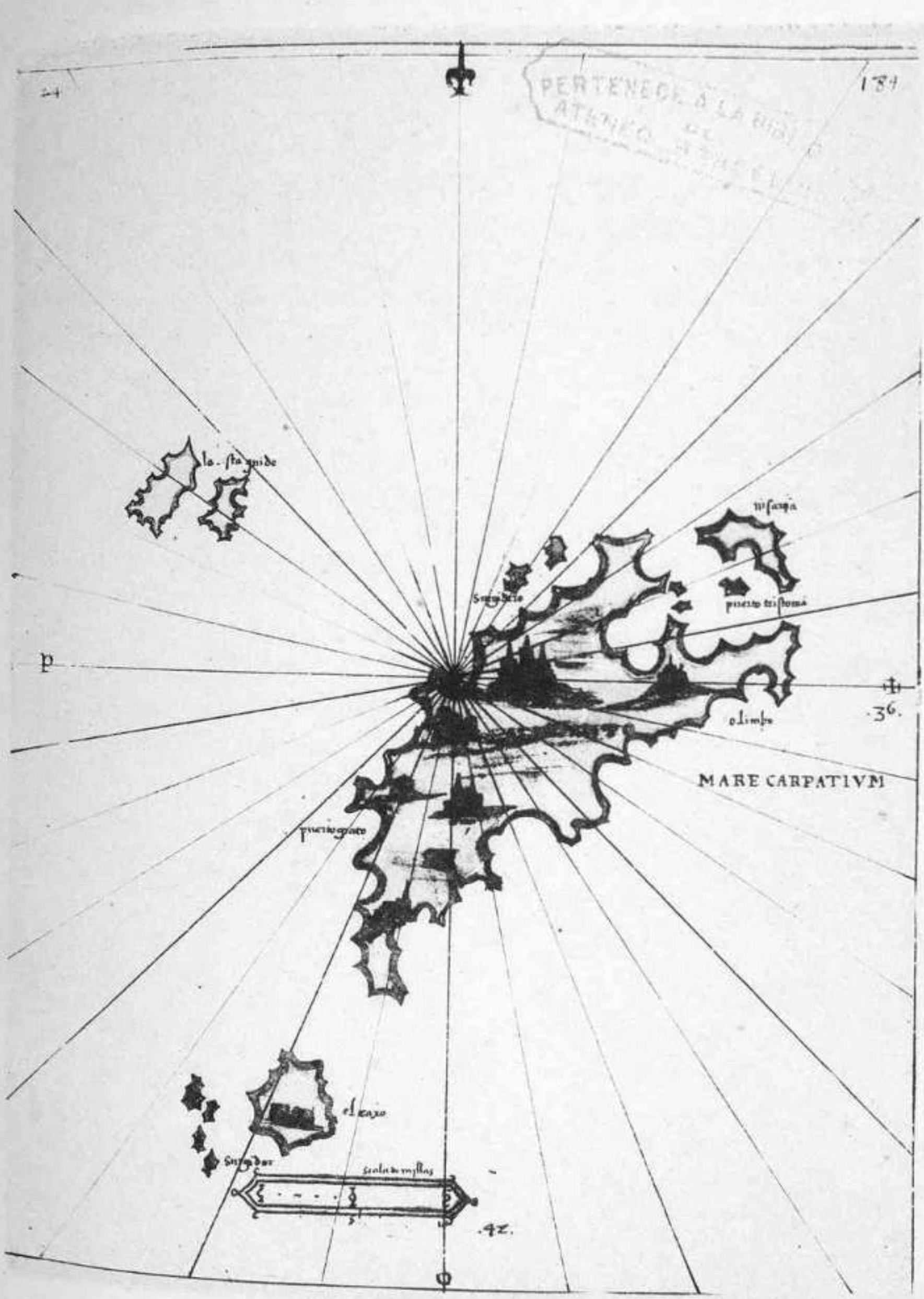
Ministerio de Cultura 2010

otra la qual se puso delante de los turcos vestida de blanco con lo que los enemigos se atemorizaron mucho y ellos tomaron animo. Tenia el maestre en esta ysla un linage de perros para guardar la ysla y la ciudad que los soltavan cada noche y se ivan por la ysla y si topaban turco lo despedazaban y si christiano que andava perdido o huido trayanlo a la ciudad y el año de mill e quinientos e veinte e tres se la tomo el Gran Turco Solimano con gran perdida y peligro y aun deshonra de los christianos dandose a partido salieron de la ciudad e ysla con todas sus reliquias entre las quales era un pedazo de la Vera Cruz y una espina de la corona de Christo y una mano de San Joan Baptista y Su Magestad del Emperador Carlos Quinto usando con ellos de misericordia y benignidad dio a los Comendadores la ysla de Malta de quien despues diremos para que alli se sirvan en bien de la christiandad en servicio de Dios Nuestro Señor donde plega a el los conserve y anime en la defensa que tienen, tuvo esta ysla como arriba diximos antiguamente tres ciudades /como dize Plinio Lindo y Camillo y Lalisso y Ptholomeo llama Ilisi que despues se llamo Rhodas y resumio en si las otras dos ciudades; esta ysla esta prolongada nordeste sueste por sesenta millas, dista de Alejandria de Egipto por el sueste por quinientas y diez millas.

(Continuará).

Ministerio de Cultura 2010

PERTENECE A LA BIBL... ATENEO ...

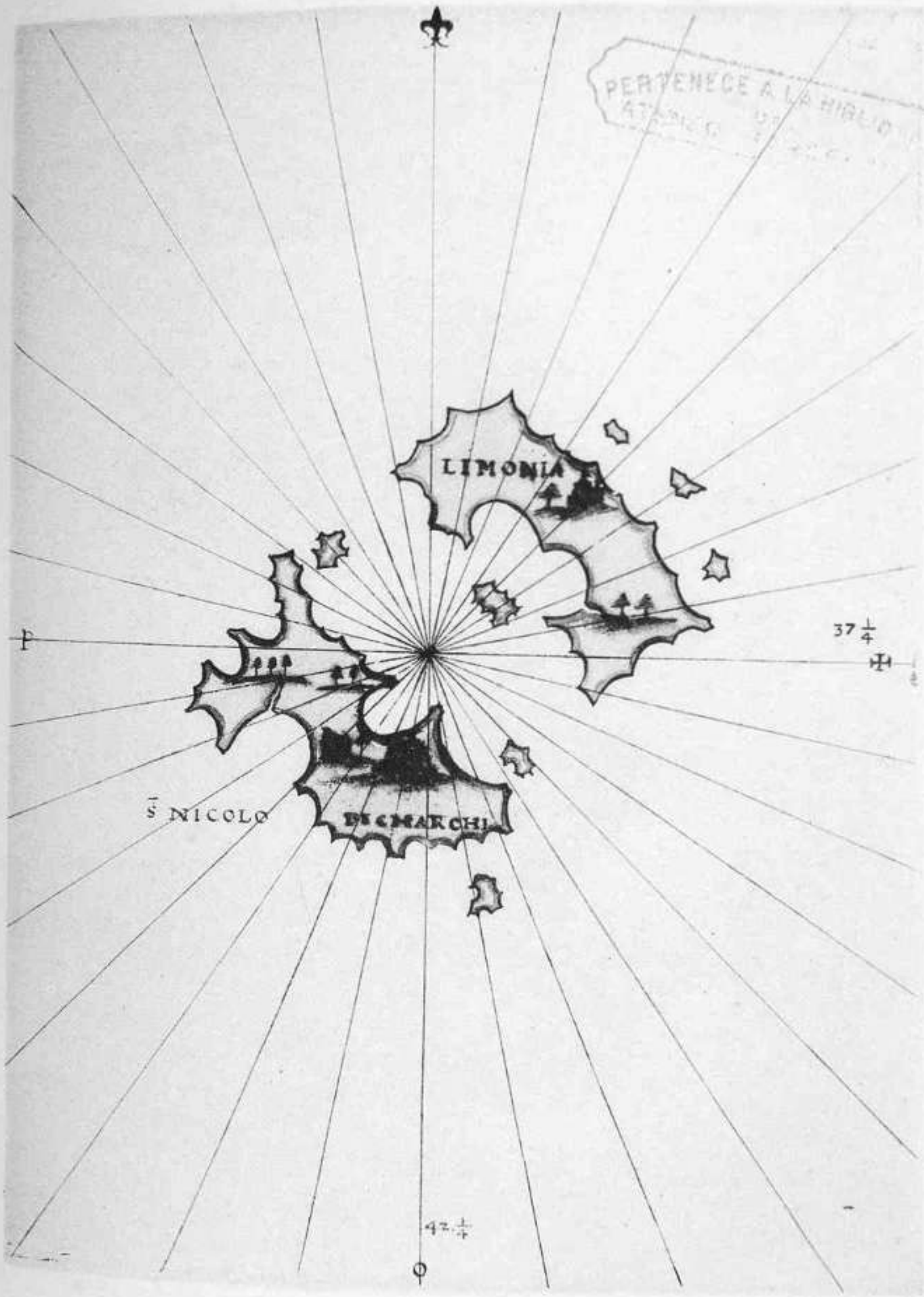


Scarpanto

Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010

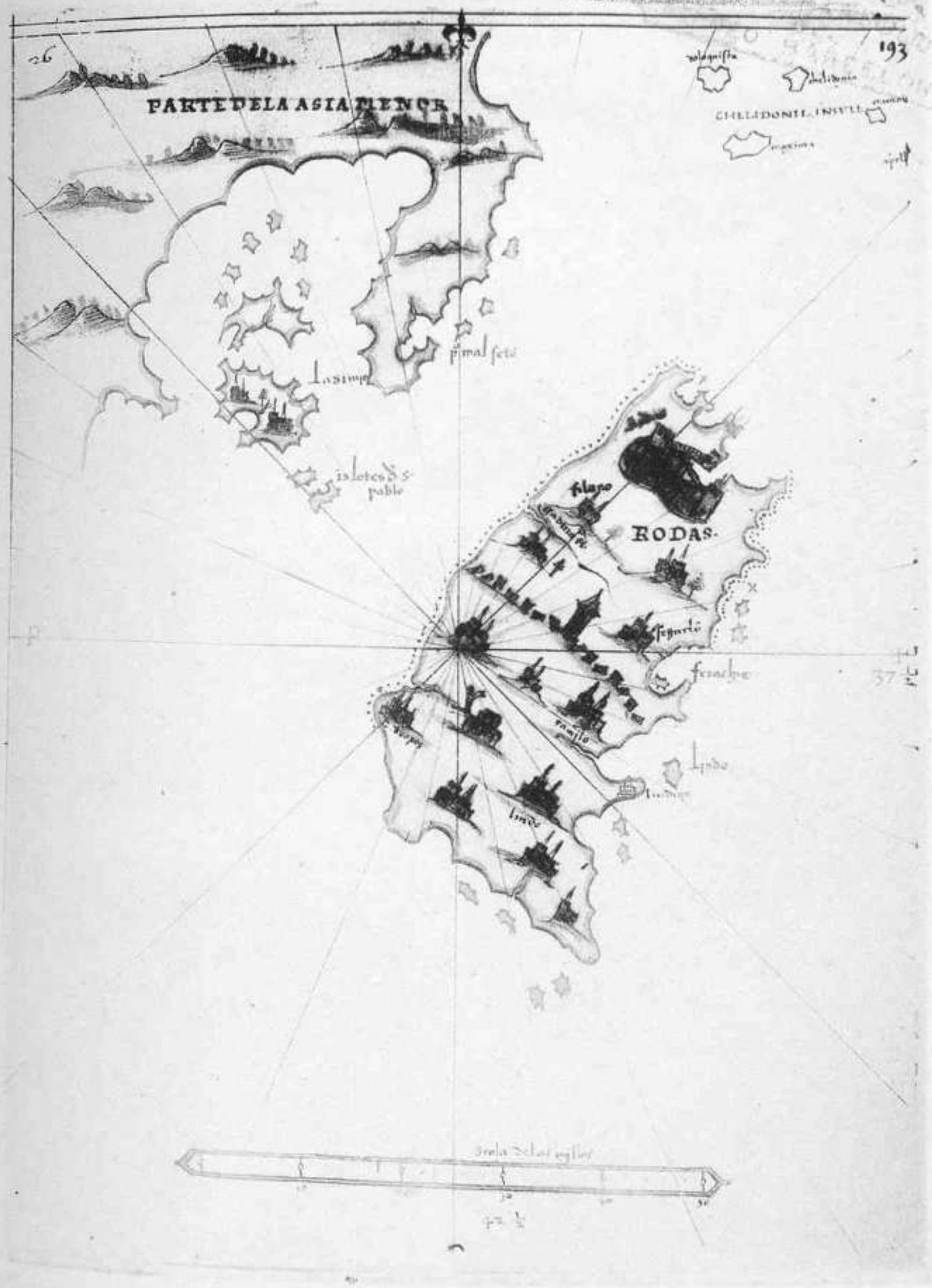
PERTENECE A LA BIBLIO



Limonia

Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010

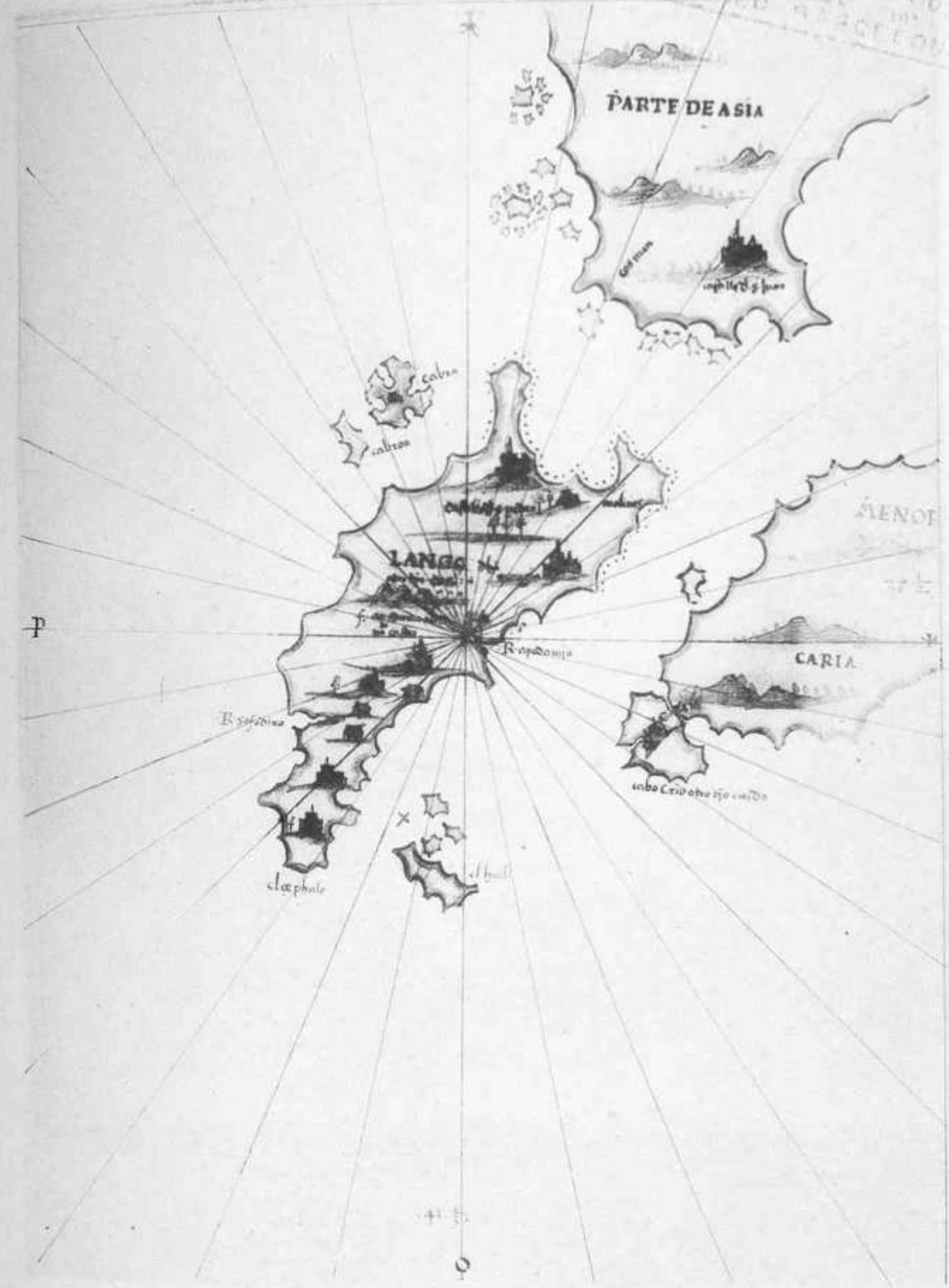


Rodas

Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010

PERTENECE A LA BIBLIOTECA
ATENEO BARCELONES

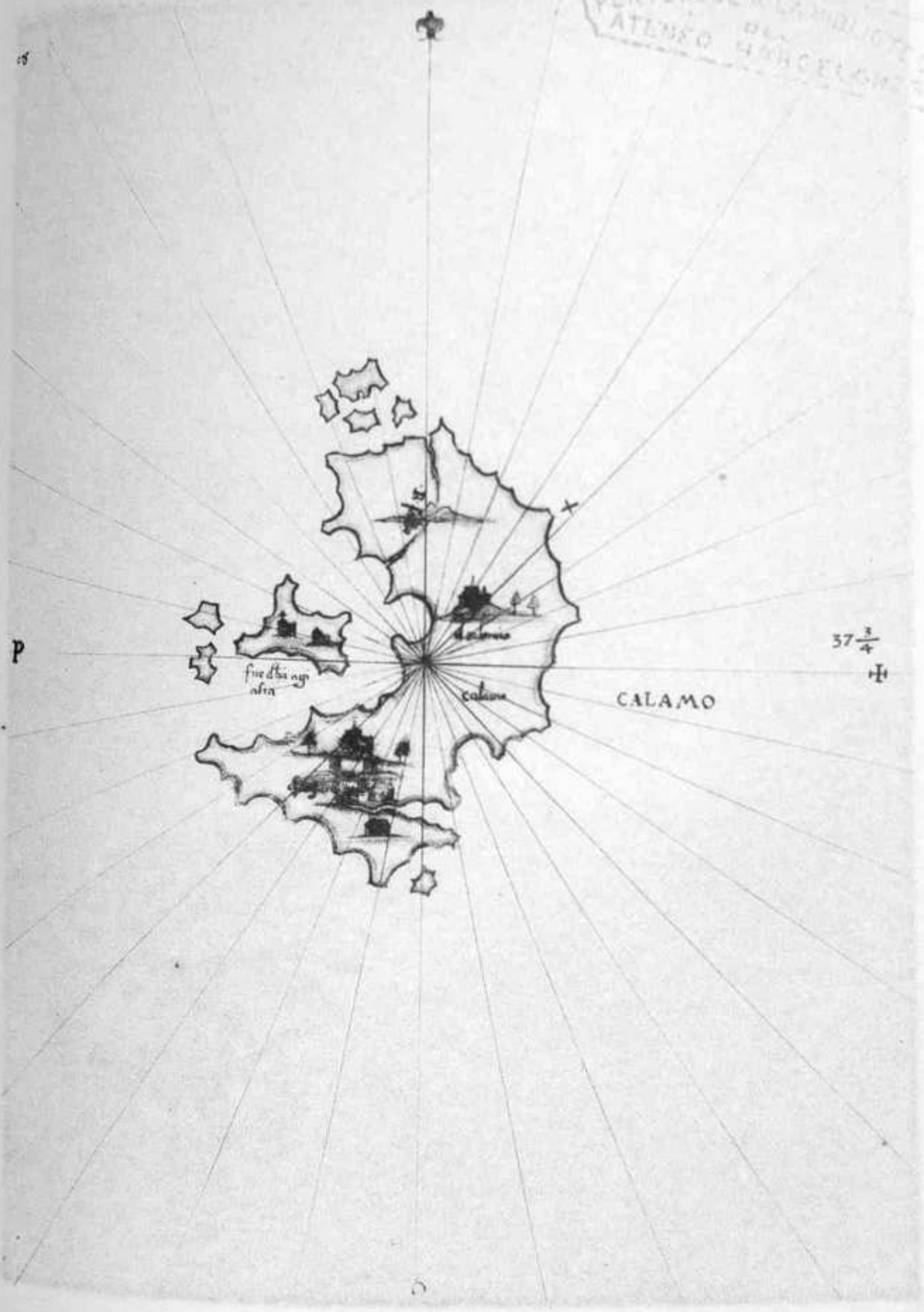


Lango

Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010

PERTENECE A LA BIBLIOTECA DEL ATENEO BARCELONES

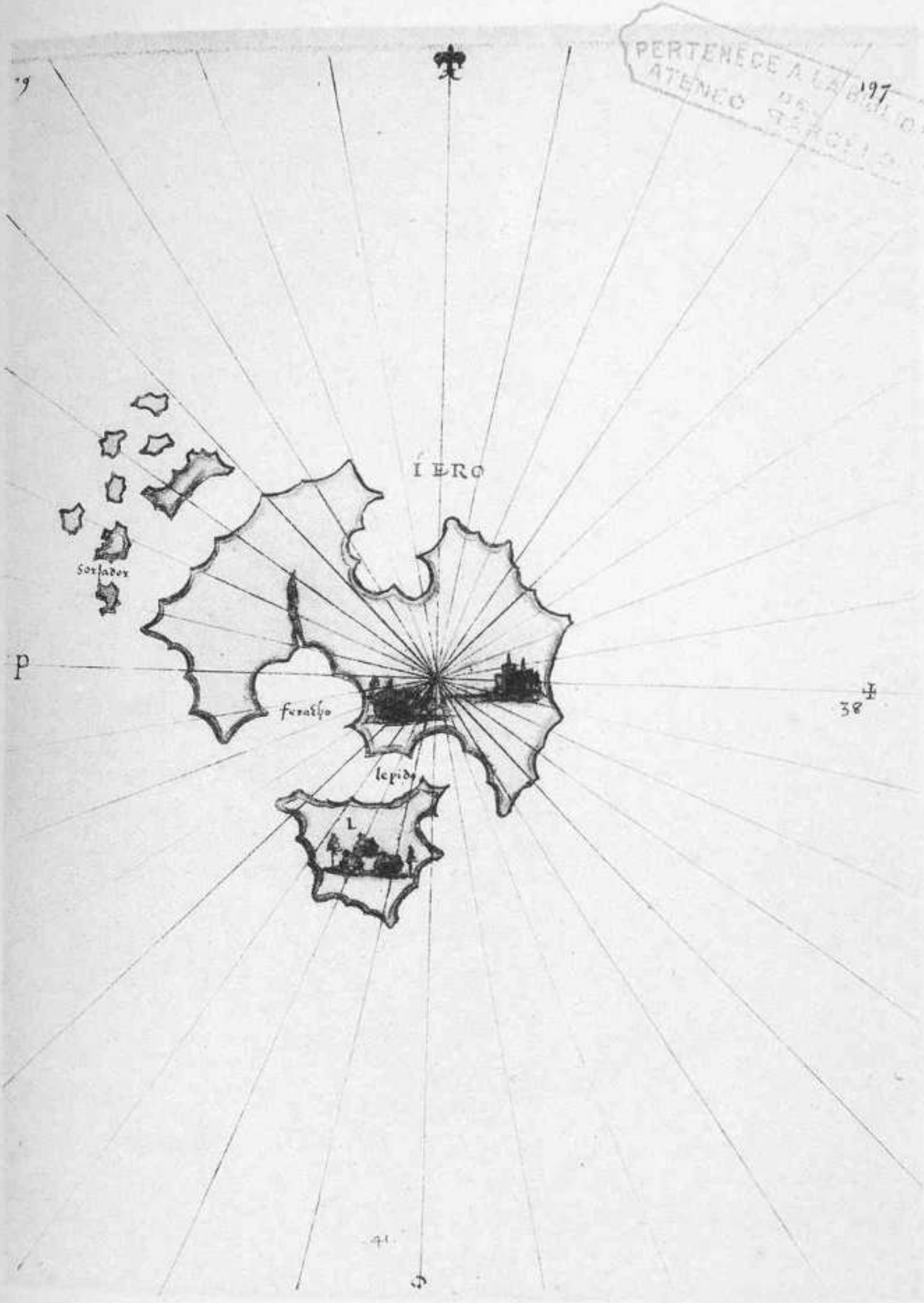


Calamo

Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010

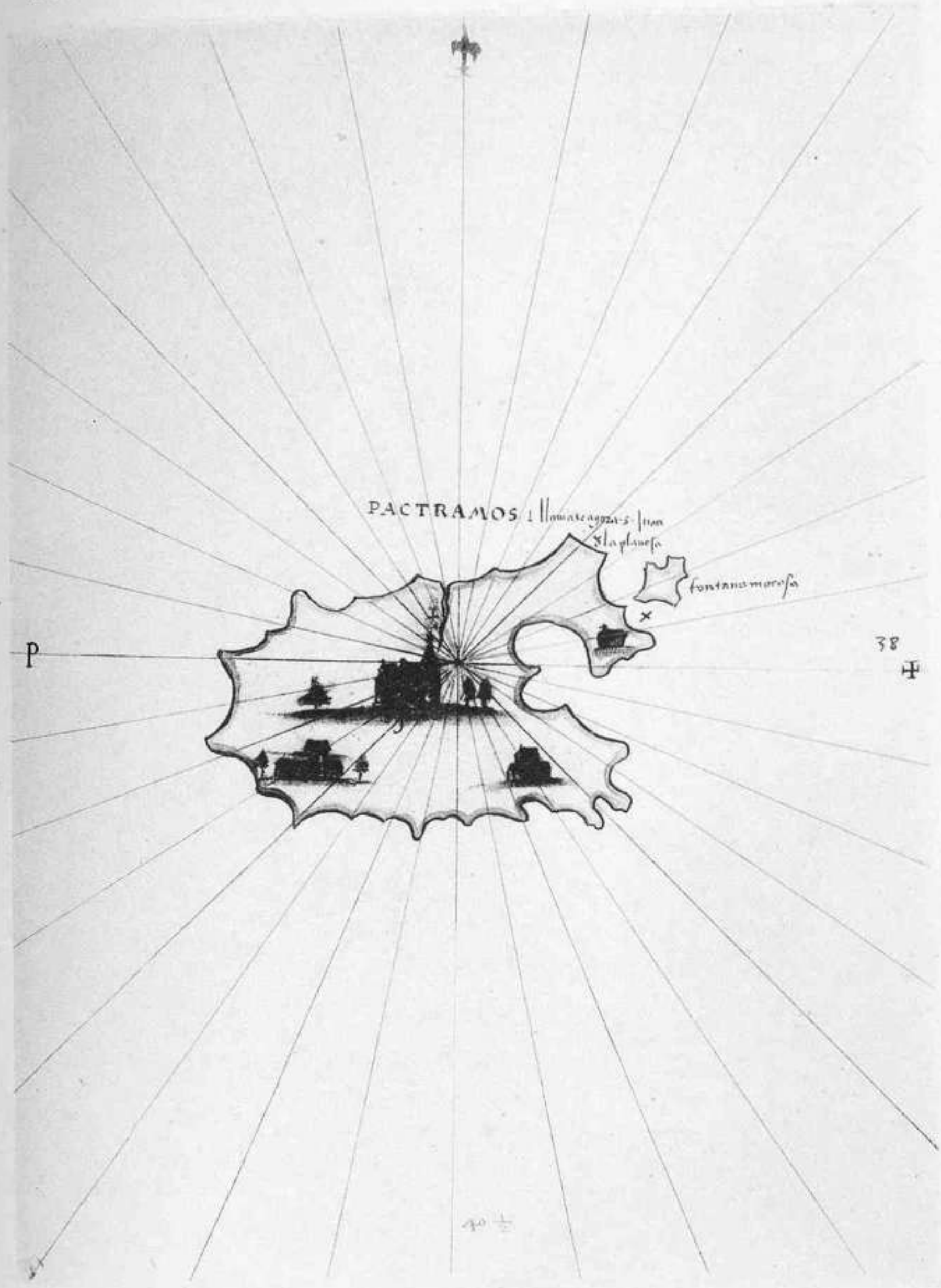
PERTENECE A LA BIBLIOT
ATENEO BARCELO



Iero

Ministerio de Cultura 2010

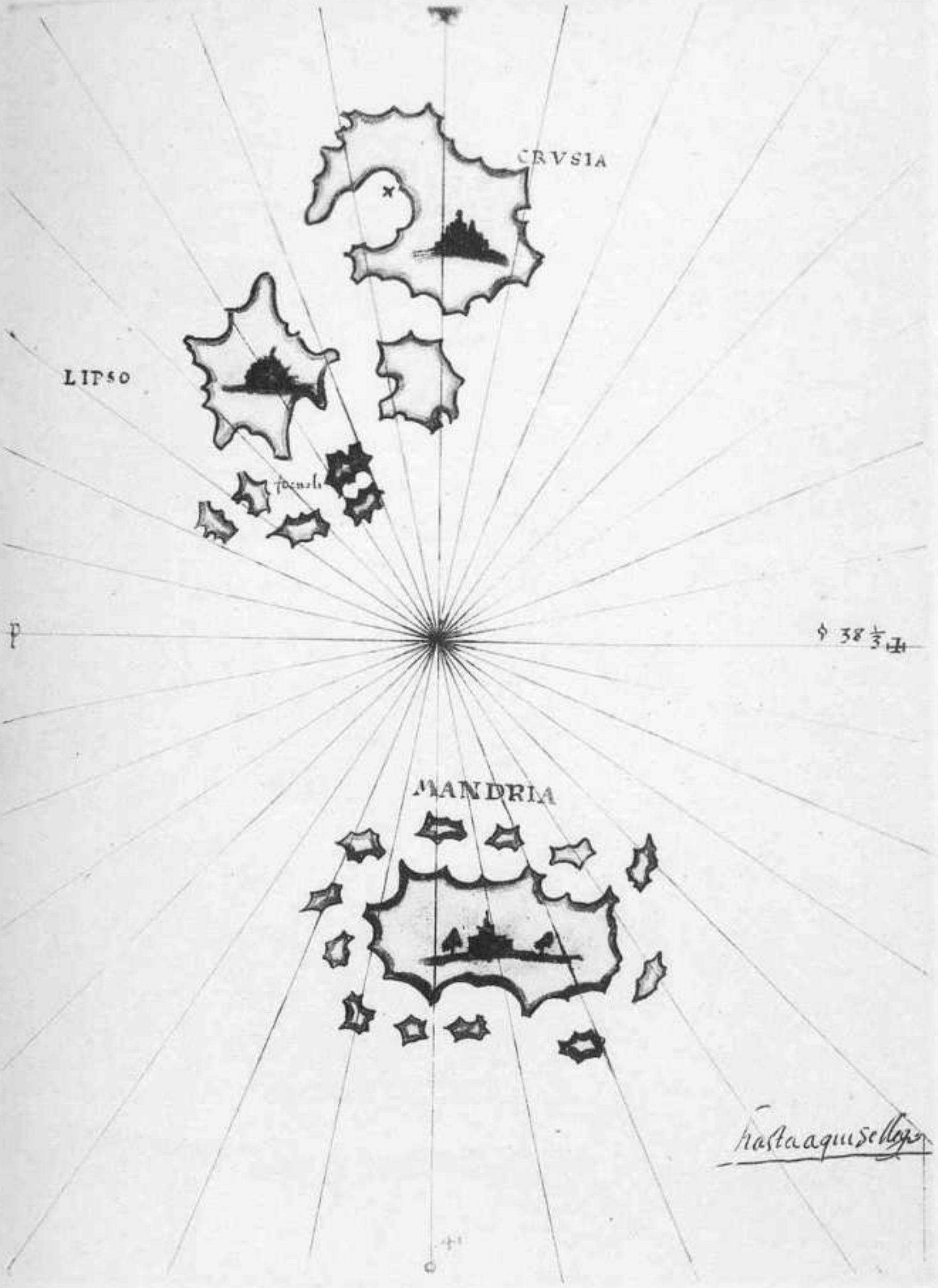
Ministerio de Cultura 2010



Pactramos

Ministerio de Cultura 2010

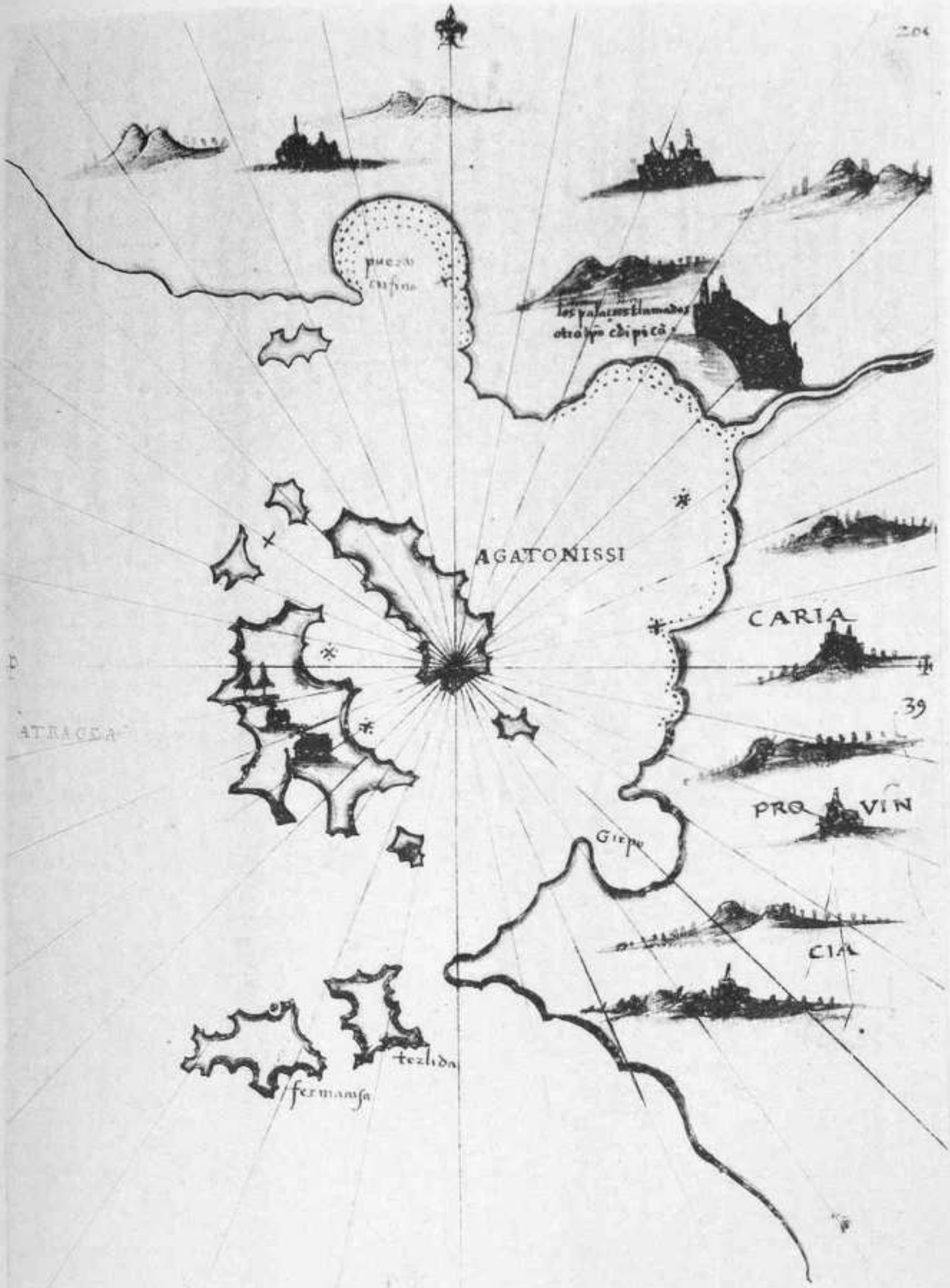
Ministerio de Cultura 2010



Mandria y Crusia

Ministerio de Cultura 2010

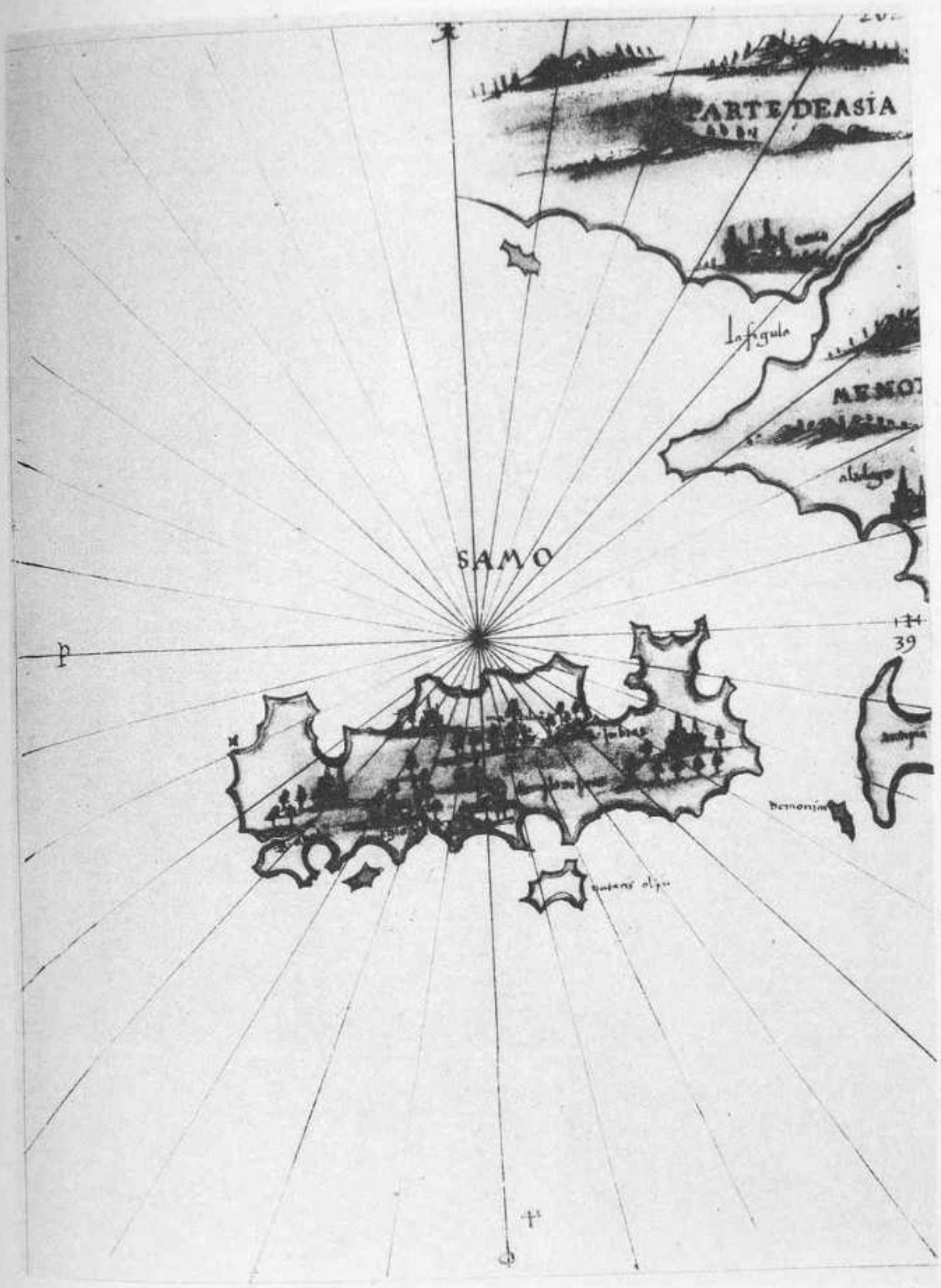
Ministerio de Cultura 2010



Islas de la Costa de Caria

Ministerio de Cultura 2010

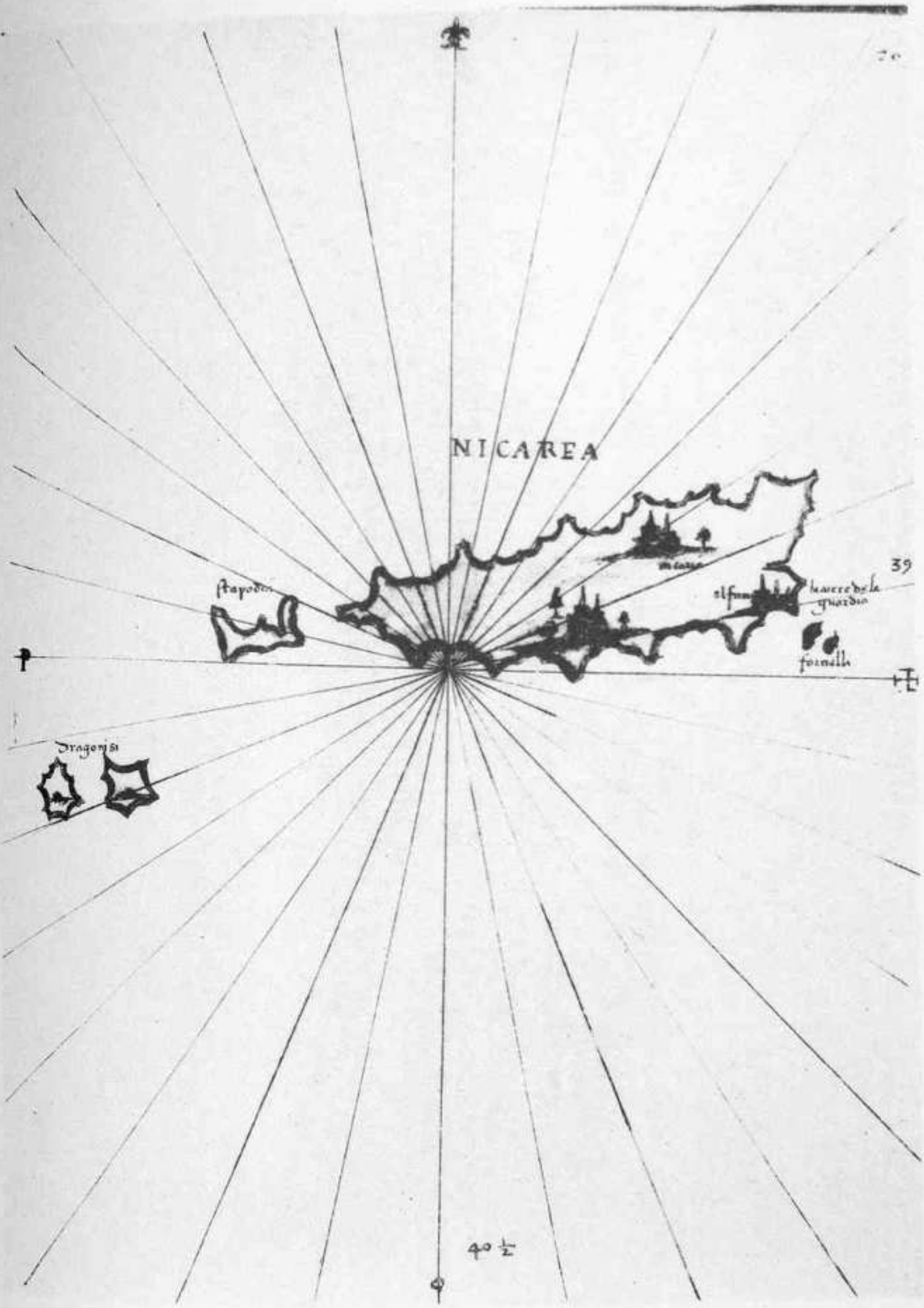
Ministerio de Cultura 2010



Samo

Ministerio de Cultura 2010

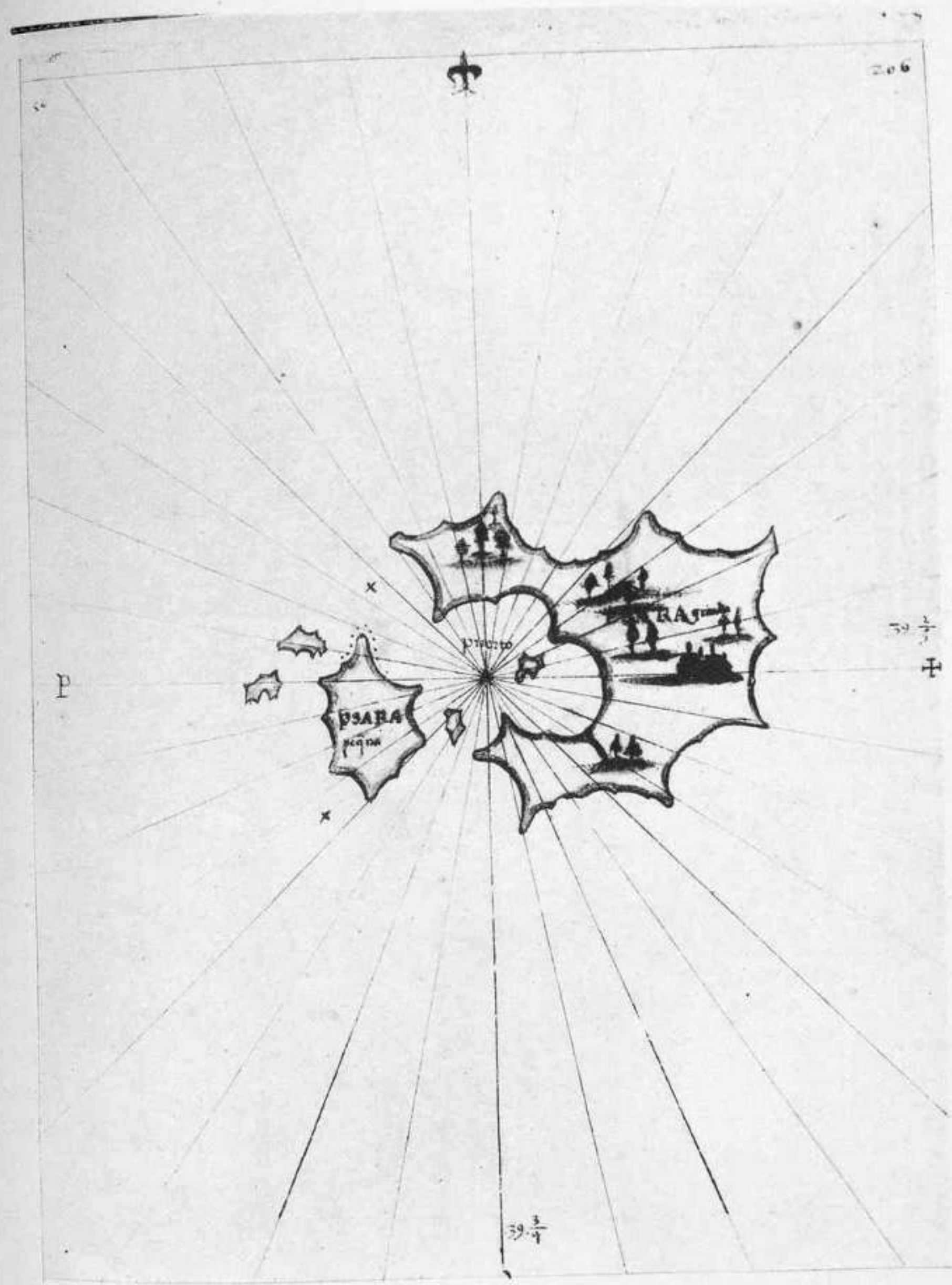
Ministerio de Cultura 2010



Nicarea

Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010



Psara

Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010

Lesbos

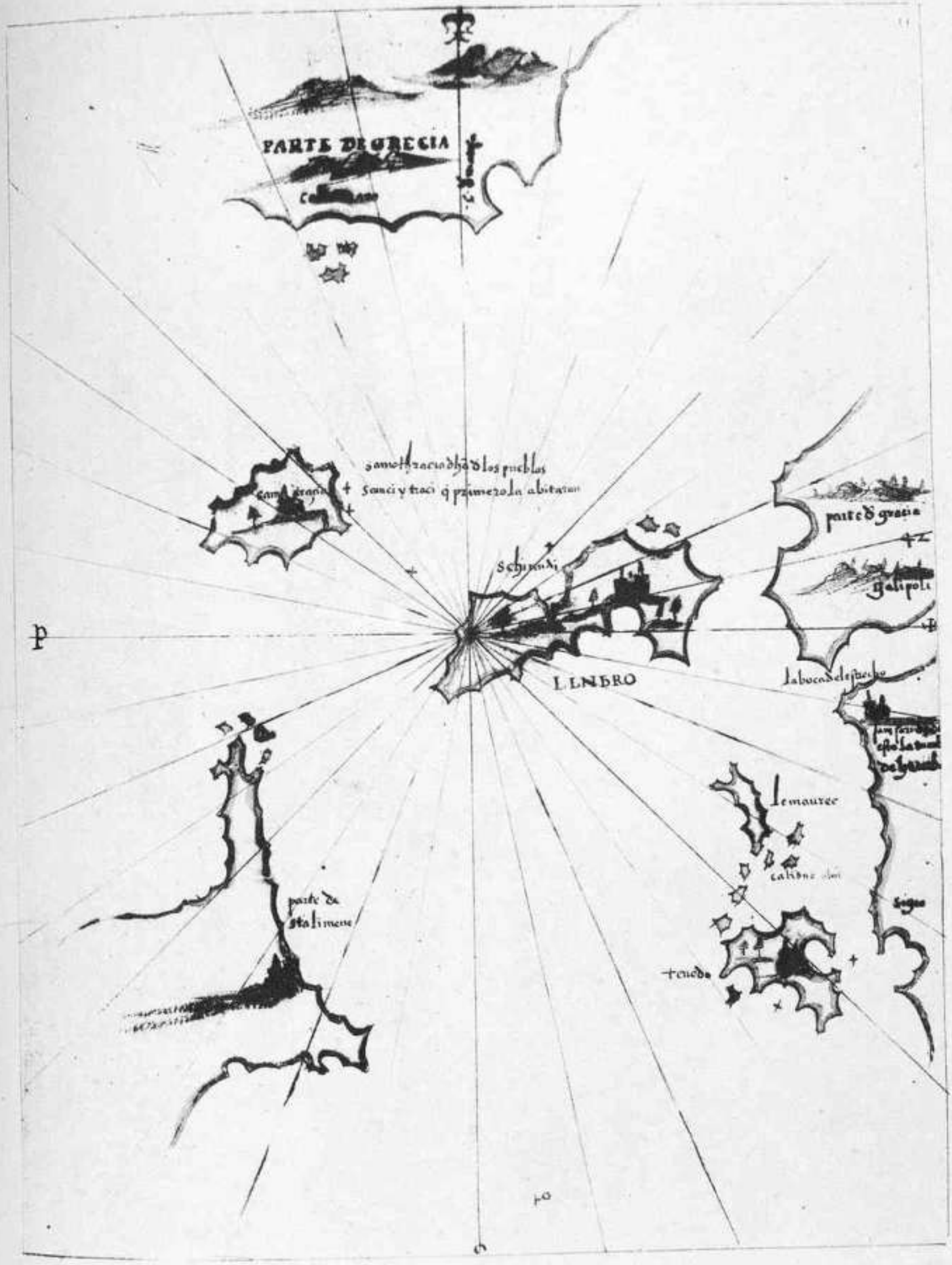
Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010

Metelin

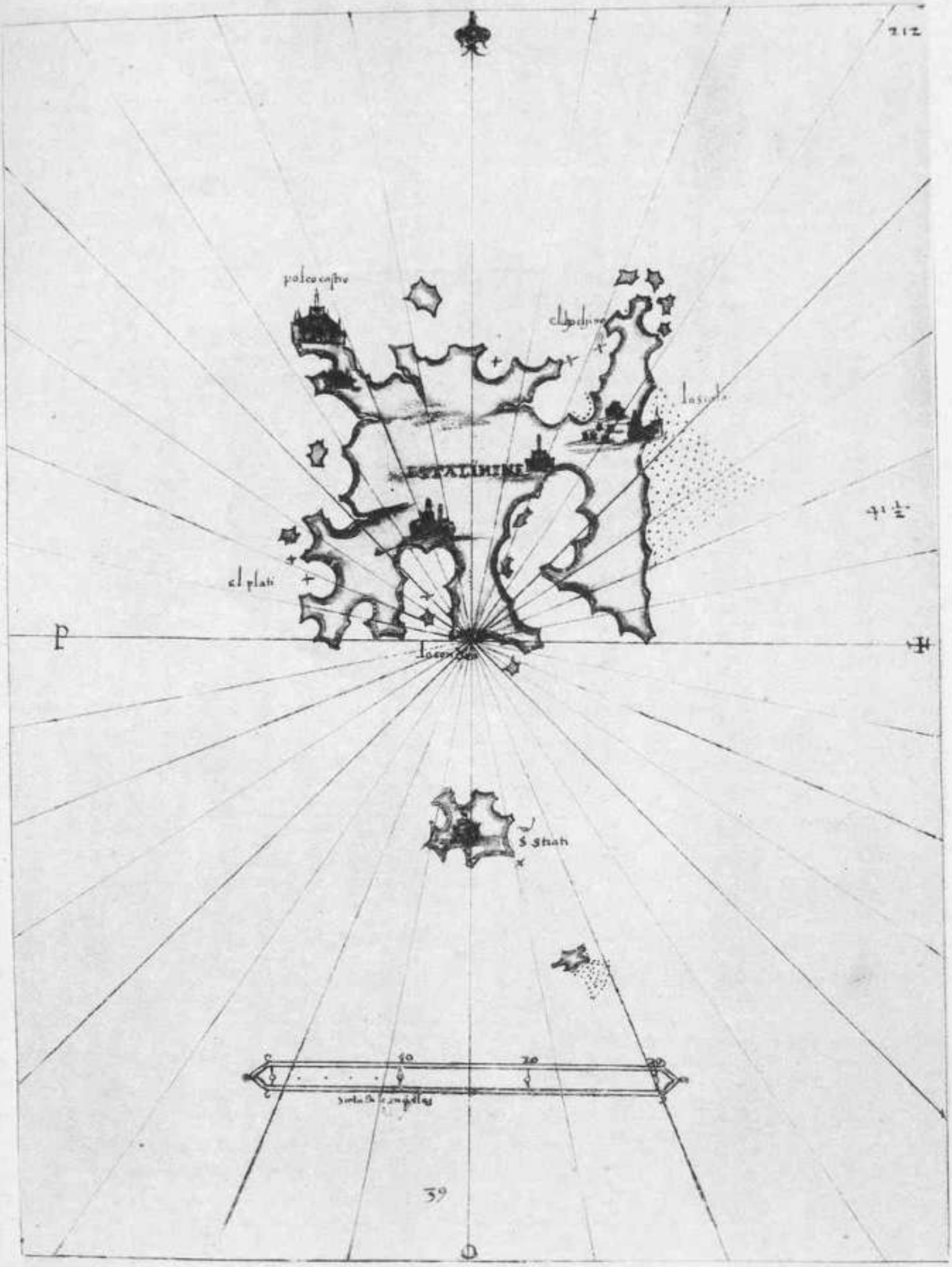
Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010



Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010



Estalimene

Ministerio de Cultura 2010

Ministerio de Cultura 2010